

认知诗学

熊沐清 主编

Cognitive Poetics

(第四辑)



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

内容提要

《认知诗学》是目前国内外唯一以认知诗学和认知文学研究为研究对象的专业辑刊，强调研究的创新性、前沿性和学术性，主要开设有：“理论研究”“文本分析”“认知诗学本土化探索”“界面与认知诗学”“认知诗学与文学翻译”“前沿译介”等栏目，展现国内外认知诗学研究的最新研究成果与动态，拓展和深化认知诗学研究。

图书在版编目（CIP）数据

认知诗学 / 熊沐清主编. —北京：外文出版社，2017

ISBN 978-7-119-

I . ①认… II . ①熊… III . ①诗学 - 中国 - 文集 IV . ① I207.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 号

认知诗学·第四辑

主编：熊沐清

出版发行：外文出版社有限责任公司

地 址：北京市西城区百万庄大街 24 号

邮政编码：100037

网 址：<http://www.flp.com.cn>

电 话：008610-68320579（总编室） 008610-68996179（编辑部）

印 刷：三河市人民印务有限公司

经 销：新华书店 / 外文书店

开 本：787mm×1092mm 1/16 印张：9 字数：155 千字

版 次：2017 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-119

定 价：15.00 元

版权所有 侵权必究

认知诗学

Cognitive Poetics

Cognitive Poetics

Cognitive Poetics

顾 问 （按姓氏音序排列）

Lisa Zunshine (University of Kentucky, USA)

Mark Turner (Case Western Reserve University, USA)

Peter Stockwell (University of Nottingham, UK)

曹顺庆（四川大学）

申 丹（北京大学）

王 宁（清华大学）

周 宪（南京大学）

主 编 熊沐清

编 委 （按姓氏音序排列）

Elena Semino (Lancaster University, UK)

Gerard Steen (VU University Amsterdam, NLD)

Joanna Gavins (University of Sheffield, UK)

Margaret H. Freeman (Los Angeles Valley College, USA)

陈章云（北京外国语大学）

封宗信（清华大学）

何辉斌（浙江大学）

李贵苍（浙江师范大学）

蓝 纯（北京外国语大学）

梁晓晖（国际关系学院）

刘立辉（西南大学）

刘正光（湖南大学）

马菊玲（宁夏大学）

尚必武（上海交通大学）

唐伟胜（广东外语外贸大学）

肖 谊（四川外国语大学）

杨金才（南京大学）

赵秀凤（中国石油大学）

支 宇（西南交通大学）

朱振武（上海师范大学）

地 址：海南省文昌市教育路 178 号海南外国语职业学院

邮政编码：571321

电子信箱：cognitivepoetics@126.com

目 录

理论探讨

- 认知诗学：认知转向下的后经典“文学学”…………… 封宗信（1）
后理论时代的认知文学研究——以后现代元小说研究为例…………… 梁晓晖（15）
国外主要文本世界理论综述…………… 吴显友（25）
从想象力思维方式的两层构造看“引譬连类”中的“兴”概念…………… 李志春（34）

文本分析

- “Think What You’re Doing, or You’ll Only Make an Ugly Reputation
for Yourself”: *The Plum in the Golden Vase* (金瓶梅), Lying,
and Literary History…………… Lisa ZUNSHINE（44）
“人的行为背后是心智在起作用”
——论《穿越雨林之弧》中“马塔考”之恶变…………… 龙 娟 孙 玲（63）
可能世界理论视角下《老虎新娘》语篇与叙事的建构…………… 朱文宣（73）
认知诗学视角下《狂人日记》中的世界…………… 杨欣然（82）

认知诗学与翻译

- 认知诗学“偏离”视域下印尼新马对中国古代故事的翻译改写研究… 林 澜（91）

前沿译介

- 文学与认知研究：总体概况…………… 艾伦·理查德森 著 何辉斌 译（100）

书评与动态

- 文学阅读的感与知——《文学阅读、认知与情感》评介…………… 杨绍梁（127）
女性主义理论与认知科学的结合发展
——《神经女性主义：女性主义理论与认知科学的交叉问题》述评… 杜 坤（132）
广西认知诗学会成立大会暨2017全国认知诗学研讨会综述…………… 张媛飞（139）

Contents

Cognitive Poetics as a Postclassical “Literaturology” under the Cognitive Turn	<i>FENG Zongxin</i> (1)
Cognitive Literary Studies in Post-theoretic Era: In the Case of Postmodern Metafiction	<i>LIANG Xiaohui</i> (15)
A Review of Some Major Text World Theories Abroad	<i>WU Xianyou</i> (25)
By Means of the Two-layer Structure of Imagination to Reflect the Concept of “Xing” in Analogy	<i>LI Zhichun</i> (34)
“Think What You’re Doing, Or You’ll Only Make an Ugly Reputation for Yourself”: <i>The Plum in the Golden Vase</i> (金瓶梅), Lying, and Literary History	<i>Lisa ZUNSHINE</i> (44)
“Human Minds Stand Behind all Human Activity”: On the Mutation of Mataco in <i>Through the Arc of the Rain Forest</i>	<i>LONG Juan SUN Ling</i> (63)
On Text Worlds and Narrative Constitution in <i>The Tiger’s Bride</i> from the Perspective of Possible Worlds Theory	<i>ZHU Wenxuan</i> (73)
The World in <i>A Madman’s Diary</i> from Cognitive Poetics Perspective ...	<i>YANG Xinran</i> (82)
On Works Translated from Chinese Ancient Stories by Peranakan Chinese from Deviation, a Cognitive Poetic Perspective	<i>LIN Lan</i> (91)
Studies in Literature and Cognition: A Field Map	<i>Alan RICHARDSON et al.</i> (100)
The Emotions and Cognition of Literary Reading: A Review of <i>Literary Reading, Cognition and Emotion</i>	<i>YANG Shaoliang</i> (127)
The Development of Feminism Combined with Cognitive Science: A Review on <i>Neurofeminism: Issues at the Intersection of Feminist Theory and Cognitive Science</i>	<i>DU Kun</i> (132)

认知诗学：认知转向下的后经典“文学学”

封宗信

(清华大学 外文系, 北京 100084)

摘要: 认知诗学融认知科学、认知心理学、语言学、文体学和 20 世纪文学批评理论和方法于一体, 为文学批评提供了新视角并激发了许多新的跨学科研究领域。本文探讨了诗学和认知诗学的多面性、认知诗学的科学性及存在的问题, 指出认知诗学是文学理论和批评实践由经典诗学到后经典诗学发展过程中文学科学的一次革命, 是“文学学”的具体体现, 也是认知转向下其他艺术研究的参照范式。

关键词: 认知诗学; 认知文体学; 文学批评; 认知文学研究; 文学学

Cognitive Poetics as a Postclassical “Literaturology” under the Cognitive Turn

FENG Zongxin

Abstract: Having incorporated theories and methods of cognitive science, cognitive psychology, linguistics, stylistics and twentieth-century literary criticism, cognitive poetics has provided new perspectives in literary criticism and has motivated a host of interdisciplinary fields of literary studies. This paper discusses the multi-facetedness of poetics and cognitive poetics and points out that cognitive poetics is a revolution in the science of literature that develops literary theory and critical practice from classical poetics to postclassical poetics, an actualization of “literaturology” and a referential paradigm for the study of other forms of art under the cognitive turn.

Key words: cognitive poetics; cognitive stylistics; literary criticism; cognitive literary studies; literaturology

认知诗学是认知转向下一个新兴的文学研究流派, 也是一个融语言学、文体学和文学批评理论与方法于一体的语言文学界面新视角。认知诗学研究始于 20 世纪 70 年代初以色列学者发起的认知诗学项目。虽然楚尔 (1983) 的《何为认知诗学?》比认知文体学和认知诗学的直接理论来源——认知语言学理论著作出

作者简介: 封宗信, 男, 清华大学外文系教授, 博士, 博士生导师, 主要从事语言学理论、文学文体学、叙事理论和认知诗学研究。

版还要早 (Steen & Gavins, 2003: 3), 但以塞米诺 (Semino) 和库尔佩珀 (Culpeper) (2002) 编辑的文集《认知文体学》和斯多克维尔 (Stockwell, 2002) 的《认知诗学导论》为标志的认知诗学是一个年轻的学科。众所周知, 认知诗学通过认知语言学运用认知科学和认知心理学原理进行文学语篇阐释, 吸收了 20 世纪后半叶以来文学批评和理论的许多内容和方法, 与文体学和叙事学等学科发生了交互和重叠, 激发了文学的认知研究 (cognitive studies of literature) 和文学交流 (literary communication) 的认知研究等不同分支和跨学科领域。20 世纪 20 年代俄国形式主义者的“小说诗学” (poetics of novels)、60 年代法国结构主义者的“诗学新科学” (new science of poetics)、美国结构主义者的“语言学诗学” (linguistic poetics) 和 70 年代乔姆斯基理论影响下的“生成诗学” (generative poetics), 都以结构语言学为基础。70 年代兴起的语用学、社会语言学和语篇分析, 为书面交流 (文学交流只是其一) 的研究提供了理论和方法, 认知科学则通过认知心理学、心智哲学和认知语言学, 使“诗学新科学”及文学符号学和叙事学等发生了转向。新世纪的认知诗学已是一个被公认的对象明确、理论充分、规模宏大、成果斐然的学科领域。本文拟从诗学的多面性出发, 探讨认知诗学的多面性, 结合诗学由经典到后经典的发展历程分析认知诗学的科学性及其问题, 参照相邻学科的后经典理论, 凸显认知诗学作为一门后经典文学科学——“文学学” (literaturology) 的价值。

1. “诗学”的多面性

顾名思义, “诗学”以诗为学, 是诗之学问。但亚里士多德的经典之作《诗学》所讨论的是戏剧和史诗的艺术理论。现代意义的诗学有两种意义演变: 狭义的“诗之学”和诗论, 广义的“诗性之学”和文学理论, 也可以是“文学形式的理论” (Genette, 2005: 14)。诗学在术语上的多义性和多面性反映了这一领域本身的宽泛性和不易界定性。

从亚里士多德的经典诗学到 20 世纪的新经典诗学, 都以诗为优先研究对象。柏兰德 (Eavan Boland) 与斯特兰德 (Mark Strand) 合编的《诗之大成: 诺顿诗歌形式文选》 (*The Making of a Poem: A Norton Anthology of Poetic Forms*, 2001) 只限于诗。福赛尔 (Paul Fussell) 的《诗歌音部与诗形》 (*Poetic Meter and Poetic Form*, 1965 年第 1 版; 1979 年修订版) 是诗之学, 区分了诗的四种音部: 音节主音 (syllabic) 音部、重音 (accentual) 音部、重音—主音节 (accentual-syllabic) 音部、量化 (quantitative) 音部。凝聚了几代人心血的《普林斯顿诗与诗学百科全书》 (*The Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*, 1965/1993/2012) 是诗和诗艺理论的大荟萃。葛迪思 (Gary Geddes) 编辑的《二十世纪诗与诗学》 (*20th-Century Poetry and Poetics*, 2006) 收录了 20 世纪一批诗人的诗作和诗学

理论。布鲁姆（Harold Bloom）在诗歌理论著作《感化的焦虑》（*The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry*, 1973）中也提出了所有文学文本的理论，他的另一本诗学理论著作（*The Poetics of Influence: New and Selected Criticism*, 1988）直接以“感化诗学”为题。奎拟（Laura Quinney）研究华兹华斯等诗人作品的《失望诗学》（*The Poetics of Disappointment*, 1999）、斯托林（Jonathan Stalling）从美国诗歌中研究思想转换的《空虚诗学》（*Poetics of Emptiness*, 1995）、施密特（Christopher Schmidt）研究美国诗人格特鲁德·斯泰因和约翰·阿什伯里等诗人作品中过度主题的《荒废诗学》（*The Poetics of Waste*, 2014）、梅休（Jonathan Meyhew）从20世纪西班牙诗歌中研究自觉意识的《自觉意识诗学》（*The Poetics of Self-consciousness*, 1994）等都是诗之学和诗性之论的典型代表。

广义的诗学包括其他文学体裁研究，20世纪以来研究小说和戏剧等体裁理论的诗学著作数不胜数。托多罗夫（Tzvetan Todorov）的《散文诗学》（*The Poetics of Prose*, 1977）是法国结构主义者对文学研究的全新视角，旨在构建系统的文学理论，解释文学语篇的模式、规范以及文学中产生意义的组织结构。他的《诗学导论》（*Introduction to Poetics*, 1981）阐述了研究文学的结构主义方法。除了马克（Axelrod Mark）的《小说诗学》（*The Poetics of Novels: Fiction and Its Execution*, 1999）和斯多克维尔（Peter Stockwell）的《科幻小说诗学》（*The Poetics of Science Fiction*, 2000）等，还有研究小说以外的散文诗学的，如奔腾（Michael Benton）的《走向文学传记的诗学》（*Towards a Poetics of Literary Biography*, 2015）。戏剧诗学著作出现得也并不晚，如爱德华（Robert Edwards）研究中世纪戏剧的专著（*The Montecassino Passion and the Poetics of Medieval Drama*, 1977）。关于现代戏剧诗学，威尔士（Wales, 2011: 325）有非常巧妙的措辞：在戏剧领域，虽有亚里士多德的诗学，还会出现一门现代诗学；或者正因为有亚里士多德的诗学在前，才未出现一门现代诗学。弗利尔（Coburn Freer）研究雅各宾戏剧的专著（*The Poetics of Jacobean Drama*, 1981）、帕威尔（Thomas Pavel）研究英国文艺复兴戏剧的专著（*The Poetics of Plot*, 1985）、沃腾（William Worthen）研究现代戏剧的专著（*Print and the Poetics of Modern Drama*, 2005）、穆达席尔（Mufti Mudasir）研究哈罗德·品特和汤姆·斯托帕德戏剧的专著《走向后现代戏剧诗学》（*Towards a Poetics of Postmodern Drama*, 2014）和吉列尔梅（Guilherme Mendonça）研究戏剧写作与表演理论的专著（*Acting Theory as Poetics of Drama*, 2012）等都冠以“戏剧诗学”。

现代诗学是对亚里士多德经典范式的回归。弗莱（Frye, 1957: 14）认为，亚里士多德的诗学概念是“批评理论”（theory of criticism），其原则适用于整个文学及对每个有效批评程序的解释。两千多年来，诗学没有发生大的变化。俄国形式主义者和布拉格学派语言学家为理解文学性（literariness）和文学的诗性语

言研究，掀开了文学理论科学的一页。什克洛夫斯基 1925 年发表的《散文理论》和普洛普 1928 年发表的《民间故事形态学》开创的叙事结构系统分析被称作“小说诗学”（poetics of the novel/fiction）。巴赫金的小说理论研究被称作“散文学”（prosaics），这是莫森（Morson）和爱默生（Emerson）（1990: 15）在研究巴赫金的专著中造的一个新词，用以“概括渗透在巴赫金著作中的一个概念”。他们写道，巴赫金用过很多与“散文学”同义的术语，如小说的“散文性智慧”（prosaic wisdom/intelligence）和“构型的意识形态”（form-shaping ideology）。他们认为“散文学”包括两个概念：一是与“诗学”相对，指优先研究散文和小说的一种文学理论；二是比“文学理论”更为宽泛，指一种“日常、平常的思考形式”。由于批评家们习惯用“诗学”这一术语作为“文学理论”的同义词，因此常常忽略或低估“诗学”对理解散文的影响。如果主要以韵律体裁或戏剧来界定文学，那么散文就够不上文学，或只与文学有点联系，或根本就不是真正的文学。诗学最多也只能把散文描写为一种另类的诗，一方面缺了诗性特征，另一方面又多了非诗性特征。这就与把哺乳动物定义为不下蛋的热血爬行动物没有两样。他们接着指出，巴赫金并非要用“散文诗学”去补充传统诗学，而是要改变我们研究所有文学（诗性的和散文性的）体裁的方法。巴赫金认为，一个人一旦理解了小说的本质，就会对所有文学形式有不同的看法，对“诗学语篇”的基本哲学概念也会有不同的看法（Morson & Emerson, 1990: 15-16）。

作为文学批评和艺术理论的“诗学”也不少。雷赛尔（Timothy Bell Raser）研究波德莱尔个案的《艺术批评诗学》（*A Poetics of Art Criticism*, 1988）、卡尼（Richard Kearney）研究阐释学幻想的《现代性诗学》（*Poetics of Modernity*, 1999）、哈钦（Linda Hutcheon）研究历史、理论与小说的《后现代主义诗学》（*A Poetics of Postmodernism*, 1988/2002）、莱瑟姆（Monica Latham）研究重写《达洛维夫人》的《后现代主义与新现代主义诗学》（*A Poetics of Postmodernism and Neomodernism*, 2015）、雅克布斯（Mary Jacobus）的《心理分析诗学》（*The Poetics of Psychoanalysis*, 2005）等。

随着“诗学”概念的泛化，诗学的研究面越来越广，涉及的问题越来越具体，如寇爱波（Janice Hewlett Koelb）研究欧洲文学中虚构地点的《描写诗学》（*The Poetics of Description: Imagined Places in European Literature*, 2006）、曼宁（Susan Manning）的《人物诗学：跨大西洋之遇》（*Poetics of Character*, 1963）、菲力（Odile Ferly）的《关系诗学》（*A Poetics of Relation*, 2012）、巴赫拉德（Gaston Bachelard）的《遐想诗学》（*The Poetics of Reverie: Childhood, Language and the Cosmos*, 1971）、布莱克（Stanley Black）的专著《传染诗学》（*Juan Goytisolo and the Poetics of Contagion*, 2001）、福赫斯（Barbara Fuchs）研究英语文学中效仿西班牙的《海盗诗学》（*The Poetics of Piracy*, 2013）、莫里森（Paul Morrison）的《法

西斯诗学》（*The Poetics of Fascism: Ezra Pound, T S Eliot, Paul de Man*, 1996）等。

研究文学中表现的各种主题的“诗学”，包括考林斯（Christopher Collins）把文学与心理学结合起来研究人的想象力的《心灵门户诗学》（*The Poetics of the Mind's Eye: Literature and the Psychology of Imagination*, 1991）、吉布斯（Raymond W. Gibbs）研究人的比喻性思考和语言及理解的《心智诗学》（*The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding*, 1994）、霍林斯沃思（Christopher Hollingsworth）研究文学中昆虫隐喻的《蜂窝诗学》（*The Poetics of the Hive: The Insect Metaphor in Literature*, 2001）、霍根（Patrick C. Hogan）的《〈尤利西斯〉与认知之诗学》（*Ulysses and Poetics of Cognition*, 2014）。哈特（Jonathan Locke Hart）研究文学与战争创伤的《他者诗学》（*The Poetics of Otherness*, 2015）、埃尔默（David F. Elmer）从荷马史诗中研究政治与史诗艺术的《赞同诗学》（*The Poetics of Consent*, 2013）、埃尔曼（Maud Ellmann）研究艾略特和庞德的《非人格诗学》（*The Poetics of Impersonality*, 1987）、索贝尔（Ilana Szobel）研究以色列诗人拉威科维奇作品的《创伤诗学》（*A Poetics of Trauma*, 2013）、金娜涵（Linda A Kinnahan）研究威廉姆斯等诗人作品中权威与文学传统的《女性诗学》（*Poetics of the Feminine*, 1994）等。

“诗学”概念的进一步泛化，已经从文学艺术理论研究扩大到了其他艺术理论研究，如表演诗学、舞蹈诗学、电影诗学等，还有建筑诗学、空间诗学、视觉诗学、视角诗学，甚至犯罪诗学等。诸如，波德威尔（David Bordwell）的《电影诗学》（*Poetics of Cinema*, 2008）以及翁格劳布（Jonathan Unglaub）在通过绘画叙事研究法国画家普珊的专著（*Poussin and the Poetics of Painting*, 2006）中有“绘画诗学”；博兰施泰特（Gabriele Brandstetter）研究历史前卫派中身体、形象与空间的《舞蹈诗学》（*Poetics of Dance*, 2015）是牛津舞蹈理论研究系列丛书之一。还有伊姆舍尔（Christoph Irmischer）的《自然史诗学》（*The Poetics of Natural History*, 1999）、谢泼德（Anne D. R. Sheppard）研究古代美学中想象的《幻想诗学》（*The Poetics of Phantasia*, 2014）、安东尼亚德斯（Anthony C. Antoniadis）研究建筑理论与设计的《建筑诗学》（*Poetics of Architecture*, 1990）、卡拉德（Philippe Carrard）研究历史话语的《新历史诗学》（*Poetics of the New History*, 1992）。研究摄影的有叶茨（Steve Yeats）的《空间诗学》（*Poetics of Space*, 1995）和佩特森（Christian A. Peterson）的《视觉诗学》（*The Poetics of Vision*, 1997）。付璐士（Phyllis Frus）研究新闻叙事艺术的专著（*The Politics and Poetics of Journalistic Narrative*, 1994）标题中有“新闻叙事诗学”，斯塔利布拉斯（Peter Stallybrass）研究犯罪的专著（*The Politics and Poetics of Transgression*, 1986）标题中有“犯罪诗学”，温德（Jonathan Wender）研究维持治安的专著（*Policing and the Poetics of Everyday Life*, 2008）标题中有“日常生活诗学”。更广义的“诗

学”包括研究具体语言（如古英语、梵文等）的诗学、日记诗学、甚至翻译诗学。还有日常诗学、财产诗学、花园诗学、肌肉诗学、香料诗学、行为诗学、主权诗学、抵抗诗学、宽恕诗学、罪恶诗学等千奇百怪的代替“理论”或“研究”的诗学。

就文学理论而言，有些诗学是普通文学理论，有些是具体文学体裁的理论，有些是批评理论和艺术理论。在关注文学的本质、美学价值及形式结构特征的背景下，20世纪的文学理论越来越多地与文学阅读活动中的意识形态问题相关联，吸收了结构主义、解构主义、心理分析、女性主义等流派的思想，堪称百花齐放，形成了多元的理论，因此诗学也呈多元和多面性。

2. 认知诗学的多面性

诗学作为文学理论和文学批评，有不同的派别、视角和方法。“认知”只是一个视角，恰如认知符号学之于符号学，认知文体学之于文体学，认知语言学之于语言学，认知叙事学之于叙事学。在认知范式下，也有许多不同的认知主义（cognitivism）派别，各类认知视角的文学研究和文学批评理论都可以称作“认知诗学”。楚尔（Tsur, 2008）在《走向认知诗学理论》第二版序言中写道，自第一版以来许多学者采用了“Cognitive Poetics”这一术语，但与其他学者的用意大不相同。他使用的大写，显然与小写的“cognitive poetics”含义不同。

认知转向前的新诗学与文学理论有密切的关系，是研究文学的一种途径和方法。与阐释学不同的是，诗学的重点不在文本的意义，而在于文本里的不同要素结合起来对读者产生一定影响的方式（Culler, 1975）。在乔姆斯基的生成语法理论影响下产生的“生成诗学”（Bierwisch, 1970; Culler, 1975）旨在把理想读者解释文学文本所需要的整套规约的知识明晰化。托多罗夫在《诗学导论》（Todorov, 1981）中区分了两种态度。其中一个是把文学文本当做“知识的充足对象”（a sufficient object of knowledge），另一个是把每个单篇文本当做“展示着一个抽象结构的样例”。他指出，这两种态度并非水火不容，而且有必要的互补作用，取决于我们强调什么。如果不把眼光放在作品（不论是文学的还是非文学的）以外，仅以作品本身为目的，就不可能阐释它。只要有读者，阅读就不是内在的活动了。他指出，诗学的研究对象不是文学作品本身，而是对具体语篇（如文学话语）的特质进行研究。每一部作品都体现了一个抽象和普遍的结构，而且是诸多可能的结构之一。因此，这门科学不再关注实际（actual）文学，而是关注带有抽象特征的可能（possible）文学，因为这种抽象特征构成了文学现象的特质，即文学性。他接着指出，这种诗学的目标不是把具体的作品用一段话描写出来，而是对文学语篇的结构和功能提出一套理论。这套理论囊括了一系列文学可能性，而现有的文学作品只是其中一些实例而已。

在认知转向以前，许多文学批评家注重文学文本的效果，却没法把这些效果

与文学文本的结构联系起来。结构主义批评家在文学文本的结构描写上取得了突破，但没法说清这些文本有什么人文意义，也没法说明如何解释人所感知到的效果。始于20世纪70年代的认知诗学不但为解释这些问题提供了基础，而且能说明到底哪些能被人感知到的效果与文本里的相应结构有关系。楚尔（Tsur, 2008）在修订版中收录了一些认知语言学家对同一问题使用不同方法进行的研究和分析，也对自己当初的一些见解进行了修正。他（2008: 1-2）重申道，认知诗学是“用认知科学提供的工具进行文学研究的一个跨学科方法”，但“认知科学”涵盖领域太广，包括几乎所有研究人的信息处理的学科，如认知心理学、心理语言学、人工智能甚至科技哲学。只要与人的知识获得、组织和使用的心理过程和人的大脑对信息加工的活动研究有关，都是认知科学的内容。楚尔早期的认知诗学研究仅是探索认知科学能为诗歌研究做出什么贡献，试图揭示诗歌语言与形式如何受到人的信息加工的限制，也试图揭示批评家的评判话语在多大程度上受人的信息加工限制。他的思路不是用文学作品去解释认知理论，而是用认知理论去阐明文学。其重点在于把普遍的认知过程与以文学为目的的探索结合起来，一方面要提出适用于大量文学艺术作品的概括性理论，另一方面还要能区分具体的文学作品。认知诗学的一个重要任务是探索这种结合的可能性及局限性，那么必然要把认知科学的工具与传统学科（如文学批评、文学史、语言学、美学）里的许多方法结合起来。

3. 认知诗学的科学性

始于托多罗夫和热奈特的新诗学旨在研究文学语篇的特性，并创建一门“诗学的新科学”。认知转向是新经典诗学与后经典诗学的分水岭，是诗学进一步走向科学化的里程碑。认知诗学吸收了许多学科领域的科学方法和程序，顺应了20世纪文学批评追求客观性和可证性的潮流，是当今文学艺术领域最具科学性和发展潜力的一门学科。

文学研究之所以很难成为科学，是因为文学研究领域的最大问题在于基本方法。文学研究到底应该用什么方法？分歧大于共识。诗学语言研究运用了乔姆斯基的生成语法理论后取得了重要成果。凡·戴克（van Dijk, 1971）指出，研究文学的语言学家和使用语法理论研究文学的学者，对最佳理论工具的热情，是有科学依据的。生成语法模式可以用来描写文学语篇里的句子，但也存在问题，其中一个，几乎所有研究都关注句子或不成句的单位描写以及其中一些文体学细节，而没有扩展乔姆斯基语法模式下对大于句子的语言结构进行系统描写。因此，“生成诗学”有名无实，反而发现了反面证据：一些孤立的诗性句子并不能由语法生成。对自然语言的逻辑演绎这条路走不通后，有些学者诉诸于实证方法。虽然实证研究的作用和价值在自然科学和社会科学领域都得到了认可，但文学有其特殊

性。作家的写作过程是一种什么活动？读者在阅读过程中在做什么？文学领域为什么会有日新月异的潮流？文学文本到底有哪些特质？文学创作和阅读活动有没有客观公认的程序和方法可用？文学研究到底是不是科学？有人认为，文学研究面临的对象是加工文学文本的心理活动，作家有不同的个性；读者有不同的风格和个性；从事这一研究领域的学者也依靠自己的直觉和主观感受；研究人员首先是读者，而读者身处社会文化语境，受许多因素的影响。这一过程的主观性强，分析和判断有见仁见智之差，许多从事文学研究的人觉得难以把握，因此科学领域里普遍采用的实证方法难以发挥作用。鲁沃西范·皮尔（Louwse & van Peer, 2009: 424）指出，从事文学研究的传统学者往往把“难做”与“没法做”等同起来。研究阅读过程的心理活动，确实不是一件容易的事，但测量光速或确定地球的历史也并非易事。而许多学者在还没真正做之前就已放弃，因而永远迈不出第一步。认知诗学则在认知科学视阈下，吸收了许多学科（心理学、语言学、哲学、人类学、神经科学、计算机科学等）的方法和内容。

结构语言学为包括结构主义文学理论在内的一系列学科提供了关键概念、视角和分析框架。索绪尔（Saussure, 1959）区分了语言实例（*parole*）和语言系统（*langue*），为语言学指出了研究对象，使语言学成为一门真正的现代科学。乔姆斯基（Chomsky, 1965）区分了语言的表层结构和深层结构，也区分了人的语言行为（*linguistic performance*）与语言能力（*linguistic competence*），为语言学和心理学指明了研究对象——语言能力。比尔维奇（Bierwisch, 1970: 98-99）在“诗学与语言学”一文中指出，诗学的真正研究对象是“文学文本中出现的且能够决定诗歌的特别效果的那些特殊规律性现象”，最终目标是人的诗学能力（*poetic competence*），即“人能够产出诗性结构并理解其效果的能力”。这种诗学能力与卡勒（Culler, 1975）在《结构主义诗学》中提出的“文学能力”没有本质区别。认知诗学研究文本里潜藏的规律性现象和人的文学能力，在方法上与包括索绪尔和乔姆斯基在内的 20 世纪许多思想家从现实世界研究虚拟世界的主张是一致的（参见封宗信，2002，2014）。

认知转向下的诗学，以科学的语言学描写和分析为主要手段。法国理论家巴特（Barthes, 1975）、托多罗夫（Todorov, 1969）的结构主义方法和美国结构主义文学理论家卡勒（Culler, 1975）开创的结构主义诗学与文体学有很紧密的联系。文体学的三大分支之一是文学文体学，因此文体学也特指文学文体学。斯多克维尔（Stockwell, 2002: 60）认为，文体学是文学语言学（*literary linguistics*）。利奇（Leech, 1983）认为，文体学就是研究文学语篇的那种语篇分析。认知文体学有时是认知诗学的别名（Stockwell, 2002: 6），而认知诗学有时候被称作认知文体学或认知修辞学（Stockwell, 2002: 60），原因不外乎它们在认知范式下的概念、方法和理论有共同点。斯多克维尔接着指出，从语言学理论角度而言，认知诗学

不是为了构建语言学理论，而是从认知语言学里提取概念，推动真实文学文本的阅读。在这个过程中，语言的作用是为了达到一个目的。认知诗学最早被文体学家运用在文学研究领域，是自然而然的事。本文认为，尤其在认知诗学越来越多地吸收了心理学、社会学、语言哲学、批评理论等成果之后，比 20 世纪 60 年代的语言学诗学（Jakobson, 1960）把语言学与文学研究相结合的研究更进了一步，把文学研究的科学性提高到了前所未有的地位。

认知转向下的诗学，范围很广，因此把认知诗学看做后经典诗学“之一”也许更恰当。它既是后经典诗学之一，也是文学的科学研究——“文学学”的体现。文学科学与社会科学和自然科学都不同。认知科学家、心理学家、神经科学家、计算机科学家、人工智能科学家等对文学作品的分析，是他们学科领域的专业研究。恰如心理语言学（psycholinguistics）不同于语言心理学（psychology of language），文学的心理学研究不同于文学的心理学（psychology of literature）。同理，社会语言学（sociolinguistics）不同于语言社会学（sociology of language），社会学视角的文学研究不同于文学的社会学（sociology of literature）。那么，“认知诗学”与“认知之诗学”（poetics of cognition）或普通认知理论也有不同。文学研究势必涉及到对文本的心理学和社会学分析。以严格的实证调查方法著称的心理学和社会学对虚拟世界中人的感情和社会行为进行分析，一定具有文学批评价值，应该是“文学科学”的一个重要部分。自然科学家对文学的研究并非文学批评和文学评论，但对提升文学研究的科学性有重要价值。因此，认知视角下的诗学是一门兼具科学性和人文性的“文学学”。

作为“文学学”的认知诗学，其科学性至少包括：（1）它与其他公认的学科领域一样，有明确的研究对象。索绪尔的符号学和现代语言学理论最大贡献就是给语言学指出了研究对象。（2）它继承了结构主义语言学对诗性语言的细致、精确的描写和解释方法，吸收了认知科学和认知心理学框架下认知语言学对认知机制的系统描写和解释，达到了乔姆斯基（Chomsky, 1965）提出的普遍科学意义的三个充分性——观察充分性、描写充分性、解释充分性。乔姆斯基（1965: 63）指出，旨在达到解释充分性的语言学理论关注语法的内在结构，其目的是提供一个不依赖于任何一种语言的原则性基础，从而选择一种适用于每一种语言的能达到描写充分性的语法。（3）它吸收了现代修辞学和文体学研究方法，比主观印象式的传统文学批评研究方法更为客观。功能语言学家韩礼德（Halliday, 1983: ix）指出，文体学分析和阐释文本的行为首先是尊重文本，把文本里的所有东西展现出来。文体学家之做为是一种公开行为，不但要能说出自己知道的文本之美，而且要能给别人表达出自己对美的理解，还要能让别人沿着这些思路去验证这些推理。（4）它吸收了 20 世纪文学批评理论中许多有用的成分，尤其是

文学符号学、叙事学、结构主义诗学、新批评、读者反映论等的“科学”精神；（5）它顺应当代科学潮流，具有开放性、包容性和可持续发展性。它既是“文学阅读与分析中的认知转向”，又是新世纪里作为“一门文学科学”的新兴领域[见斯多克维尔（Stockwell, 2002）一书正文前玛格丽特·弗里曼（Margret Freeman）的点评]和“通过文学文本对文学进行思考的一种新方法”（Stockwell, 2002: 6）。它不拘泥于某一套理论，而是许多理论的接纳和融合，既有历史的传承，又有自己的发展脉络和特色（同上）。它既是认知科学、认知心理学和语言学理论的应用，又是一个全新的文学批评流派和文学研究范式，同时也是一个能影响其他许多学科的一门学科。

4. 认知诗学的问题

认知诗学已经是一个吸引了许多从业者的跨学科研究领域和一门科学的学科。它的许多关键概念直接来自于认知语言学，但一些最基本的概念在语言学和文学批评经典著作里早就出现过。斯多克维尔（Stockwell, 2002: 119）提到过几本有关隐喻的著作，第一本是瑞查兹（Richards, 1924）的《文学批评原理》，但实际上瑞查兹在这本书里还用过“心理（学）”“认知”和“图式”等更专业的概念。

由于文学理论对“文学”的定义至今难有共识，以文为学的“文之学”虽然在事实上是一门独立学科，但“名不正，言不顺”。虽然研究神话的神话学（mythology）和研究叙事的叙事学（narratology）已经是公认的学科，但研究整体文学的“文学学”尚没有名分，与“科学学”（scientology）最初不被接受的命运相似。文学研究常被称作“study of literature”和“literary studies”，文学理论被称作“theory of literature”和“literary theory”。由于文学是艺术，所以很多学者（尤其是中国学者）把文学研究等同于文艺学，把文学理论与文艺理论等同，混淆了文学与其他艺术，也没法分清文学的本体研究与功能研究。董学文和张永刚在《文学原理》一书中提出了文学理论的四个特征（科学、思想史、意识形态话语、一种方法），并呼吁“让文学理论成为文学理论”。笔者认为，他们是在“文艺理论”或“文论”越来越庞杂、越来越脱离文学的情况下为“文学学”正名（封宗信，2014）。

许多研究成果都称作“诗学”，有特指的诗学（the poetics），有具体的诗学（a poetics），也有泛指的诗学。研究什么，就是“……之诗学”（poetics of ...）。那么“认知诗学”是“什么之认知诗学”？（cognitive poetics of what?）既然它以文学为研究对象，那么与“认知文学研究”有没有区别？在术语上是否可以互换？霍根（Hogan, 2014）拓宽了我们理解《尤利西斯》的视野，也加深了我们在理论上对叙事的理解，包括小说中人的思维和情感。他在标题中用了“认知之

诗学”（poetics of cognition），把“认知”作为“诗学”的研究对象，与认知科学家、心智哲学家、心理科学家从文学中研究心智和情感有什么区别？霍根(2004)把“认知”与“文化”两个视角并列起来研究文学传统和殖民主义，对认知诗学有什么启示？认知与其他视角相结合的研究以及在认知转向下的其他艺术和文化研究理论，是否也属于认知诗学？

认知转向下的诗学仍是文学研究。认知诗学得益于认知科学和认知心理学研究成果，直接来源于认知语言学，与认知文体学和认知叙事学等学科相辅相成。随着认知语篇（话语）分析的兴起，文学的认知研究领域名目更多。文学文体学（文学语言学和文学话语分析）、符号学、修辞学、叙事学等学科都可冠以“认知”，那么认知诗学的区别性特征是什么？如何才能使这一学科不成为无所不包的“废纸篓”或“垃圾桶”？

有些学者出于对“理论”一词的不同理解和爱好，更愿用“诗学”，这使情况更为复杂。由于对“什么是文学？”的问题没有公认的答案，文学理论（theory of literature/literary theory）既不是“具体文学作品的理论”也不是“文学的普遍理论”，大多是“文艺理论”和“艺术理论”，有些是模棱两可的“文论”或纯粹抽象的“理论”（Culler, 1997）。认知诗学并不全盘照搬认知科学，也不会改变社会科学。尽管许多学科的原则对文学文本和语篇的研究很有用处，但认知诗学只使用了认知语言学的概念和方法。语言学视角下的传统诗学通过语言编码层次上的模式和偏离来界定文学性，但文学性到底从何而来？能使一部作品成为文学的决定性因素到底是什么？什么是文学？这些是自俄国形式主义以来一直困扰文学理论的问题。认知诗学在多大程度上能解决这些老问题？它的具体理论是什么？

与传统文学批评相比，认知转向下的诗学更重视文学文本与读者的互动关系和文本与社会、历史、文化语境的关系，是文学批评研究的一个后经典思潮。它的历史虽短，但经过几十年的发展已成为一个被认可的学科领域和一门涉及许多当代理论的跨学科领域。我们正在从事的认知诗学不是某种仅仅具有认知视角和语言学性质且把文学当做分析对象的方法，也不是某种仅仅具有文学批评性质的、从认知语言学和认知心理学里借用方法的研究，而是一个独立、有认知科学视角，兼顾语言学和文学特征的一个学术学科，一个科学的文学批评学科，亟待在理论上进行建构。

5. 结语

认知诗学的兴起，源于社会科学对文学的特殊性和具体性越来越明确的认识，把文学看做认知和交流的一种形式。文学的这种特殊地位植根于人类的认知和经验的基本结构和过程，否则我们就没法用这种特殊的艺术方式发生互动（Gavins

& Steen, 2003: 2)。认知转向下的后经典诗学是对 20 世纪“文学学”的一次革命。它融合了许多学科的理论和方法，不但把文学语篇的语言学分析与文学的社会、历史、文化语境结合起来，而且把真实的读者在文学阅读过程中的认知机制及文学意义的阐释结合起来，既是新视角又是新方法。理查德森（Richardson, 2004）指出，认知诗学是认知文学研究的一个分支，其特点是旨在积极探索那些很大程度上不知不觉的但能使人的行为得到理解的认知加工。

从现代修辞学、诗学、符号学、文体学和叙事学之间的同质关系来看，20 世纪 80 年代以来叙事学的理论发展可以间接类推出文体学和诗学理论的特征。赫尔曼（Herman, 1999）区分过经典与后经典理论。他指出，后经典叙事学（postclassical narratology）是建立在经典结构主义叙事学家著作之上的一个框架之上，并补充了结构主义盛行时期巴特、热奈特、格雷马斯、托多洛夫等人分析故事的著作中缺少的概念和方法。20 世纪 80 年代后期以来的叙事学理论，如兰瑟（Lanser, 1986）的女性叙事学、卡恩斯（Kearns, 1999）的修辞叙事学、弗卢德尼克（Fludernik, 1996）和赫尔曼（Herman, 1999）的认知叙事学都属于“后经典叙事学”。赫尔曼还指出，叙事学包含了许多术语和方法，堪称“复数”的叙事学（narratologies）。沿着这个思路，本文认为，20 世纪 90 年代以来的文体学理论，如米尔斯（Mills, 1995）的女性文体学、贝克斯等人（Bex, et al., 2000）的语境化文体学和塞米诺和库尔佩珀（Semino & Culpeper, 2002）的认知文体学等也可称作“后经典文体学”。因此，认知诗学属于“后经典诗学”。作为当代“文学学”的一个重要流派，认知诗学与修辞、批评、语境、心理、神经等视角的文学研究方法和流派一起构成“复数”的后经典诗学。认知诗学也不特指一个理论或学科，既指认知转向下文学研究的后经典理论和方法，也指包括文学在内的更广的文学交流和文化艺术研究。《牛津认知文学研究手册》里收录的论文已涉及到视觉艺术、戏剧、电影、电视等领域。詹赛恩（2015: 4）在该文集的“导言”中写道，读者可以用作了解这些相关领域的认知方法研究的起点，而且研究的多样化和不同领域之间的对话将进一步界定未来十年的“认知文学研究”。

参考文献：

- [1] Aristotle. *Poetics* (Translated by S. H. Butcher) [M]. New York: Hill & Wang, 1961.
- [2] Barthes, R. An Introduction to the Structural Analysis of Narrative [J]. *New Literary History*, 1975, 6(2): 237-272.
- [3] Bex. T., Burke, M. & P. Stockwell. *Contextualized Stylistics: In Honour of Peter Verdonk* [G]. Amsterdam: Rodopi, 2000.
- [4] Bierwisch, M. Poetics and Linguistics [G] // D. C. Freeman. *Linguistics and Literary Style*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1970: 97-115.
- [5] Chomsky, N. *Aspects of the Theory of Syntax* [M]. Cambridge: MIT Press, 1965.
- [6] Culler, J. *Structuralist Poetics* [M]. London: Routledge & Kegan Paul, 1975.

- [7] Culler, J. *Literary Theory: A Very Short Introduction* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- [8] Fludernik, M. *Towards a Natural Narratology* [M]. London: Routledge, 1996.
- [9] Frye, N. *Anatomy of Criticism* [M]. Princeton: Princeton University Press, 1957.
- [10] Gavins, J. & G. Steen. *Cognitive Poetics in Practice* [M]. London: Routledge, 2003.
- [11] Genette, G. *Essays in Aesthetics* [M]. Lincoln: University of Nebraska Press, 2005.
- [12] Halliday, M.A.K. Foreword [G] // M. Cummings & R. Simmons. *The Language of Literature*. Oxford: Pergamon, 1983: vii-xiv.
- [13] Herman, D. Introduction [G] // D. Herman. *Narratologies: New Perspectives on Narrative Analysis*. Columbus: Ohio State University Press, 1999: 1-30.
- [14] Herman, D. Directions in Cognitive Narratology: Triangulating Stories, Media, and the Mind [G] // J. Alber & M. Fludernik. *Postclassical Narratology: Approaches and Analyses*. Columbus: Ohio State University Press, 2010: 137-162.
- [15] Hogan, P. C. *Cognitive and Cultural Studies of Literary Tradition and Colonialism* [M]. Albany: State University of New York Press, 2004.
- [16] Hogan, P. C. *Ulysses and Poetics of Cognition* [M]. London: Routledge, 2014.
- [17] Jahn, M. Frames, Preferences, and the Reading of Third-person Narratives: Towards a Cognitive Narratology [J]. *Poetics Today*, 1997, (18)4: 441-68.
- [18] Jakobson, R. 1960. Linguistics and Poetics [G] // T. Sebeok. *Style in Language*. Cambridge: MIT Press, 1960: 350-377.
- [19] Kearns, M. *Rhetorical Narratology* [M]. Lincoln: University of Nebraska Press, 1999.
- [20] Lanser, S. Toward a Feminist Narratology [J]. *Style*, 1986, 20(3): 341-363.
- [21] Leech, G. Pragmatics, Discourse Analysis, Stylistics and “The Celebrated Letter” [J]. *Prose Studies*, 1983, 6(2): 142-157.
- [22] Louwse, M. & W. van Peer. How Cognitive is Cognitive Poetics? [G] // G. Brône & J. Vandaele. *Cognitive Poetics: Goals, Gains and Gaps*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2009: 423-444.
- [23] Mills, S. *Feminist Stylistics* [M]. London: Routledge, 1995.
- [24] Morson, G. S. & C. Emerson. *Mikhail Bakhtin: Creation of a Prosaics* [M]. Stanford: Stanford University Press, 1990.
- [25] Propp, V. *Morphology of the Folktale* [M]. Austin: University of Texas Press, 1968 [1928].
- [26] Richards, I. A. *Principles of Literary Criticism* [M]. London: Routledge and Kegan Paul, 1924.
- [27] Richardson, A. Studies in Literature and Cognition: A Field Map [G]// A. Richardson & E. Spolsky. *The Work of Fiction: Cognition, Culture, and Complexity*. Aldershot: Ashgate, 2004: 1-29.
- [28] Saussure, F. *Course in General Linguistics* [M]. New York: Philosophical Library, 1959 [1916].
- [29] Semino, E. & J. Culpeper. *Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis* [G]. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2002.
- [30] Steen, G. & J. Gavins. *Cognitive Poetics in Practice* [G]. London: Routledge, 2003.
- [31] Stockwell, P. *Cognitive Poetics: An Introduction* [M]. London: Routledge, 2002.
- [32] Todorov, T. *Grammaire du Decameron* [M]. Mouton: The Hague, 1969.
- [33] Todorov, T. *The Poetics of Prose* [M]. Ithaca: Cornell University Press, 1977.
- [34] Todorov, T. *Introduction to Poetics* [M]. London: Routledge, 1981.
- [35] Tsur, R. *What is Cognitive Poetics?* [M]. Tel Aviv: The Katz Research Institute for Hebrew Literature, 1983.
- [36] Tsur, R. *Toward a Theory of Cognitive Poetics* [M]. Amsterdam: North-Holland, 1992. (Second

- ed. Brighton and Portland: Sussex Academic Press, 2008).
- [37] Turner, M. *The Literary Mind: The Origins of Thought and Language* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- [38] Turner, M. *The Artful Mind: Cognitive Science and the Riddle of Human Creativity* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- [39] van Dijk, T. A. Some Problems of Generative Poetics [J]. *Poetics*, 1971,1(2): 5-35.
- [40] Wales, K. *A Dictionary of Stylistics* (3rd Edition) [M]. Harlow: Pearson, 2011.
- [41] Zunshine, L. *The Oxford Handbook of Cognitive Literary Studies* [G]. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- [42] 董学文, 张永刚. 文学原理 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2001.
- [43] 封宗信. 论文学语篇理解的认知心理学研究 [J]. 清华大学学报 (哲学社会科学版), 2002(S1): 22-28.
- [44] 封宗信. 理想世界中的会话含义理论及其现实意义 [J]. 外语与外语教学, 2002(8): 7-9.
- [45] 封宗信. 结构主义的引进与中国本土文学批评理论 [J]. 文学理论前沿, 2014(14): 73-105.

责任编辑: 蒋勇军

后理论时代的认知文学研究

——以后现代元小说研究为例

梁晓晖

(国际关系学院 外语学院, 北京 100091)

摘要: 进入后理论时代, 文学研究与文学教学面临诸多挑战。针对此现象, 本文提出以新兴的认知文学研究视角对文学作品进行重新考量与阐释, 既可验证甚至修正以往研究的阐释结论, 更可寻找新的文本现象、获得新的研究结果。本文以后现代元小说研究为例, 说明以认知文学理论对元小说进行重新解读, 可以解决一些文学理论悬而未决的文本问题, 也可尝试打通中西文本研究的通道, 并将文学研究与文学课堂教学结合在一起。在后理论时代, 认知文学研究从人的思维模式出发, 为元小说研究乃至整个文学研究提供了诸多新的可能。

关键词: 认知文学研究; 后理论时代; 元小说

Cognitive Literary Studies in Post-theoretic Era: In the Case of Postmodern Metafiction

LIANG Xiaohui

Abstract: Both literary studies and literary teaching are facing their challenges in the so-called "Post-theoretic Era". In this context, this article advances that literary works might receive some new interpretations as explored from a new approach — cognitive literary studies. Some traditional interpretations might find an empirical way to be verified or revised, and some new textual phenomena and new findings might be located. This research provides postmodern metafiction as an example to demonstrate the power of cognitive literary studies, with the methods of which literary theory might be augmented for the analysis of unsettled textual issues, the boundary might be transgressed between the study of Chinese metafiction and that of western metafiction, and literary studies and literary teaching might be bonded together in a more mutually beneficial way. In Post-theoretic Era, cognitive

基金项目: 本文系2016国家社科基金年度项目“英国编史元小说的可能世界研究”(16BWW010)的阶段性成果。

作者简介: 梁晓晖, 女, 国际关系学院外语学院教授, 博士, 硕士生导师, 主要从事英国文学和认知诗学研究。

literary studies offer more possibilities for literary studies in general and the studies of metafiction in particular with the focus on human conceptual modals.

Key words: cognitive literary studies; post-theoretic Era; metafiction

进入后理论时代，文学研究与文学教学面临诸多挑战。首先，随着几位西方文论大师的相继去世，后结构理论时代的思想锋芒锐减，文论家 Eagleton 宣称西方已进入“理论终结”（Eagleton, 2003: 1）时代，致使文学研究更难形成超越前人的洞见。其次，欧美文学研究依然占据强势地位，而有关中国文学尤其是现当代中国文学的研究成果在国际权威期刊上还属少见，文学研究关注点并不均衡。最后，目前国内高校由于课时缩减，外国文学课堂只能顾及所谓“超经典”，而这些“超经典”又被认为离现当代文化甚远，同时其他作品又难以融入，不利于培养学生在文学研究上的学术能力。

针对这些现象，本文以后现代元小说研究为例，提出以新兴的认知文学理论对文学作品进行阐释，以此指导对中西元小说的共性研究，同时有利于从文本认知现象入手去指导文学教学。

“元小说”（metafiction）是指 20 世纪 60 年代开始在欧美大量出现的对小说创作过程进行自觉性反思的小说，它问询小说与现实的关系，突出小说作为人造产物的虚构性。后现代时期西方元小说创作成为主流，Waugh（1984: 23）甚至断言：“尽管元小说只是后现代主义的一种表现形式，但是几乎所有的当代实验性写作都体现出一些鲜明的元小说写作策略。”20 世纪下叶，西方对元小说的研究不断涌现（Scholes, 1970; Hutcheon, 1980; Christensen, 1981, Hutcheon, 1988; Waugh, 1984; Nünning, 2004; Heitkemper-Yates, 2013）。中国对元小说的研究始于 20 世纪 80 年代，主要是对国外理论或作品的介绍和分析（江宁康，1994；童燕萍，1994；刘璐，2012；等）及对我国 80 年代先锋派元小说的分析（陈虹，1992；赵志军，2002；李琳、李瑾，2012；王光福，2012）。

目前对元小说的研究多是从后现代主义文学理论出发，结合叙事学和符号学模型，缺乏新角度研究；同时对中国现当代作品中的“元”叙事关注不足。而认知文学理论为元小说研究带来了新视野，也为后理论时代的文学研究与教学提供了新路径。

1. 逾越文论——元小说研究的认知视角

20 世纪末、21 世纪初，“文学的认知研究”——即将认知语言学、认知心理学、认知神经科学等认知科学原理应用于研究文学的创作机制与阅读机制的学科——日益成为欧美大陆文学研究的新兴热点。无论是针对元小说还是针对整个文学研究，兴盛于后理论时代的认知文学理论都有其独特优势。

“文学的认知研究”目前出现两大阵营。其一为在英国盛行的“认知诗学(Cognitive Poetics)”学派,以 Stockwell 等语言学家、文体学家为代表,反对自“新批评”起只重文本而忽略读者的传统,描述读者在阅读文学作品过程中为理解语言乃至整个语篇而建构的思维表征模式,对文学批评中许多概念如陌生化、意象、互文性、背景、人物刻画、戏仿、叙述视角等的读者体验都具有解释力(Tsur, 1992; Stockwell, 2002; Semino & Culpeper, 2002; Gavins & Steen, 2003; Geert & Vandaele, 2009)。他们以 *Language and Literature* 等期刊为主要论坛,探索认知理论包括概念隐喻、概念整合、认知空间、文本世界等理论模型对文本意义生成过程、文学解读机制的研究。

其二为在美国兴起的“认知文学研究(Cognitive Literary Studies)”学派,以 Alan Richardson、Bruhn 等文学批评家为代表,延续“读者反应批评”对读者感知的重视,并加入系统的分析工具,认为作者与读者不只是“后结构主义”所谓的“语篇的产物”,也是体验性主体。他们研究文学文本意义及美学效果的创作、生成方式与认知科学展现的人类认知思维方式间的契合。他们挑战索绪尔以来认为语言意义产生于内部结构的观点,转而认为文本意义基于人类身体与物质文化世界互动而在头脑中产生的思维建构(Crane, 1988; Richardson, 1999; Kinney, 2006; Lyne, 2011; Sutton, 2014)。他们利用认知科学理论对文学理论分支如后殖民主义、酷儿理论、后结构主义等中的具体问题进行了重新考量(Spolsky, 2010; Hogan, 2015; Vincent, 2015)。2002年两大重要文学期刊 *Poetics Today*、*Style* 分别出版专刊《文学与认知革命》《文学语言的认知路径》,之后 *Poetics Today* 多次出版专刊(2003, 2004, 2009),共同推动“认知文学研究”。另外还有 *Narrative*、*Philosophy and Literature*、*Journal of Literary Theory* 等期刊呈现认知科学与文学的跨学科研究。

国内相关研究主要延续英国的认知诗学范式,始于对其中创始著作的评介(熊沐清, 2008),之后越来越多的学者对认知诗学的理论展开探讨(熊沐清, 2011a, 2013; 赵秀凤、黄洁, 2013),或使用认知诗学具体理论模型分析文学作品(马菊玲, 2008; 封宗信, 2011; 蓝纯, 2011; 梁晓晖, 2011; 熊沐清, 2012),尤其是诗歌鉴赏与翻译(刘正光, 2005; 王寅, 2008),并对国外发展进行综述(苏晓军, 2009)。根据中国知网记载,从2006到2015年,以“认知诗学”为题的期刊论文已达207篇,硕博论文39篇;以其中热点理论工具“概念隐喻”为题的期刊论文多达1033篇,硕博论文528篇。现已逐渐关注美式研究,例如苏晓军(2005)综述了“认知文学研究”的发展,何辉斌(2008, 2015)评介了“认知文学研究”代表哈佛大学英语系教授 Elaine Scarry (1999)有关文学想象的认知基础以及 Richardson (2010)以认知理论解决浪漫主义研究领域争议著述,熊沐清(2015)对国外两大阵营的研究进行了综合评介。2013年“中

国认知诗学学会”正式成立，“认知文学研究”用以统称两流派研究。

本文所关注的后现代“元小说”作为反小说的一种体裁，蓬勃发展于20世纪下半叶后现代思潮繁盛之时。它极力彰显文本表达与外部真实世界间的间隙以及元小说叙事方式与传统小说叙事方式间的间隙，并利用读者对这些间隙的“思维建构”而使其深刻认识并体验文学文本的虚构性、其虚构性的呈现方式、以及这些虚构性产生的历史与文化缘由、对人类生活与思维的影响。元小说是内在矛盾丰富的特殊文类，其中的自我反思、文本意义与美学效果的生成，与读者依据自身思维模型与客观世界进行互动体验后对文本进行的“思维建构”息息相关，元小说具有突出的认知特性。而针对元小说这一文类的认知特性、理解其内在矛盾的认知机制的研究尤为重要。

以后结构主义理论为主导的后现代理论主张文本阐释的不确定性，其理论日益晦涩，致使西方文学批评领域出现了理论已死的观点；由其生发的对元小说的研究主要揭示其对传统叙事方式框架的打破，突出元小说在呈现自我意识时文本内在的矛盾性。而对创作元小说时文本矛盾表达与作者思维模式的关联、解读元小说特有内在矛盾性时读者的“思维建构”，尚缺乏系统有效的研究方法，导致一些文本细节上的难点尚待解决，以及一些美学效果的生成途径尚待挖掘。

20世纪末，认知文学批评理论作为后现代文学理论的补充得以发展，并在西方宣称理论已死的时代呈现蓬勃发展的态势。它试图从人类思维模型与文本和文化模式互动的角度为文学理论的基本问题重新寻求答案：文本意义如何产生？读者理解如何进行？从认知理论出发，针对元小说这种内在矛盾丰富、内在信息空白稠密、叙事表达与外在世界及传统叙事都存在巨大落差的文类，贯通中、西元小说代表作进行研究，探讨作者如何将文学创作的理解和对现实生活的折射性反思以特定思维模式注入作品，而读者又如何依据特定文化背景中的思维模型来对这种文本进行思维构建，从而理解和再现文本意义。

具体来讲，从认知文学研究视角切入元小说作品，可以运用有关头脑加工过程的认知模型去辨别文本中作者创造的矛盾点产生的由来、意义的指向，揭示读者阐释中的思维过程。研究可见，读者对元小说很多矛盾点是可以宏观范畴化加工、对内容镜像反映进行调整，从而进行内化模拟而理解的；而很多作品中的零散语言现象通过隐喻性跨域映射可发现其内在关联。以此为基础可验证、补充、修正以往研究对元小说主题或细节的阐释，或对其中争议进行澄清。

可以说，认知文学研究在文学理论由盛而衰之际，为元小说、乃至整个文学研究带来了新的研究视角与方法。

2. 逾越欧美——中、西元小说叙事模式的认知研究

认知理论揭示出，人类认知时先对事物进行范畴化分类，而后进行推理。这

不仅为与元小说相关的宏观研究模型提供了依据，更为打通中西元小说的研究提供了方向。

首先，可对元小说文本进行宏观范畴化解读。根据认知心理学的格式塔原理，人们在审美时先认知事物整体，而后再对事物的组成部分加以认知。这一原理适用于人类的文学阅读。同时，认知诗学的文本世界理论揭示出，人类把文学文本先作为一个整体在大脑中建立多层次思维表征以达到理解，即三个思维世界：语篇世界、文本世界和亚文本世界。作者与读者构成语篇世界，人物存在于文本世界，其话语、思想构成亚文本世界。笔者曾对文本世界理论进行修正，增添了叙述者所处的类语篇世界而形成四个思维世界（梁晓晖、刘世生，2009），以分析元小说中不断被前景化的故事外叙述者。大量元小说作品，如英国《金色日记》《占有》、美国《冠军的早餐》《天秤星座》、中国《万寿寺》《蓝色雨季》等，内容矛盾、虚实变换。文本世界理论从宏观上对小说层级的划分标准与识别手段有助于分清元小说在虚实之间互换的节点，也可帮助对跨界现象进行澄清与分析。此理论对于各层次可进入性/不可进入性的分析，尤其适合展示文本内容何时将读者保持在虚幻之中、何时又打破这种虚幻。传统批评认为元小说内容变幻莫测，而认知理论揭示出读者对元小说整体世界层次进行范畴化分类及内化理解，可在一定程度把握其宏观脉络，也有学者通过认知理论的世界层次范畴化探讨元小说作品蕴含的多重主题（熊沐清，2011b）。

范畴化不只针对元小说文本的宏观世界层次分析，也适合众多元小说作品的类型学分析。认知的图示理论揭示出，人类认知倾向于抽离出个体事物的具体特点，为事物总体种类获取综观图形。这一理论对作品众多的元小说研究尤其重要，有利于研究中西元小说的共性，找出贯通中西元小说类型学模式，使中国元小说研究与国际接轨。

西方一些批评家对西方的元小说进行过分类。其中，Scholes、Hutcheon 和 Waugh 的元小说分类方法被广为引用。Scholes 提出了小说的四种维度，即结构维度、形式维度、行为维度和哲学维度，他认为，元小说将四重维度融入到小说创作之中，因此，元小说可以分为四种类型，每种类型分别侧重于一种维度（1970: 102-109）。Hutcheon（1980: 22-23）与 Waugh（1984: 18-19）都是依据元小说内容上的实验性程度对元小说进行了分类。然而这些印象式的分类方法难以切中元小说类别图示本质。

既然元小说的最大特征在于形式创新，就应将叙事策略运用于元小说类型划分的综观图示。Chatman 在 *Story and Discourse*（1978）中把小说的“故事”和“话语”区分开来。根据 Chatman 叙事分类和术语，元小说叙事策略的创新性体现在两个层面，即故事层面和话语层面，而这两个层面在元小说叙事上又出现两个分支。藉次可依据四种模式对众多中、西元小说作品进行类别划分，获取元小说的

叙事模式综观图示 (Liang, 2016)。

前两种模式基于故事层面。第一种叙事策略的元小说含有对人物身份或关键情节进行语言上的建构。当然，任何文学作品中人物和情节都属于语言建构的产物。但传统小说一直保留悬念，让读者相信故事人物真实存在、故事情节切实可信。在带有元小说色彩的小说中，作者却有意直接揭穿人物身份和故事情节的语言建构本质。一个具有代表性的例子便是 Fowles 的《法国中尉的女人》中的女主人公 Sarah。叙述者对现实与小说之间关系的诸多看法经由 Sarah 这个人物表达出来。她虚构的想法统辖着她在现实生活中做出的决定。虽然她并没有失贞于 Varguennes，却告诉别人自己已不是处女之身。随后这一消息传遍整个小镇，她成功地“赢得”了人们的鄙夷，开始背负坏名声去生活。她的身份是经由语言建构而呈现出来的，而叙述者也拆穿了这种建构。在格非的中篇小说《青黄》中，叙述者试图调查麦村九姓渔户的去向，并找寻“青黄”这个名词的出处。这可能是一个女孩的名字，也可能是一条狗或者一棵树的名称，又或许，“青黄”仅存在于语言层面，而非真实存在。语言建构为文学作品增添了神秘色彩，真实与虚幻相互交织，模糊了现实与文学创作间的界限。

元小说叙事策略的第二种模式以戏仿的形式呈现出来，也就是对某个作品、某种传统或某个主旨进行滑稽模仿，从而对文学作品或文学传统进行批评。Donald Barthelme 的《白雪公主》明显体现出后现代滑稽模仿的特点，戏仿了传统的同名著作，既展现了后现代人们的无所适从，又质疑了传统文学对完美爱情的虚假建构。王小波的《黄金时代》则用一种欢愉的口吻对政治话语进行了戏仿，从一个侧面记录了他在文革期间遭受迫害的经历。小说通过讲述陈清扬的故事巧妙地对政治话语霸权进行了嘲讽。陈清扬清白无辜，却被冤枉是破鞋。她含冤受屈，不堪其辱，于是决定与主人公发生性关系以成为真正的破鞋。各种形式的戏仿对权力话语的权威性提出了质疑。

元小说叙事策略的后两种模式则是基于话语层面构建而成。其中第三种模式是叙述者以凸显的方式进行评论，彰显叙述者的存在。叙述者的这种评论还可能以引言和脚注的形式出现，甚至以前言和后记的形式得以体现。采用第三种模式的元小说，往往以作家或学者等专业艺术家为第一人称叙述者，有意识地探讨小说创作过程中出现的问题。叙述者存在于外层结构，但却引领读者进入他/她所创造的故事的内层结构。比如《暗黑王子》中的 Pearson 和 Baffin，《金色笔记本》中的 Anna Freeman 都是作家，他们存在于外层结构的真实世界中，却探讨如何在内层结构中构建小说。而中国作家运用这种叙事模式也成功创作出了大量优秀的中、长篇小说。这类元小说的开创者是王蒙，他在现实主义创作中成绩卓越，随后转向元小说创作，写成了几部中篇元小说，《一嚏千娇》便是其中之一。其中，王蒙塑造了一个名为老“喷”的人物。经过文革期间的各种运动，将捏造的

罪名强加给同事，就像叙述者捏造角色一样，并且设法美化自己的意图。同样的，马原笔下的叙述者一次次地介入小说，表明自己的身份，提醒读者自己创作的文字全部都是虚构而来。

第四种模式的形成也是由叙述者在话语层面进行布局谋篇而产生，包括信息拼接、短路或者矛盾说法。这一模式出现在个别英国小说和诸多美国小说之中。例如，在 B. S. Johnson 的小说《阿尔伯特·安格罗》中，叙述者的评论性话语与小说的故事并行存在，以实现对后者的解构；且书里有一个实际存在的孔洞贯穿数页。Raymond Federman 的小说《成双或归零》采用了一种极为奇怪的排版方式，以致于故事情节完全无法辨识。中国只有少数几部先锋派作品较为明显地运用了第四种叙事策略。晚生代作家邱华栋的长篇小说《正午的供词》属于第四类元小说。其核心故事是世界著名导演潘岳谋杀其妻演员夏百灵后自杀，叙述者试图调查这一系列事件的真相。通过叙述者的调查和猜想，潘岳的经历和心理跃然纸上。潘岳夫妇的生平片段、各方对于二人的看法、二人合作电影的不同片段以及关于谋杀案的真实信息和毫无根据的线索，所有这些全部拼接在一起，展现出故事的创作痕迹。

以图式模式对中、西元小说进行类型学综观研究，既有利于把握中国元小说的特点，又有利于将我国元小说研究与西方研究融合。

3. 逾越壁垒——元小说的认知研究与教学

以往文学课程教学往往是以流派或者作品为主线，融入教学内容的作品只能是超经典作品的经典解读。而从认知理论出发，以文本现象的读者认知方式为统领，可以找到新的研究焦点，并将文学研究成果带入课堂教学。同时，利用认知理论，课堂上既可使学生学习经典作品的新型解读，也可了解其他作品，培养学生的研究能力，从根本上打通文学研究与文学教学间的壁垒。

元小说的同类语言难点可以成为一个阅读文本现象的入手点。例如，运用认知诗学的概念隐喻理论系统分析文本中分散语言现象所共同表达的特定思维模式，往往可以更好地理解文本所要传递的主题意义。英国元小说《法国中尉的女人》中，叙述者反复使用“*Horizontality*”“*not vertical*”“*horizontal*”等词语把时间与人类的进化和生存方式并置，而主人公又在大彻大悟之后否认“*Time is a road*”，转而认为“*Time is a room*”。这一系列的语言表达使用了以空间谈时间的隐喻思维，反映出叙述者与主人公在思维上的共通，以及对现象学时间观的感悟。尽管批评界普遍认为女主人公 Sarah 是叙述者的代言人，但概念隐喻表明男主人公 Charles 才是叙述者的代言人，而 Sarah 是叙述者思考对象的代言人。中国元小说《信使之函》中，叙述者借由各种不同的隐喻来表述“何为信”“何为信使”，现有评论都针对其词语的歧义、含混、语言游戏，但笔者认为这些词语

并不仅仅是语言游戏，事实上，其所有的隐喻表达全部为精神层面的心灵感悟，尤其是穿越时空的感悟，这些貌似凌乱的隐喻始源域勾画出了一幅历史维度广阔的精神世界图景。

再如，运用概念整合理论揭示有关视角特殊安排的文本现象。视角转换在很多作品中都存在。但很多元小说如英国元小说《黑王子》、美国元小说《迷失在游乐园》、中国元小说《虚构》中，视角转换异常频繁，且不同视角所呈现的现象互相矛盾却又相互叠加，甚至一个句子同时呈现了两个不同视角共同作用所呈现的现象，视角的转换与合并凸显了人为创作的痕迹。而借助概念整合理论可以很好地剥离出混合现象所体现的不同视角效果之间的合成过程，从而揭示出作者制造矛盾的原由与意义。而对于这些合成的效果，借用概念整合理论可以深入探讨不同输入空间的成分与合成空间中形成的新意义；不同世界层次参与者把所看到的现象并置合成在一起时往往导致新的意义产生，这也帮助理解文本中甚至现实生活中所出现的光怪陆离的新现象和新观念。

4. 结语

认知文学研究是刚刚兴起的文学研究方法，尽管理论建模阶段与完型阶段尚在进行，但以其中理论模型为指导的文学研究成果甚丰。以认知文学研究方法为指引重新考量文学作品的传统解释，既可验证甚至修正以往研究的阐释结论，更可寻找新的文本现象、获得新的研究结果。本文以后现代元小说研究为例，说明以认知文学研究对元小说进行重新解读，可以解决一些文学理论悬而未决的文本问题，也可尝试打通中、西文本研究的通道，并将文学研究与文学课堂教学结合在一起。在后理论时代，文学认知研究从人的思维模式出发，为元小说研究乃至整个文学研究提供了诸多新的可能。

参考文献：

- [1] Bruhn, M. J. Introduction: Exchange Value: Poetics and Cognitive Science [J]. *Poetics Today*, 2011, 32(2): 403-460.
- [2] Chatman, S. *Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film* [M]. Ithaca: Cornell UP, 1978.
- [3] Christensen, I. *The Meaning of Metafiction: A Critical Study of Selected Novel by Sterne, Nabokov, Berth and Beckett* [M]. Bergen: University of Bergen, 1981.
- [4] Crane, M. *Shakespeare's Brain: Reading with Cognitive Theory* [M]. Princeton: Princeton University Press, 1988.
- [5] Eagleton, T. *After Theory* [M]. New York: Basic Books, 2003.
- [6] Gavins, J. & G. Steen. (Eds). *Cognitive Poetics in Practice* [G]. London: Routledge, 2003.
- [7] Geert, B & Vandaele, J. (Eds). *Cognitive Poetics: Goals, Gains and Gaps* [G]. Berlin: Mouton de Gruyter, 2009.
- [8] Heitkemper-Yates, MD. *Mytho-Historical Mode: Metafictional Parody and Postmodern High*

- Irony in the Works of Donald Barthelme, Robert Coover, and Ishmael Reed* [D]. Edinburgh: University of Edinburgh, 2013.
- [9] Hogan, P. C. The Psychology of Colonialism and Postcolonialism: Cognitive Approaches to Identity and Empathy [G]//L. Zunshine. *The Oxford Handbook of Cognitive Literary Studies*. Oxford: Oxford University Press, 2015:329-346.
- [10] Hutcheon, L. *Narcissistic Narrative: The Metafictional Paradox*[M]. New York: Methuen, 1980.
- [11] Hutcheon, L.A *Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction* [M]. London: Routledge, 1988.
- [12] Kinney, A. F. *Shakespeare and Cognition: Aristotle's Legacy and Shakespeare's Drama*[M] London & New York: Routledge, 2006.
- [13] Liang, Xiaohui. Chinese Metafiction in the Context of Globalization: Strategies and Typology [J]. *Modern Fiction Studies*, 2016, 62(4): 590-609.
- [14] Lyne, R. *Shakespeare, Rhetoric and Cognition* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
- [15] Nünning, A. Towards a Definition, a Typology and an Outline of the Functions of Metanarrative Commentary [G]//J. Pier. *The Dynamics of Narrative Form: Studies in Anglo-American Narratology*. Berlin: De Gruyter, 2004: 11-57.
- [16] Richardson, A. Cognitive Science and the Future of Literary Studies[J]. *Philosophy and Literature*, 1999, 23(1): 157-173.
- [17] Richardson, A. *The Neural Sublime: Cognitive Theories and Romantic Texts* [M]. Baltimore. Johns Hopkins University Press, 2010.
- [18] Scholes, R. Metafiction. [J]. *The Iowa Review*, 1970, 1 (4): 100-115.
- [19] Semino, E. & J. Culpeper. *Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis*[G]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2002.
- [20] Spolsky, E. Making “Quite Anew”: Brain Modularity and Creativity[G] //L. Zunshine. *Introduction to Cognitive Cultural Studies*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2010: 84-102.
- [21] Stockwell, P. *Cognitive Poetics: An Introduction* [M]. London: Routledge, 2002.
- [22] Sutton, J. & E. Schier. Philosophy of Mind and Cognitive Science since 1980 [G]. *History of Philosophy in Australia and New Zealand*. Berlin: Springer Netherlands, 2014: 773-815.
- [23] Tsur, R. *Toward a Theory of Cognitive Poetics* [M]. Amsterdam, London, New York & Tokyo: North-Holland Elsevier Science Publishing Company, 1992.
- [24] Vincent, J. K. Sex on the Mind: Queer Theory Meets Cognitive Theory [G]//L. Zunshine. *The Oxford Handbook of Cognitive Literary Studies*. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- [25] Waugh, P. *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction* [M]. London & New York: Methuen, 1984.
- [26] 陈虹. 中国当代先锋小说的元小说因素 [J]. 文艺评论, 1992(6): 13-19.
- [27] 封宗信. 《爱丽丝镜中世界奇遇》的认知诗学分析 [J]. 外国语文, 2011(02): 31-36.
- [28] 何辉斌. 文学想象的认知基础——论斯卡利的《由书而梦》[J]. 当代外国文学, 2008(3): 22-29.
- [29] 何辉斌. 英国浪漫主义诗歌的认知研究——论理查德森的《神经系统中的崇高》[J]. 外国文学, 2015(2): 146-156, 160.
- [30] 江宁康. 元小说: 作者和文本的对话 [J]. 外国文学评论, 1994(3): 5-12.
- [31] 蓝纯. 从认知诗学的角度解读唐诗宋词 [J]. 外国语文, 2011(1): 39-43.
- [32] 李琳, 李瑾. 从先锋文学看元小说在当代中国的兴起、发展和流变 [J]. 当代外语研究 2012(7): 72-75, 78.

- [33] 梁晓晖. “时间是一个房间”——《法国中尉的女人》中时间概念隐喻的认知解读 [J]. 外国语文, 2011(1): 44-50.
- [34] 梁晓晖, 刘世生. 关于文本世界的界定标准 [J]. 中国外语, 2009(6): 17-25, 47.
- [35] 刘璐. 历史书写与意义建构——安伯托·埃柯的历史编纂元小说研究 [J]. 甘肃社会科学, 2012(2): 151-154.
- [36] 刘正光. 非范畴化与汉语诗歌中的名词短语并置 [J]. 外国语, 2008(4): 22-30.
- [37] 马菊玲. 用否定建构的荒诞世界——《第二十二条军规》的认知诗学分析 [J]. 山东外语教学, 2008(6): 89-95.
- [38] 童燕萍. 谈元小说 [J]. 外国文学评论, 1994(3): 13-19.
- [39] 王寅. 认知语言学的“体验性概念化”对翻译主客观性的解释力——一项基于古诗《枫桥夜泊》40篇英语译文的研究 [J]. 当代修辞学, 2008(5): 211-217.
- [40] 苏晓军. 文学的认知研究史探 [J]. 苏州大学学报, 2005(5): 83-87.
- [41] 苏晓军. 国外认知诗学研究概观 [J]. 外国语文, 2009(2): 6-10.
- [42] 熊沐清. 语言学与文学研究的新界面——两本认知诗学著作述评 [J]. 外语教学与研究, 2008(4): 299-305.
- [43] 熊沐清. 多样与统一: 认知诗学学科理论的难题与解答 [J]. 外国语文, 2011(1): 33-38.
- [44] 熊沐清. 认知诗学的“可能世界理论”与《慈悲》的多重主题 [J]. 当代外国文学, 2011(4): 11-23.
- [45] 熊沐清. “从解释到发现”的认知诗学分析方法——以 *The Eagle* 为例 [J]. 外语教学与研究, 2012(3): 448-459, 481.
- [46] 熊沐清. 界面研究的涵义、学科意义及认知诗学的界面性质 [J]. 外国语文, 2013(5): 11-17.
- [47] 熊沐清. 文学批评的认知转向——认知文学研究系列之一 [J]. 外国语文, 2015(6): 1-9.
- [48] 赵秀凤, 黄洁. 后现代语境中的认知诗学学科定位和发展前景 [J]. 外语学刊, 2013(5): 26-30.
- [49] 赵志军. 当代中国元小说的自觉意识 [J]. 社会科学, 2002(10): 77-80.

责任编辑: 王 芳

国外主要文本世界理论综述

吴显友

(重庆师范大学 外国语学院, 重庆 400715)

摘要: 文本世界理论自 20 世纪 80 年代诞生以来, 已逐渐形成了一种成熟的文本阐释理论, 在文本阐释、叙事学、认知诗学等领域具有广阔的发展前景, 涌现出了一批著名的学者和代表性的研究成果。文本世界理论是一门典型的跨学科综合理论, 涉及哲学、逻辑学、语言学、认知心理学和文学理论, 理论资源丰富, 加之该理论既关注文本本身的驱动因素, 又强调读者或参与者头脑中的心智表征, 因此, 很有必要对其主要的理论流派进行梳理、介绍和评述。本文主要介绍三种典型的文本世界理论, 即多勒泽尔的可能世界叙事语义学、韦特的文本世界理论和加文斯的文本世界理论。

关键词: 可能世界; 叙事语义学; 文本世界理论; 综述

A Review of Some Major Text World Theories Abroad

WU Xianyou

Abstract: Text world theory, since its birth in the 1980s, has grown into a mature discipline to deal with texts, and predicts a vast developing future in such fields as text analysis, narratology, cognitive poetics, and so on, and it has turned up a group of scholars and their findings. Text world theory is a typical interdisciplinary theory with solid theoretical theories from philosophy, logic, linguistics, cognitive psychology and literary theory, and moreover, this theory is concerned not only with the internal driving factors of a text, but also with those mental representations of a text reader or participant, so it is essential to introduce and expound three major text world theories, such as Doležal's narrative semantics, Werth's text world theory and Gavins' text world theory.

Key words: possible world; narrative semantics; text world theory; review

文本世界理论自 20 世纪 80 年代诞生以来, 一直受到国外语言学家、文艺理论家、文体学、叙事学家高度重视, 涌现出一批著名的学者和代表性的研究成果。
基金项目: 本文系 2015 国家社科基金西部项目“《尤利西斯》的认知诗学研究”(15XWW002) 的阶段性成果。

作者简介: 吴显友, 男, 重庆师范大学外国语学院教授, 博士, 主要从事认知诗学、功能文体学、乔伊斯小说研究。

果，如 80 年代的博格兰德（de Beaugrand, 1981）、帕维尔（T. G. Pavel, 1986）、多勒泽尔（L. Doležel, 1989），90 年代的瑞安（M. L. Ryan, 1991）、韦特（P. Werth, 1995a, 1995b, 1999），21 世纪的唐宁（L. H. Downing, 2000）、塞米诺（E. Semino, 2002, 2003），加文斯（J. Gavins, 2007）、国内的张新军（2010）、马菊玲（2010）、熊沐清（2011）等。1987 年，廖秋忠先生最早介绍了博格兰德的理论及其文本模式。博格兰德借用语言学、认知科学、心理学等领域的相关理论，研究文本性标准和语类之间的操作关系，认为文本产生的操作分为五个阶段：筹划（planning）、概念化（ideation）、发展（development）、语言表达（expression）和语言分析（parsing）。“博格兰德过分偏重操作，而忽略了作为操作基础的文本世界的重要性，其结果是，操作规律研究难以精深。”（程其龙，1998: 36）由于文本世界理论是一门跨学科综合理论，涉及哲学、逻辑学、语言学、认知心理学和文学理论，其跨学科属性突出、理论模式丰富，加之该理论既关注文本本身的驱动因素，又强调读者或参与者头脑中的心智表征，因此，很有必要对其主要的理论流派进行梳理、介绍和评述，目的是对文本世界理论的主要理论流派，即多勒泽尔的叙事语义学、韦特的文本世界理论和加文斯的文本世界理论等有更好的理解和把握。

1. 多勒泽尔的可能世界叙事语义学

可能世界于 17 世纪由哲学家莱布尼茨（Leibniz）首先提出的，用来解决逻辑语义学中的一些问题，如情态操作词和非真实陈述的真值条件等，随后一些重要的文学理论家，如艾柯、帕维尔、瑞恩、多勒泽尔等都对可能世界理论展开了深入系统的研究，并取得了丰硕的成果。

卢德米拉·多勒泽尔是捷克著名文学理论家，虚拟世界理论创始人之一。早在 20 世纪 80 年代，多勒泽尔就发表多篇文章讨论可能世界的叙事语义学，致力于构建叙事文本的语义潜势框架。他的专著《多层次的文本世界：小说和可能世界》（1998）是一部较系统、深入研究虚拟世界理论的力作，他认为每个文本世界都有其自身的文本构型和运作规律，阐释了小说的虚构对象的本体地位和虚拟表征的逻辑地位，提出了可能世界叙事语义学框架理论，在国外引起了广泛的关注。

多勒泽尔借用模态逻辑中的可能世界理论建构了虚拟指称理论框架或语义潜势框架。虚拟世界，如模态逻辑中的可能世界，是通过符号媒介建立起来的，其本体特征完全不同于真实世界。逻辑系统中的可能世界与虚拟世界的本质区别在于，前者是无限的、完整的，后者是有限的和不完整的。多勒泽尔认为，这种对立观点源自于他们不同的理论背景，即：可能世界从本质上看是由逻辑程序建构的，而虚拟世界存在于已经产生的文本中。可能世界包括三个层面：现象学层面、

本体层面和语言概念层面。他指出，虚拟世界是可能的事态，是多种多样、千差万别的，它是文本活动的建构结果；虚拟世界的三大特征包括：（1）虚拟世界是可能的事态，（2）虚拟世界是无限的且千差万别的，（3）虚拟世界是文本活动的建构结果（Doležal, 1998: 230）。

尽管可能世界与虚拟世界两个概念存在诸多本质上的区别，但在语言概念层面或文体层面它们却有一些共同的特征，都是由具有本体特征的语言实体组成的。每个语言表达都有外延和内涵两层意义，即指称和意义。多勒泽尔称之为叙事文本的两个语义构成成分，即外延结构（*extensional structure*）和内涵结构（*intensional structure*）。前者包括语义成分、明示或暗含的叙事情节的先后次序、人物、情景等，而后者则与文本意义、语言表达形式等密不可分。内涵结构具有两大重要功能：认证函数（*authentication function*）和饱和函数（*saturation function*）。认证函数与虚拟存在、虚拟状态、分布等有密切关系，而饱和函数影响虚拟世界的强弱度、结构关系和分布形态。但是，认证函数只有通过间接方式进行研究，“间接分析方法可以通过揭示文本结构的整体‘形态学’、结构规律、文体特征等去识别认证函数，它体现整个文本结构的规律性特征，影响虚拟世界的建构”（同上：139）。因此，把握内涵功能的唯一途径就是透彻分析文体的文体特征。

多勒泽尔的认证函数受到奥斯丁的施事言语行为理论启发，他借用施事言语行为指代叙事目的，并把它与虚拟存在本身联系起来。虚拟存在完全不同于现实存在，“虚拟存在意味着以不同的方式、等级、程度而存在”（同上：147）。随后，他还讨论了虚拟文本的特性：明示的、隐含的和零特性，虚拟文本的语义不确定性或模糊性等重要概念。“人类社会既可以生活在一个符号化的世界里，又可以生活在一个真实的世界里。虚拟世界确实让我们感受到存在着这样一类‘实体’，它的一只脚站在物理器件的真实世界中，另一只脚处于抽象对象的世界中”（陈晓荣，2003: 22）。

除此之外，艾柯提出了文学世界的层次模型，包括现实、文本、人物亚世界，聚焦阅读过程中读者与文本世界之间、叙事文本中人物的表征世界与文本现实世界之间的复杂互动，帕维尔从更广泛的历史视野来追踪文化景观中可能世界的边界迁移及其本体论的分裂与融合，瑞恩结合符号学、人工智能、计算机技术等描述了作为叙事动力的故事语法、叙事虚拟世界的体验模式、数字叙事的互动性等系列问题，并直接干预了数字文本性中游戏学（*ludology*）与叙事学的论争，是叙事学可能世界方法的集大成者（张新军，2010: 3）。“可能世界理论对描写文本世界的内部结构以及解释故事情节发展都切实可行，其原因在于它一方面把文本世界看作是现实世界的动态结合体，另一方面又把它看作是文本人物结构的不同类型的可能世界。”（Semino, 1997: 86-87）

2. 韦特的文本世界理论

文本世界理论就是一种话语分析理论，最早由保罗·韦特（P. Werth）提出，他认为文本世界就是“一系列概念场景，包含充足的信息用以理解特定的话语”，其核心就是概念隐喻“*The Text Is A World*”，用以说明读者（和听者）从心理上如何把建构文本世界看做是理解语境中的话语的手段（Jeffries & McIntyre, 2010: 153）。韦特在其奠基之作《文本世界：概念空间的话语表达》（1999）里探讨了文本世界理论的阐释框架和路径，涉及认知语言学理论、文本世界的分类及建构、亚文本世界的类型、叙述视角、层级等诸多重要的理论问题，目的是“构建一种更具人文性的语言学”（Werth, 1999: 18-19）。

2.1 文本世界与亚文本世界

韦特把“文本”定义为“话语产生的情景”，它是一个概念空间，是由参与者协商的话语过程的组成部分。在面对面原型话语交流中，参与者会更多地强调双方共同感知或经历的那些内容，而在书写文本中，概念化多来自于记忆和想象。文本世界是交际者在分析、加工信息的过程中构建的认识世界。

韦特把文本世界分为三个范畴或类型，即话语世界（discourse world）、文本世界（text world）和亚文本世界（sub-world）。话语世界是交际者根据交际时的周围环境构建的认知世界，是“与文本世界相关的情景语境”（同上：83），是言语事件产生的物质情景。交际者（讲话者/听众，作者/读者）根据文本中表示时间、地点和人物（事物）等层面的指示词构建话语世界，并不断激活相关的知识图式进行推理，实现成功交际的目的。典型的原型话语世界，如面对面交流，讲话者和听众处在同样的时、空维度，而在分离话语世界里（如书写的文本），作者与读者处在不同的时空环境里。韦特强调话语世界不仅仅是意义输入的问题，而是依赖交流双方充分利用已有的知识图式进行推理或建构“事件状态”。话语参与者既需要“个人的输入系统，又需要与文化相关的意识形态、记忆、愿望、信仰、梦想、意图和想象活动”。文本世界是一个指示空间，由话语本身界定的，具体地说，是由话语里所包含的指示和指称成分界定的（同上：51）。

韦特区分了简单和复杂文本世界，前者是“指示特征和功能推进命题完全一一对应”，大致相当于古希腊戏剧的“三一律”，即人物、地点、时间和事件的统一（同上：204）。后者是由多层次或复杂的亚文本世界建构的。亚文本世界是由情态结构组成的更加复杂的结构，包括态度、信仰系统、希望、愿望、责任和必要性，它们会在时空、思想、言语过程、假设、情景等方面发生变化。韦特把亚文本世界又分为三类：指示性亚世界（deictic subworld）、态度性亚世界（attitudinal subworld）和认知性亚世界（epistemic subworld）（同上：216）。

指示性亚世界：偏离概念世界的基本的“指示”“印记”，如倒叙、直接引语等。文本世界是最典型的一类选择结构，是由最基本的时间、空间参数变化而

产生的，如倒叙、前叙。人物倒叙通常由心理谓词，如“记起”“回忆”等引导，直接引语可以表达直接或转述思想，也可看作是文本世界，它通过把读者置入人物的话语世界从而改变文本的时间标记。

态度性亚世界：主人公所持的观点与话语中的参与者所采取的行动相对应，用以表达愿望（愿望亚世界）、信仰（信仰亚世界）和目的（意图亚世界）。愿望亚世界由谓词“渴望”“希望”“梦想”等引导，用以建构一个未来的概念空间，在原型文本世界里表达未来达成的愿望。

认知性亚世界：由参与者或人物所表达的情态命题，包括假设、条件和情态世界，可细分为以下5类：

(1) 认知类，如 *in John's mind, Mary believed that..., I think, it seems..., Einstein knew..., Bill realized...*

(2) 意图类，如 *Miriam wanted to..., in order to..., so that..., you must...*

(3) 表达类，如 *in the picture, according to Leavis, Carol dreamed that..., on TV, in the story...*

(4) 假设类，如 *if..., had you not..., were you looking for...?*

(5) 认识类，如 *perhaps, possibly, must have, would have, certainly* (Werth 188)

2.2 文本建构成分与功能推进命题

韦特指出，文本世界包括两个空间组成部分：文本建构成分（*world-building elements*）和功能推进命题。文本建构成分指当前文本中事件发生的背景，包括时间（*time*）、地点（*location*）和实体（*character, object*）三个成分。

时间成分（*t*）：动词的时态、时间副词、时间状语从句；

地点成分（*l*）：地点副词、表地点的名词短语、地点状语从句。即福柯尼耶的“空间成分”，指的是“用以建构一个新空间或者回指一个先前提到过的空间”（Fauconnier, 1985: 16），如：

(1) 介词短语，如 *in Len's picture, in John's mind, in 1929, at the factory, from her point of view;*

(2) 副词，如 *really, probably, possibly, theoretically;*

(3) 连接词，如 *if A then ..., either ... or ...;*

(4) 某些主-谓结构，如 *Max believes..., Mary hopes..., Gertrude claims....*

实体成分（*c & o*）：人物、名词短语，包括抽象或具体名词。而后者推动文本世界不断向前发展，交待促使文本发展的行为、事件、状态及过程，包括状态描写，事件、行为、进程的介绍，以及对文本中物体或人物作的推断或论证。

Werth 借用朱斯（Martin Joos, 1964）的“情节—推进”术语，提出了文本世界功能推进命题（*function-advancing proposition*），每一个命题就是一个情景的

心理表征。命题由谓语和宾语构成，既可以表征动态的情景，也可以表征静态的情景。例如：

- (1) While the news was on, John finished his dinner.
- (2) While John was eating his dinner, the phone rang.

在上述两个复句里，主句“John finished his dinner”和“the phone rang”都包含有情节—推进动词时态，两个“while”引导的从句为故事情节命题提供背景，“while-从句”就是时间指示成分，参与建构一个由功能—推进情节组成的文本世界。情节—推进命题是一种非指示性的语言表达式，其主要功能是为建构文本世界提供动因：它叙述故事，确定论元与动词的语义关系。但在韦特看来，这个术语仅适用于叙述文本，不适用于描写性、议论性、指令性的文本，建议用涵盖面更宽的“功能—推进”代替。韦特(Werth: 191)主张从文本类型的角度讨论谓词、功能与言语事件之间的关系，如表 1 所示。

表 1 谓词、功能与言语事件关系

文本类型	谓词类型	功能	言语事件
叙事	行动、事件	情节—推进	转述、叙述
描写：场景	状态	场景—推进	描写场景
人物	状态、特征	人物—推进	人物描写
常规性	习惯性	常规性—推进	常规性描写
议论	关系	议论—推进	假设、推断等
指令	祈使	目标—推进	请求、命令等

韦特的文本世界理论是文本认知研究的一个重要理论，该理论吸收了认知语言学、认知心理学和哲学的研究方法，阐释语言与概念化之间的关系，洞察人类交际的心智过程，包括文本的在线生产和接受、文本的心理表征、人类大脑对文本的概念结构的管理以及语言交际中各种语境因素对文本认知的加工作用（马菊玲，2010: 72）。

3. 加文斯的文本世界理论

乔安娜·加文斯 (Joanna Gavins, 2007) 继承和发展了韦特文本世界理论，并用详实的例证阐释了该理论的可行性和解释力。她的专著分为 10 章，包括概念化语言、参与文本活动、场景、过程、多层世界、态度、距离、叙事、双视角等内容，她的文本世界理论有如下一些特点：

一是理清了一些重要术语的含义。加文斯认为，“subworld”的前缀“sub”隐含新生成的文本附属于原始文本之意，容易引起歧义，主张用“世界转换”(world switch)和“情态世界”(modal worlds)两个概念代替“subworld”。前者更能准确地表达由时空边界变化产生新文本之意；新文本是对当前文本的偏离，但并不完全脱离当前的文本。“世界转换”主要包括文本中指示词标示出的新的时空维度。作者选用同一场足球赛三篇不同的报道来分析文本世界是如何推进的，同时也分析了文本世界中行为动作的描写方式如何影响文本参与者感知文本世界的角色(enactor)之间的关系，比较了解说员和记者不同的语言选择及其对文本世界篇章结构的影响。

二是丰富和发展了韦特的部分理论，主要涉及功能—推进命题、可及性文本世界、情态世界、概念双视角等内容。就功能—推进命题而言，加文斯对文本世界理论做出了重要贡献，进一步推进和完善了韦特的相关理论，具有更大的理论价值和阐释力。她借用系统功能语言学的“动词过程”，尤其是物质过程及相关概念，描写文本各成分的功能，强调文本世界描写的是这些功能的“体验意义”，即文本的心理表征是如何被语言创造者体验的。作者指出，“世界转换”不是引起文本世界变化发展的唯一渠道。在时空条件保持不变的情况下，文本描写的行为、事件或景物也会推动文本世界的发展，称为“功能—推进命题”。这里的“功能”指的是动态的、语境驱动下的文本加工过程，是意义和目的的在线交际，而不是通过语言代码传递预定信息的交际(Gavins, 2007: 59)。根据文本世界的本体特点，文本世界可分为参与者可及性文本世界(participant-accessible text-worlds)和角色可及性文本世界(enactor-accessible text-worlds)。前者指文本世界的参与者建构的文本世界并为其真实性负责，文本世界的其他参与者认为这些文本世界的内容真实可靠；后者指文本世界的人物角色建立的文本世界并为其真实性负责，但文本世界的参与者不能判断其真值。对文本世界进行心理加工前，首先要判断其创建者的可靠性。世界建构者可信度高，我们就会概念化一个较近的、具体的文本世界；反之，就会概念化一个心理距离较远的文本世界(同上: 81-82)。

加文斯在辛普森(Simpson, 1993)的情态语法基础上，丰富和提升了韦特的亚文本世界理论模式，提出了意愿、义务和认识情态亚文本世界。情态(modality)指说话人/作者会在交际中表达各种情感或态度，由表示情态的语言系统表达，在听者/读者大脑中建立偏离原文本世界的情态世界(modal worlds)。态度(attitudes)文本世界分为意愿情态世界(boulomaic modal world)和义务情态世界(deontic modal-world)。前者表示愿望、希望、要求等情态意义，后者表达应允、责任、要求等义务概念。否定也属于意愿情态世界，它描写的通常是与当下世界有一定时空距离的非现实情景。

在加文斯看来，文本中的隐喻是一种概念双视角(conceptual double-

vision)。当隐喻在文本中发生时，其原始文本的心理表征持续不断并成为文本焦点，它和隐喻创造的新文本世界被融合在一起并共存于同一概念层，文本世界的参与者能同时管理这些复杂的心理表征。文本世界理论认为隐喻的合成世界（blended world）是两个不同文本世界在文本中概念合成的结果，它不是单独的文本，而是独立的心理表征，细化但不完全替代原有文本世界（Gavins, 2007: 155）。隐喻的原有文本世界是文本的参照点，在整个文本中处于不容忽视的显著地位，而隐喻的混成世界具有独立的概念结构，给文本增加了一个概念层，使文本加工过程更为复杂（马菊玲，2010: 74）。

近年来，认知诗学、认知叙事学研究发展迅猛，进一步丰富和发展了文本世界理论，如在认知文本研究中就涌现出许多描写“世界”的理论（world-based theories），如心理空间理论、概念整合理论、可能世界理论、指示转换理论、语境框架理论等。塞米诺（1997）讨论了可能世界理论在认知诗学中的四大作用，即界定虚构作品、描述虚构世界的内在结构、区分不同体裁、可能世界分析方法有助于描述文本领域的内在结构和解释情节的发展等，熊沐清（2011: 11-13）补充了另外三个作用，即有助于分析文本的多重叙事层和叙事视点、有助于分析文本的多重主题和意蕴、有助于挖掘文本的审美潜能。

4. 结语

文本世界理论自20世纪80年诞生以来，涌现出了一批著名的学者和代表性的研究成果。文本世界理论是一门跨学科综合理论，涉及哲学、逻辑学、语言学、认知心理学和文学理论，其跨学科属性突出、理论模式丰富，加之该理论既关注文本本身的驱动因素，又强调读者或参与者头脑中的心智表征，因此，很有必要对其主要的理论流派进行梳理、介绍和阐释。本文主要介绍文本世界理论的主要理论流派。多勒泽尔借用模态逻辑中的可能世界理论阐释了小说的虚构对象的本体地位和虚拟表征的逻辑地位，建构了虚拟指称理论框架，提出了可能世界叙事语义学框架。韦特是文本世界理论的奠基人，初步建立了文本世界理论模式，包括三种文本世界范畴——话语世界、文本世界和亚文本世界，以及指示和指称理论、功能—推进命题等；加文斯是文本世界理论的传承人，她丰富、完善了韦特的文本世界理论，尤其是她借用系统功能语言学的及物性系统理论，如表达物质、关系、心理和存在等六种不同的动词过程类型，提出了文本世界功能—推进命题，具有更大的理论价值和实践意义，拓宽了该理论的研究范围（适用于包括文学文本在内的所有文本）。总之，文本世界理论不仅关注文本的建构过程，也关注影响文本生成和接受的语境，其目标是“提供一个文本框架，研究与情景的、社会的、历史的及心理因素密切相关的文本，而这些因素对我们的语言认知起关键性作用”（Gavins, 2010: 9）。

参考文献:

- [1] de Beaugrande, R. & U. D. Wolfgang. *Introduction to Text Linguistics* [M]. London: Longman, 1981.
- [2] Doležal, L. *Occidental Poetics: Tradition and Progress* [M]. Lincoln: U of Nebraska, 1989.
- [3] Doležal, L. *Heterocosmica: Fiction and Possible Worlds* [M]. Baltimore, Md.: Johns Hopkins University Press, 1998.
- [4] Downing, L. H. *Negation, Text Worlds, and Discourse: The Pragmatics of Fiction* [M]. Stanford, Connecticut: Ablex Publishing Corporation, 2000.
- [5] Fauconnier, G. *Mental Spaces* [M]. Cambridge: Mass.: MIT Press, 1985.
- [6] Gavins, J. *Text World Theory: An Introduction* [M]. Edinburgh: Edinburgh Press, 2007.
- [7] Jeffries, L & D. McIntyre. *Stylistics* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- [8] Joos, M. *The English Verb: Form and Meanings* [M]. Madison and Milwaukee: University of Wisconsin Press. 1964.
- [9] Pavel, T. G. *Fictional Worlds* [M]. Cambridge: Harvard UP, 1986.
- [10] Marie-Laure, R. *Possible Worlds, Artificial Intelligence, and Narrative Theory* [M]. Bloomington: Indiana University Press, 1991.
- [11] Semino, E. & Culpeper, J. *Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis* [G]. Amsterdam: John Benjamins, 2002.
- [12] Semino, E. *Language and World Creation in Poems and Other Texts* [M]. London: Longman, 1997.
- [13] Semino, E. Possible Worlds and Mental Spaces in Hemingway's a Very Short Story [G]// J. Gavins & G. Steen. *Cognitive Poetics in Practice* [G]. London: Routledge, 2003.
- [14] Simpson, P. *Language, Ideology and Point of View* [M]. London: Routledge, 1993.
- [15] Werth, P. How to Build a World (in a lot less than six days and using only what you're your head)'[G]// K. Green (ed.). *New Essays on Deixis: Discourse, Narrative, Literature*. Amsterdam: Rodopi, 1995a.
- [16] Werth, P. "World Enough and Time": Deitic Space and Interpretation of Prose [G]// P. Verdonk & J. J. Weber (eds.). *Twentieth Century Fiction: From Text to Context*. London: Routledge, 1995b.
- [17] Werth, P. *Text Worlds: Representing Conceptual Space in Discourse* [M]. London: Longman, 1999.
- [18] 程其龙. 博格兰德的文本程序模式及其理论 [J]. 外语教学与研究, 1998(4).
- [19] 陈晓荣. 虚拟世界的哲学蕴含 [J]. 科学技术与辩证法, 2003(2): 19-22.
- [20] 廖秋忠. 《篇章语言学导论》简介 [J]. 国外语言学, 1987(2): 66-69.
- [22] 马菊铃. 认知文本研究新探索——《文本理论导论》评价 [J]. 外语教学与研究, 2010(1): 72-74.
- [23] 熊沐清. 认知诗学的“可能世界理论”与《慈悲》的多重主题 [J]. 当代外国文学, 2011(4): 11-23.
- [24] 张新军. 可能世界叙事学的理论模型 [J]. 国外文学, 2010(1): 3-10.

责任编辑: 王 芳

从想象力思维方式的两层构造 看“引譬连类”中的“兴”概念

李志春

(同济大学 浙江学院, 浙江 嘉兴 314051)

摘要: 孔安国等汉代经学家将“比兴”同列为“引譬连类”，刘勰继承汉代“兴”义的同时注意到“兴”与人处身情境的原初关联，“比兴”异同之辨便由此形成。事实上“引譬连类”与人想象力思维方式相关，通过哲学认识传统论中“内时间意识”将想象力区分为经验想象与原发的想象，与之对应在认知科学中存在着“语义记忆”与“历时记忆”，想象力思维方式的两层结构清晰地呈现了出来。其中“经验的想象”“语义记忆”同“比”概念中基于理性思维能力的提取、联结相关，而“原发的想象”“历时记忆”与“兴”概念的前对象化、原初综合相关，它们构成了“引譬连类”内涵的一体两面。传统对“兴”概念的误读多从西方理性视角进入，“兴”义成了“比”之注脚；近来郑毓瑜先生阐释了“引譬连类”中原初发生的另一面，但由于没能区分想象力的双层结构，使得“比”义成了“兴”之附庸，构成了“比兴”之辨的另一重遮蔽。

关键词: 兴；想象力；内时间；历时记忆

By Means of the Two-layer Structure of Imagination to Reflect the Concept of “Xing” in Analogy

LI Zhichun

Abstract: Many classical scholars such as Kong Anguo thought “Bi, Xing” to be analogy. Liu Xie inherited Xing’s meaning in Han Dynasty and he focused on the difference on the original relationship between people and nature, which makes the comparison come up. In fact, “analogy” is related with people’s imagination, and the theory of inner time conscious in epistemology turns imagination into empirical imagination and original imagination; correspondingly there are also semantic memory and episodic memory. Empirical imagination and semantic memory are the same as “Bi” in the function of logical extract and connection, while original imagination and episodic memory are the same as “Xing” in the function of original synthesis, which makes up a whole of “analogy”. Traditional misunderstanding

作者简介: 李志春，男，同济大学浙江学院讲师，博士，主要从事中国哲学研究。

lies in the fact that it regards “Xing” as “Bi” from the western rational perspective; In recent years Zhen Yuyu has focused on the original synthesis, but he can’t distinguish the two-layer structure of imagination, making “Xing” become the dependency of “Bi”, which makes the same mistake.

Key words: “Xing”; imagination; inner time; consciousness; episodic memory

“兴”作为中国传统思想中的重要范畴，常在文学、美学领域中被考察，它或是自汉解经传统以来认为是一种近于比的创作手法，或在朱熹与古史辨派学者中认为全无意义只是协韵起头，或在闻一多先生神话学的道路上找寻与它物的意象关联，或在西方修辞学背景下搬出中学中的西学修辞，又或是在朱光潜先生笔下成为形象思维……这些研究对“兴”概念的认知打开了新局面，但与此同时他们并没能就“兴”本身来看“兴”，没有对“兴”内部的发生运行机制进行反思，没有这一层研究的突破，因而“兴”在中国思想文化中具有独特地位的说明就总是隔靴搔痒。

文章以认知科学中“历时记忆”与“语义记忆”的联系与区分为契机，结合康德、胡塞尔、海德格尔以来西方认识论传统中的“内时间”概念^①，阐释由“引譬连类”开出的两种不同而又有联系的思维方式，回答“比”“兴”异同之辨，也对“兴”自身内部的发生运行机制与后人对“兴”概念误读的缘由予以说明。

1. “比兴”之辨

自孔子将“兴”从“通名”中单列出来后，汉代对作为专名的“兴”进行了阐释，今天所能看到的汉代“兴”义的理解原自《毛诗》，《毛诗》把“兴”标注了出来^②，注意到“兴”与赋、比的不同意义，但朱自清先生发现在《毛诗》中明确说“兴”是譬喻的地方仍然有10处（1980: 239-240）。如果认为在《毛诗》那里“兴”义区别开了“比”和“赋”只是界限还不够清晰的话，那么在孔安国、郑玄处“兴”作为譬喻的意义被确定了下来。孔安国说“引譬连类”（程树德，1990: 1212），在其看来“兴”与比喻的内涵近乎一致，它关联着“类”与“类”的相通，而“类”本身是抽象、归纳的结果。《郑笺》将《毛传》中标为“兴”的部分几乎都解释成了“譬喻”，其它地方比如《周礼·春官·宗伯·大师》，郑玄认为：“兴，见今之美，嫌于媚谀，取善事以喻之。”（詹锳，1989: 1329）由此可见，无论是《毛诗》还是《周礼》郑玄一致认为“兴”表示的意思是譬喻。孔安国与郑玄将“兴”解释为与“比”相似的譬喻，两者的意义没有区分开，虽然从“喻”说方式上看“比”比“兴”的叙述更为直接，但即便如此“兴”仍然处在“比”义的视野下，自身的价值与意义没有得到彰显。这种对“兴”义的理解实际上体现了汉代人关注“兴”在“用世”层面上的思考，他们关注如何通过“兴”来影响社会的规范与秩序，这与其说是对“兴”的理解，不如认为是对“诗”的理解，

汉代人希望从诗的角度在政治生活中展开诗的效用。

刘勰一定程度上继承了汉儒的思想，他说：“兴则环譬以托讽……观夫兴托喻，婉而成章，称名也小，取类也大。”刘勰用“譬”解释“兴”，承接了孔安国、郑玄等汉儒们的思想，在这一解经传统中，正如范文澜先生所言：“题云比兴，实则注比”（詹锳，1989: 1329），“兴”义自身的独特性没能得到彰显。可贵的是刘勰在不否定旧说的基础上，注意到“兴”的“物感”因素，一句“兴者，起也”将人的情志与物相连，所谓“明而未融，故法注而后见也”《文心雕龙·比兴》，当内涵无限扩大，本体蒸腾起的意义可能性大于了确定性。因为“兴”之本体充满无限的可能性，所以“起情者，依微以拟议”（《文心雕龙·比兴》），以“微”的隐幽、不可测来道说“兴”的本质性特征，而这隐微就是“体”，刘勰说“起情，故兴体以立”（《文心雕龙·比兴》），将隐微与“体”建立了本质性的关联。由此，刘勰从存有论的高度将“兴”的本质内涵与“道体”联系起来，“兴”义关乎隐幽的本根，本根在刘勰看来就是“道”自身，所谓“人文之元，肇自太极，幽赞神明……天地之心哉！”（《文心雕龙·原道》）道即太极，是天地万物之本，对本根之道的理解无法言说，《文心雕龙·正纬》有：“夫神道阐幽，天命微显”，所谓“阴阳不测之谓神”，神道体现了本根不可概念逻辑化的隐幽妙微，而“兴”就是这“隐幽微妙”之体的自身展开。

以孔颖达为中心的注经团体认为“兴者，起也，取譬引类，起发己心……比显而兴隐”（张岂之，2013: 14），其中“取譬引类”是孔颖达注经团体对汉代说法的沿用，“起发己心……比显而兴隐”则继承了刘勰对“兴”义的独特思考。

这种兼收两说的态度反映了“兴”义自身的双重面与后人摇摆不定的张力源，它们或是将“兴”与“比”视为相同特质，都为“因譬连类”，只是程度上有差异，“比显而兴隐”被理解为在“喻”说中“比”较直接，“兴”更隐晦；或是将“兴”彻底与“比”区分，找到“兴”不同于“引譬连类”而与人情之所发的内在关联，“兴”之“隐微”被理解为与原发的处身情境相关，在处身情境的境域中人与万物构连成意义之整体，“兴”的存有论内涵就呈现了出来。

问题在于，为什么对“兴”内涵的理解会出现以上两种倾向？人们又是基于什么原因产生了“比”“兴”同类的认识？“比”“兴”内涵此种同与异是可调和的，还是不可调和的？回答清楚这些问题不仅对“比兴”概念的澄清有益，对中西诗学在思维方式上的概念互证同样重要。而要对这些问题进行回答则需要回到最初对“比”“兴”解释的“引譬连类”上，通过对释义源头之“思维方式”的考察，问题就可以澄清。

2. 认识论传统中的“想象力”构造

“引譬连类”涉及人性中的想象力，它在相当程度上呈现为超越逻辑程序的

特点，这与人认知结构中的“时间意识”相关，表现为“保持联结”与“保持回旋”，它在自康德、胡塞尔、海德格尔以来的西方认识论与存在论转向中被关注。

在哲学认识论中，康德从认知形式出发，在思考人类普遍知识何以可能的过程中注意到了“想象力”的问题，作为知性机能之一，康德区分出了两种想象力^③，经验的想象力与先验的想象力。它们的相同点在于都是一种“把一个对象甚至当它不在场时也在直观中表象出来的能力”（B151）（康德，2004: 101），而差异在于前者依靠经验，由感官经验提供内容，进而通过联想律把先前经验过的内容提交于意识，与传统西方经验论中观念化思维方式一致；后者是经验性想象得以可能的前提，它是一种自发的、生产性的先验构造（康德，2004: 101）（不依赖经验，又是经验想象得以可能的前提）。由于不依赖经验，它的发生不需要内容因而是纯粹的，没有原因因而是盲动的，人因为有了这一自发的纯粹无穷动的原初发生构造，表现出各种对象得以可能。在日常生活中当我们进行经验想象时，总有材料、印象、概念等被我们提取出来，而之所以“可以”提出来，是因为人本有先于统觉的原发生对提取的材料、印象、概念等进行了“冥综合”（无意识却原发综合构造着）。康德在第一版中顺此思考下去，找到了想象力中起着“冥综合”作用的“内时间”，张祥龙先生指出它“可以前对象地表象出各种对象出现的可能。这种本身还不是对象、却使对象可能者就是‘纯象’（reines Bild），或‘图几’。一切感性对象和知性概念的实现都需要先行纯象的引导，而这些纯象中的最原本之象是时间”（张祥龙，2013）。

以康德提供的想象力背后先后相继、过于呆板的直线式纯粹时间为线索，胡塞尔在《内时间意识现象学》中赋予它更生动、活泼的描述，相比于先验想象力，胡塞尔以旋律中“保持”“滞留”（Retention）与“预持”“前摄”（Protention）的特征来说明这种“内时间”的原发生（胡塞尔，2014: 68、96）。在音乐中人并非先听到一个个瞬时的物理单音印象，然后通过联想的方式将这些单音连接起来形成连贯的旋律，实际的情况是，当一个单音在物理时刻上刚刚过去，人的内直觉将它“保持”下来，这个“以前”的单音就此成为“现在”的映射，以此类推，每一个单音都不以孤立的单子身份出现，它们在边缘处前拉后扯，在保持与预持被统握的一气相通处以晕圈状综合体的形式被直观到。正如胡塞尔说：“它从一个滞留转变为另一个滞留，从不间断，因而就形成一个滞留的不断连续，以至于每个以后的点对于以前的点来说都是滞留，而每个滞留都已经是连续统。”（胡塞尔，2014: 68-69）这里，想象力中“内时间意识”的运作呈现出自发的、原初的、连续的特点（张祥龙，2013）。简而言之，任何一个对象之所以能够在当下经验中被联想，是因为它是“原象”自发连续构造的产物。

如果说在胡塞尔那里内时间结构还有某些心理学痕迹的话，那么海德格尔则将其生存化了。在胡塞尔的内时间意识中，过去、现在与未来并不单独呈现自身，

也没有现成的自身，它们需要外溢自身，在向它者的过渡中彼此交织而赢得自身（正如每个过去的单音只有出离自身，在与当下、未来音符交织的综合体中呈现出自身——否则便是隐没的无自性的背景噪音），海德格尔在生存化的过程中保留了胡塞尔“保持”与“预持”自发、原初、前对象化的构成性特点并将它生存化。在人的生存展开中，过去、现在与未来是介词化的，它们是：“zu……（去）、auf（在……之上）、bei（在……旁边），也就是纯形式指引化而待完成，像滞留和前摄那样没有自性；但它们在‘出乎自身’或‘外于自身’里，必会交织为、先验综合为一体而得其自身之‘神’，也就是其时间态或时机化（Zeitigung）的神韵，由此而构成意义和对存在的恍惚领会。”（张祥龙，2013）由出离自身并彼此交织、先验综合为一体的生存时间的展开，人们领会到生命的意义并在生命的展开中筹划、操劳，诸如人被抛入世界，死亡作为未来参与进人们当下的决断，倘若没有未来之死对当下的意义建构，那么人就不可能读书、工作进行各种实践活动。因为人没有死亡，这些操劳筹划可以“明日复明日”，没有当下决断的必要，我们之所以奔波在三点一线，纵然没有有意识地思考死亡，但人对自身生存时间的领会实则早已先行，它原初发生，在日用而不知中发用，它们是“曾在着的将来从自身放出当前”（海德格尔，2012: 372）。就此，康德关于先验想象力和胡塞尔关于内时间意识的思想在海德格尔这里成了人生存本身的纯发生。

3. 认知科学中的“想象力”与哲学认识论之间的关系

如果说从哲学认识论上讨论“引譬连类”中的想象力问题还具有“功能性设定”的假设意味，那么近年来在认知科学中关于“语义记忆”“历时记忆”的研究成果对哲学中“想象力”的两重区分起到了证承的作用。从哲学认识论上区分出了经验性想象与原构发生两种想象能力，前者表现为通过联想律把曾经经验到的内容提取出来交给意识，后者表明人之所以可以进行提取是因为经验内容在被对象化之前已经参与进了人生存展开的冥构造中，人在其中思而不维，体验（打成一片）而不对象化。与之相对应，在认知科学中前者被称为“语义记忆”，后者被称为“历时记忆”。

图尔伍因（Endel Tulving）、孟采儿（Charled Menzel）等科学家发现人类在进化上演变出两种记忆能力，一种是人与动物共有的“语义记忆”（semantic memory），另一种是在进化上更晚近出现的“历时记忆”（episodic memory）（Endel Tulving, 2005: 3-56）。“语义记忆”伴随着理智的意识自觉（noetic conscious awareness），将世界表象、概念化而不要求对生存体验本身有自觉；“历时记忆”具有“语义记忆”的所有功能，并同时伴随着自识意识自觉（autonoetic conscious awareness），从而能“自觉”到曾经的往事。

图尔伍因认为，狗之所以能找到某处深埋的骨头，是因为它记住了所在地的

环境特征或是骨头自身的嗅觉等特征，在生理信号中循此特征，通过“再认”（recognition）这个地方找到骨头，而不会回忆起它在埋骨头的地方经历了多么愉快的光阴，“语义记忆使个体能够在时间 2 认识到（know）在某个更早的时间 1 发生的事情，但是它不能使此个体回忆起（remembering）发生了什么”（Endel Tulving, 2005: 18）。

在人的认知过程中，4—5 岁的儿童开始形成历时记忆，而对于 3—4 岁的孩子来说，你可以教会他们一种新的颜色名字，但是被问及这个名字是什么时候学会时，他们会声称自己一直就知道它，而 5 岁以上的孩子则基本上会承认是“那天”刚学会的（Endel Tulving, 2005: 32）。加拿大人 K. C. 的例子尤其值得注意，1981 年他因为交通事故而大脑受损，这次损伤没有影响他的“语义记忆”——“对象化”的认知记忆（概念、特征、表象等），但没有了回忆个人经历的“能力”，失去了“历时记忆”。这表现为 K. C. 能以一个观察者的角度记住自己的客观生活，诸如上过的学校、车的颜色，能描述多伦多地标 CN 塔的特征，有正常的数理化应用能力，但他自那次事故后，对之前与之后所有经历过的事情没有任何记忆，他不记得兄长突然死亡，也不知晓他在之前房屋中度过的九年时光（Endel Tulving, 2005: 24）。他丧失了 5 岁孩子拥有的对自己经历的“自觉”，保留了 3—4 岁孩子基于特征的“再认”（recognition）（Endel Tulving, 2005: 26）。K.C. 保留了“语义记忆”，失去了“历时记忆”，他知道时间，却无法经历时间。对应哲学认识论传统中的时间意识来看，K. C. “统觉的统一化功能还可运行，但是他的统觉的自身意识——那是在先验想象力的最纯粹运作中的构成——的功能出了问题，使他无法再生出关于自己过去经历的记忆”（张祥龙，2013）。

区分出了两种不同记忆之后，图尔伍因否认动物存在历时记忆，但悖论在于根据上文哲学认识论的阐释，经验性的想象得以可能的前提是存在内时间的原初综合，试问 K.C. 如果没有内时间的原发“保持”，他又怎么能记住学校、颜色呢？没有对骨头埋藏地特征的内时间“保持”，狗怎么可能记住地点呢？也就是说，“再认”（recall）需要以内时间的“保持”（retention）为基础。事实上《缺环》（*The Missing Link in Cognition Origins of Self-Reflective Consciousness*）中的其它科学家对图尔伍因的结论提出了质疑，指出小松鸡（scrub jays）在藏腐败食物时会与不易腐败的食物分开贮藏，腐败意味着变化，小松鸭能对变化的事物有记忆可见它拥有“历时记忆”的能力（Endel Tulving, 2005: 37）。

将哲学中讨论想象力的“时间”问题与认知科学进行比对可以找到对应关系。胡塞尔（2014: 78）说：“再回忆可以出现在不同的进行形式（Vollzugsforman）中。或者，我们在一个朴素的抓取中进行再回忆，恰如一个回忆‘出现’，而我们在一个目光束中看向被回忆之物，这时的被回忆之物是模糊的，或许它直观地带来了一个被偏好的瞬间相位，但却不是重复性的回忆。或者，我们真的是在进行一

个再生产的、重复性的回忆。在这个回忆中，时间对象是在一个当下化的连续统中再次完整地建造起自身，我们仿佛是再一次感知到它，但也仅仅是仿佛而已……所有这一切都带有再造性变异的标识。”胡塞尔区分了两种记忆，到第二个“或者”之前，胡塞尔所说的记忆形式与“语义记忆”相同，它在“抓取”中使过去的对象出现，虽然对象存在于过去经验与他者的意义关系交织成的相位中，但在提取时，没有使与相位中的对象相连的过去的其它意义对象同时具现，只抓取了对象自身，因而是“朴素的”；胡塞尔在第二个“或者”之后所说的记忆形式与“历时记忆”相同，它让人“重新”（再生产的、重复的）体验到自己过去的经验，它保持住了与对象相关的其它对象并同时具现，“仿佛”再次身临其境。

在海德格尔这里，人因生存展开而是存在者，“保持”着过去、“预持”着将来，生存就是过去、未来的交织，在交织中（去、回来）绽出“当下”成为本真的存在，这一说法与“历时记忆”相近（甚至更原本），人本就在这原初的发生、领会中存在，纵使将它遮蔽（遗忘），它也在人日用而不知处发用。相对来说，遮蔽了非对象化的原初发生只关注对象化的存在与“语以记忆”相近，因为它只关注了对象自身，忽视了对对象之所以以如此这般的意义样式呈现，是因为它早已在人生存展开过程中与之打成一片，而沉沦于对象确定性中的人对此缺少“自觉”。

综上所述，哲学家与认知科学家都注意到了想象力的思维方式具有两层结构，区别在于认知科学家以生物进化为入口，认为“语义记忆”比“历时记忆”更基本，哲学家以认知的逻辑次序为入口，注意到语义记忆或一切记忆必须以内时间中保持（滞留）与预持（前摄）的原初综合构造为前提。

4. 从“想象力”的两层构造辨“比兴”之别

通过哲学认识论与认知科学研究成果的比较，我们发现人类的想象力在发用上可以区分出两层结构，一层是将内容提取出来交于意识的逻辑类推，具有传统理性思维中对象化的特点；另一层注意到传统理性思维方式有更深的来源，“引譬连类”中的想象联想之所以能促成类与类的联结，是因为想象力在更深处有原本、自发的综合。两层结构紧密联系在一起，后者在逻辑上具有优先性，为“语义记忆”的提取创造条件；前者在进化上更早出现，是人们日常生活中自觉、可控的理性能力，纵然它以“历时记忆”为基础，但每次对象的提取与联结并不必然要求与相位相关的他者同时具现，出于需要可以只在概念间发生。

基于以上结论反思“兴”义的双重内涵就变得可以理解了，而此可理解性又能在“引譬连类”的思维方式中找到一以贯之之处。当孔安国、郑玄等人将“兴”解释为“引譬连类”“譬喻”时，他们赋予诗歌美刺的政教功能，在“类”与“类”的比附中将道德与治国理政相结合，兴句意象的内涵具有了确定、典型的道德象征意味，由于这一“语义记忆”式的解经方式忽视了兴句意象与人生存展开的切

身关联，成了任人打扮的外部赋予，因而同为喻说方式却比“比”来得更为曲折隐微（“比显而兴隐”），这是一种人为遮蔽原初发生所造成的牵强理解式的隐晦。当刘勰、孔颖达等人在继承汉代思想的同时，注意到不同于孔安国等人所谓“引譬连类”式的政教解读，看到“兴”与人情之所发的内在关联，发现“兴”之“隐微”与原发的处身情境相关，这一发现注意到了兴句意象与人生存展开中原发的时空综合，将作者与读者的“历时记忆”与意象结合起来，如果说继续沿用“引譬连类”概念来解释的话，那么它指向了想象力思维方式中更深层次的原初综合，这时的隐微（“比显而兴隐”）指向了原初发生的意蕴场，表现为可能性之大全，具有道体的内涵。我们说古人用词并不如西方语言与科学思维那样有清晰明确的特征，常常不同含义使用同一概念，这就要求我们在解释古代文本时将不同层次的含义区分清楚。

基于“引譬连类”思维方式中想象力的两层结构而又都统一于“引譬连类”，自汉代以来对“兴”义的双重释义，与“比”“兴”的异同之争就有了可分判的说明。

国内 20 世纪七八十年代，以朱光潜先生为代表的一批学者认为“兴”是一种形象思维。朱先生（1979: 342）的这一说法与维科《新科学》中的“诗性智慧”有关，认为“兴”是一种原始人的隐喻，他说：“隐喻就是我国古代诗论家说的‘赋比兴’三体中的‘兴’……‘比’和‘兴’都是‘附托外物’，不同在‘比显而兴隐’；‘兴者起也，取譬引类，起发己心，诗文诸举草木鸟兽以见意者皆兴辞也’，这里的解释又微有不同，着重的是‘托物见意’，不像维科所着重的是以己度物；但是都把这种现象看作隐喻，也都认为隐喻与诗人的形象思维有密切的联系。”在维科这里诗性智慧说的是原始人因为无知所以他会对自己不认识的一切把自己当作衡量的标准，加之其抽象思维能力偏弱，因而在解释世界的过程中常常出现用形象鲜明的具体事例来代表同类事物的现象，诸如在《会饮篇》中爱神是由“完美”之神与“缺乏”之神结合而生，在这类以西学背景的解释中，学者注意到的是“引譬连类”中“类”与“类”的提取（抽象）与联结。实际上我们可以想象原始人只有经历过“爱情”（“历时记忆”），才能对“爱情”进行反思、抽象（“语义记忆”），但在西方连同原始人自己可能都没有能对“经历”本身有所“自觉”，或者“自觉”的声音淹没在了之后自柏拉图以来主客二分的理性思维系统中，这与“语义记忆”所需要的理性抽象的特性，即对象化的思维方式相吻合。

正是由于西方理性思维占据了上风，“类”与“类”的提取与联结成为他们关注的焦点，纵使浪漫派“经历”着田园牧歌，但他们所沉醉的浪漫仍然是“理性”根目录下的子目录，是在与理性对话中的感性，而非跃出理性的新的世界图式，所以仍然很少有对“经历”本身的自觉，总是试图在理性的框架下进行细致的“描述”，这用海德格尔的说法便是西方自柏拉图以来关注着“存在者”而遗

忘了“存在”。基于这样的原因，作为具有“历时记忆”特质的“兴”概念，就不在西方论文中有“专有名词”，叶嘉莹从西方文论的“形象”（image）出发，分析八种形象（image）后发现，这些形象与情意之间的关系在中国的诗歌中都出现过，但是有一点非常不一样，那便是：“所有这八种情意与形象的关系，只类似中国诗歌赋、比、兴三种表现手法中的‘比’……而中国所说的‘兴’的这种关系，在西方没有相当的一个字来表达……说明‘兴’的作用在西方的诗歌创作中，不是重要的一环。他们（西方）内心的情意与形象的关系，主要是用理性的客体跟主体的安排和思索说出来的……可是，有时候‘兴’却讲不出什么道理来……”（叶嘉莹，2004）因为“兴”与“历时记忆”相关，即与人生存展开中的原初时空综合相关，具有意义的无限可能性，所以，过去对“兴”概念的研究领域，诸如神话学、人类学、社会学、民俗学等，试图找到“兴”的某种确切内涵都必然存在无法自圆其说的部分，因为创作者所“经历”的并不是我们今天的“意义世界”，对于他们来说一种事物具有怎样的意义，并不取决于这个事物本身具有怎样的特质，而是取决于他们所“经历”的世界之原初综合构造之自身。由此，即使现在与过去面对的是同一事物，但它们也完全可能具有截然不同的意义，因为我们与他们所“经历”之“自觉”本就不在一个意义世界的生生中。

与理性思维形成鲜明对照的是郑毓瑜先生2017年出版的论文集《引譬连类：文学研究的关键词》对“引譬连类”概念的阐释进行彻底的翻转，注意到“引譬连类”背后“隐微”的原初发生。郑先生对此从体气关系出发，探讨了在原初发生构造中人如何与万物发生联系^④，并基于中国古人对此原初发生的高度自觉，注意到“类”概念在中国人的思维方式中能逆回至当初形成类概念的发生境域（经历中）^⑤，进而讨论了各种具有“引譬连类”特质的语言构造^⑥如何将人从对象化的日用伦常中还原出来，跃入人与万物一气相通的前对象化构造中。郑先生著作的这一阐释确实找到了中国文化中“引譬连类”的独特内涵，但由于他没有区分“引譬连类”中想象力的双层结构，因而没能区分“比”“兴”在“引譬连类”中的“显隐”之别，继而将原本属于“兴”的本质内涵笼统地算在了“引譬连类”头上，由此造成了“比”“兴”不分的局面，无意中将原本在解释上“兴”是“比”之附庸的面向转变成了“比”是“兴”之附庸的另一维，构成了“比”“兴”之别的又一重遮蔽。

虽然郑毓瑜先生没能在新著中将“引譬连类”的两层思维结构区分开，但他确实注意到了类比联结背后属于中国人的更深层次的思维与生存结构，而之所以中国人能在类比联结的背后有对自身生存结构的高度自觉，这与中国人不以理性思维为主导，在实践中更注重感性的文化特质有关。这里的感性并非“方可方不可”“数不胜数”的“五色”“五味”般的经验世界，不是“口爽”“目盲”的感官刺激与享受，而是一种体知方式，一种生存视角、一种存在状态，它不再以理性对象化的

目光衡量世间的一切，而是打开自己的心灵，将人类的精神沉入自然，在物与物、物与人的敞开、交织、圆融中“诗化”出除经验世界，而又不离经验世界的道德世界、意蕴世界。在那里人的意义、物的意义，世界的意义生动起来，呈现出一派“自由”的景象，而这一切又与“历时记忆”有了惊人的一致性。

注释：

- ① 张祥龙先生最先关注到认知科学中“历时记忆”与哲学认识论中“内时间意识”的关联，将这种内在关联运用于论述儒家“孝”意识具有普遍有效性的阐发上，本文借助张先生的发现，将之运用于“比兴”之辨的理论阐发。
- ② 朱自清先生《诗言志辨》统计出《毛诗》中标明“兴”句的有116处。这116处“兴”中有102处标在首章的第二句，有3处标在首章的第一句，有8处标在首章第三句，有2处标在了首章第四句下面，只有1处不标注在首章（1980: 236-237）。
- ③ 此处对康德想象力的两重区分基于康德《纯粹理性批判》第一版的论述，而不采用第二版。在第二版中康德出现理论上的退缩，其原因是康德在第一版中多次强调统觉作为本源是一切知识的可能性的根据，这与他在第一版中认为“先验想象力”的原发再生性“先于统觉”形成矛盾，作为主体化唯理主义的维护者，康德放弃了第一版的理路，但由此带来的思想光辉为未来的哲学发展提供了方向（海德格尔，2011）。
- ④ 郑毓瑜先生指出：“借助概念譬喻所源初的身体经验”可以看出“任何感知恐怕都不是孤立现象，而是属于一种经验‘域’或甚至融会两个以上的经验‘域’……借助‘譬类’……让底层深处不可见的相互贯通浮现出可以沟通与理解的形式……浸润出整全厚实的生存所在。”（2017: 12-14）“‘身心’与‘物’”的相互回应之间是超越个体两段而重新召唤出一个人与万物共存共感、相互应发、也同步显现的‘相似所在’——那就是宇宙间阴阳消长、四时迭代的气化流行（2017: 9）。
- ⑤ 见“讽诵与嗜欲体验的传译”（2017: 62-94）
- ⑥ 重复语音对复归人与万物一体之原初发生的可能性，见“重复短语与风土譬喻”（2017: 94-105）

参考文献：

- [1] Endel, T. Episodic Memory and Autonoesis: Uniquely Human? [G] // H. S. Terrace & J. Metcalfe. *The Missing Link in Cognition Origins of Self-Reflective Consciousness*. New York: Oxford University Press, 2005.
- [2] 程树德. 论语集释 [M]. 北京: 中华书局, 1990.
- [3] 胡塞尔. 内时间意识现象学 [M]. 倪梁康, 译. 北京: 商务印书馆, 2014.
- [4] 海德格尔. 存在与时间 [M]. 陈嘉映、王庆节合, 译. 北京: 三联书店, 2012.
- [5] 康德. 纯粹理性批判 [M]. 邓晓芒, 译. 北京: 人民出版社, 2004.
- [6] 叶嘉莹. 中西文化视域中的“赋、比、兴” [J]. 河北学刊, 2004(3): 116-122.
- [7] 朱自清. 诗言志辨 [G] // 朱自清古典文学论文集. 上海: 上海古籍出版社, 1980.
- [8] 张岂之. 毛诗注疏 [M]. 上海: 上海古籍出版社, 2013.
- [9] 詹鍈. 文心雕龙义证卷八 [M]. 上海: 上海古籍出版社, 1989.
- [10] 朱光潜. 西方美学史上卷 [M]. 北京: 人民文学出版社, 1979.
- [11] 张祥龙. 想象力与历时记忆——内时间意识的分层 [J]. 现代哲学, 2013(1): 65-71.

责任编辑：冯 军

“Think What You’re Doing, or You’ll Only Make an Ugly Reputation for Yourself”: *The Plum in the Golden Vase* (金瓶梅), Lying, and Literary History

Lisa ZUNSHINE

(University of Kentucky, Lexington USA 40506)

I return once more to the topic of “embedded” (or “nested”) mental states in literature. As I have argued in my earlier contribution to *Cognitive Poetics* (Zunshine, 2016), to make sense of what is going on in a work of fiction, readers have to continuously process mental states (i.e., thoughts, feelings, desires, and intentions) embedded within each other on at least the third level (as in, “she *wonders* if they *know* that she *remembers* them”). These mental states can belong to fictional characters but also to the narrator, the (implied) author, and the (implied) reader. For instance, in Cao Xueqin’s *The Story of the Stone* (紅樓夢, c. 1760), while visiting her aunt, Mrs. Xue, Dai-yu scolds a maid who brings her a hand-warmer, because she *imagines* that someone may *think* that she *thinks* that her hosts are not taking good care of her. As she explains it to the surprised Mrs. Xue,

「姨媽不知道。幸虧是姨媽這裏，倘或在別人家，人家豈不惱？好說就看得人家連個手爐也沒有，巴巴的從家裏送個來。不說丫頭們太小心過餘，還只當我素日是這等輕狂慣了呢。」

“You don’t understand, Aunt ... It doesn’t matter here, with you; but some people might be deeply offended at the sight of one of my maids rushing in with a hand-warmer. It’s though I thought my hosts couldn’t supply one themselves if I needed it. Instead of saying how thoughtful the maid was, they would put it down to my arrogance and lack of breeding.” (193)

作者简介：丽莎·詹赛恩 (Lisa Zunshine)，女，美国肯塔基大学的 Bush-Holbrook 教授，主要从事 18 世纪的英国文学与文化及认知文学研究。

In Eileen Chang’s “Lust, Caution” (“色戒,” 1979), as Jiazhi listens to Mr. Yi’s bantering with a friend of his wife (馬太太), she wonders if that friend *knows* that Mr. Yi *wants* other people to *know* that he and Jiazhi are having an affair:

看他笑嘻嘻的神气，也甚至于馬太太這話還帶點討好的意味，知道他想人知道，恨不得要人家取笑他兩句。

Observing him smile and banter, Jiazhi even began to read a flattering undertone into Ma Taitai’s remark, as if she knew that he wanted other people to coax the details of his conquest out of him.

In Lu Xun’s “A Madman’s Diary” (“狂人日記,” 1918), the protagonist finds it infinitely amusing that a doctor, whom his older brother brought in to consult, says that he’ll be “better” if he rests “quietly for a few days.” Because he thinks that the doctor is “the executioner in disguise” and what he and the brother really want is to eat him, resting quietly for a few days will only fatten him up and thus give them “more to eat.” So he laughs uproariously and watches them turn pale, “awed” by his “courage and integrity”:

我忍不住，便放聲大笑起來，十分快活。自己曉得這笑聲裏面，有的是義勇和正氣。老頭子和大哥，都失了色，被我這勇氣正氣鎮壓住了。

I could not help roaring with laughter, I was so amused. I knew that in this laughter were courage and integrity. Both the old man and my brother turned pale, awed by my courage and integrity. (19)

The reader *knows*, however, that the protagonist *doesn’t realize* that the reason that the two men turn pale is that they *think* that his laughter is a sure sign of his insanity. Or, to put it differently, the (implied) author *wants* the readers to *realize* that the mad protagonist *misinterprets* the body language of his visitors.

Complex embeddings of mental states can be implied by the text, as in the case of “A Madman’s Diary,” or explicitly spelled out, as when Jiazhi wonders about how much Ma Tai Tai knows about Mr. Yi’s intentions (“知道他想人知道”). They typically coalesce on the level of paragraphs (or scenes, in drama), but individual sentences may feature them as well. It can be said that fiction as we know it today (i.e., novels, short stories, drama, narrative poetry, and memoirs concerned with imagination and consciousness) cannot function on a lower-than-thirdlevel of embedment. In this

respect, it differs from both our daily social interactions, which call for this kind of complex embedment only occasionally, and from other written discourses, such as literary nonfiction or newspaper articles, which may feature occasional third-level embedments, but, on the whole, operate quite happily on the first and second level of embedment. Indeed, by making readers embed mental states within mental states within mental states at a rate unprecedented in any other context, fiction may contribute to our perception of its specialness, or “literariness.”

The conversation about embedded mental states is, of course, a part of a much larger conversation about “theory of mind” (also known as “mindreading”), that is, our evolved cognitive adaptation for explaining our own and other people’s observable behavior as caused by unobservable mental states. For instance, I see a man running up to the bus stop just as the doors close and the bus starts pulling away, and banging once or twice on the closed door, and I assume that he is *disappointed* about having missed the bus and *hopes* that the driver will still let him in. If the bus just keeps moving, I may say to myself that perhaps the driver *would have liked* to help out the man but *was aware* of the regulations that prohibit him from reopening the doors in such situations, or I may conclude that the driver was *feeling mean and grumpy* today, and myself *feel bad* for the man. Note the incessant mindreading — ascription of thoughts and feelings to myself and others — that allows me to make sense of what I have just observed. Presumably the same evolved cognitive adaptations allow readers of fiction to interpret (and misinterpret) the behavior of fictional characters, while allowing the writers to intuitively experiment with patterns of mindreading present in the text.

Here is a challenge faced by literary scholars interested in applying research into “theory of mind” to the study of fiction. While we may assume that mindreading (and, unavoidably, mind-misreading) is an inalienable feature of human social cognition, we know very little about the history of complex embedment in literature. A quick look at ancient plays and novels shows that third-level embedment of mental states has been around for a long time (one finds it in Homer, Petronius, Apuleius, Heliodorus, Murasaki Shikibu, Wang Shifu, and Luo Guanzhong), but in many cultures, the meager number of surviving texts makes it difficult to construct a convincing argument about the early evolution of this trend in different genres.

Nevertheless, it’s important to try to historicize complex embedment of mental states in fiction, if only in the form of a preliminary hypothesis, which can then be tested and corroborated by others. Or refuted! — if the evidence from a particular national literature weighs in against it — which will still be grist for the mill of

cognitive historicism¹, and thus a welcome addition to a cognitivist project.

Here, then, is one such working hypothesis. It appears that the further back one goes in time, the likelier it is that third-level embedments in fiction are created by portraying characters who intentionally deceive other characters. This is in contrast to more “modern” literature, in which third-level embedments are created by a much wider variety of representational means, which include deception, but are by no means limited to it.

Elsewhere I have explored this hypothesis as applied to Russian literary history. Russia may represent a particularly useful case study because their secular literary tradition is both fairly recent and relatively well preserved (as compared, for instance, to ancient Greek literature, of which only one percent has survived). Indeed, it seems that one may actually pinpoint a particular historical moment when Russian writers “learned” to embed complex mental states without relying exclusively on plots of deception.

To illustrate the contrast between these two modes of embedment, we may want to look at the earliest surviving examples of Russian secular literature, explicitly positioned as fiction (as opposed, that is, to historical chronicles and hagiographies), such as Fedor Kuritzyn’s the *Tale of Dracula* (*Povest’ o Drakule*) (c. 1490), Ermolay-Erazm’s the *Tale of Peter and Fevroniya* (*Povest’ o Petre i Fevronii*) (1547), and the *Tale of Frol Skobeev* (*Povest’ o Frole Skobeeve*) (c. 1680—1720). All of them achieve complex embedment exclusively through plots of deception. For instance, in the *Tale of Frol Skobeev* (c. 1680—1720), Frol, an enterprising pettifogger, tricks the only daughter of a rich courtier into sleeping with him and then elopes with her. When the distraught parents find out what has happened, they first want to prosecute the rogue, but quickly relent and start showering the young couple with land and money, all the while cursing their “thief” and “knave” of a son-in-law. What hastens their change of heart is a strategic lie masterminded by Frol. When the angry but concerned parents send a servant to inquire about the health of their child, Frol asks his wife to pretend to be sick, because he *wants* them to *think* that their *anger* is killing her: “See for yourself, my friend, how she’s doing: that’s what parental wrath does — they scold and curse her from afar, and here she is, dying.”² And so it goes: Frol rises to wealth and nobility through bribery, crossdressing, and blackmail, that is, through social situations rich

1 For representative works in cognitive historicism, see Richardson’s *The Neural Sublime*, Crane’s *Shakespeare’s Brain*, and Spolsky’s *Satisfying Skepticism*. For a useful review of the broader field, see 熊沐清, “文学批评的认知转向.”

2 Translation mine. Original at <http://www.drevne.ru/lib/frol.htm>.

with opportunities for deception (and third-level embedment).

The early 1760s saw a watershed moment in the development of the national literature because, for the first time, works of European fiction entered Russian cultural imagination. The reading public discovered novels by Defoe, Richardson, Fielding, Lesage, Marivaux, and Rousseau. Then, almost overnight, Russian literature changed. Alongside embedment of complex mental states driven by deception there appeared embedment driven by the buildup of complex emotions.

Consider Fedor Emin (1735—1770) a prolific author of foreign extraction, known as the first Russian novelist, who wrote imitating French sentimentalism. Here, for instance, is a plea of a young man from Emin's 1766 epistolary novel *Letters of Ernest and Doravra* (*Pisma Ernesta i Doravry*), in which the anguished lover (operating on the fourth level of embedment) *hopes* that his beloved will *pity* the man who *knows* that he won't be able to stop *thinking* about her even when they part forever:

Forget my fault and know that the love that's devouring me deserves punishment, not contempt. No one is angry at a person condemned to death; everyone pities him; and if you, heavenly beauty, follow the way of worldly justice, you will pity the miserable, from whom this letter will be the last, who can't cause you more chagrin, and who, going to his eternal confinement, carries with him the fiercest memory of your charms, which will never cease tormenting all his thoughts, his feelings, and his whole nature.¹

The first half of the nineteenth-century saw further expansion of pathways to complex embedment through the figures of narrators with distinct personalities in the works of Alexander Pushkin, Mikhail Lermontov, and Nicolai Gogol. Thus in Pushkin's *The Tales of Belkin* (1831), Lermontov's *A Hero of Our Time* (1840), and Gogol's "The Overcoat" (1842), complex mental states are created by a subtle give-and-take between the implied reader and the implied author. Readers are *aware* of the author's *intention* to filter the story through an idiosyncratic *consciousness* of its narrator. Characters may still deceive each other, but complex embedments created by deception merely add to the rich assortment of complex embedments created by the *tone* of the narration.

Can we apply the same two-pronged hypothesis to Chinese literary history? That is, can we say that the further back one goes in time the likelier it is that third-level embedments of mental states in Chinese fiction arise exclusively from situations in

¹ Translation mine. Original at http://az.lib.ru/e/emin_f_a/text_0020.shtml

which characters intentionally deceive other characters? And can we further say that then something happens, and, after a certain point in time, more and more complex embedments are created by social contexts other than lying, including the tone of the narration? And what may that “something” be?

I argued that, in the case of Russian literature, we can show that the expansion of embedment techniques in the late eighteenth century owed to the sudden massive influx of Western European models in the 1760s. Chinese literary history clearly developed along a very different trajectory. Given my limited expertise in Chinese culture, I cannot reconstruct that trajectory. That is, I can’t say that this expansion started with such and such a writer, or group of writers, and at such and such a time. All I can do is to contrast patterns of complex embedment in various works of Chinese literature, demonstrating that there is indeed a noticeable difference in those patterns when we go further back in time, to the third, ninth, and even sixteenth-century. What I hope to achieve with such a demonstration is to elicit responses from other scholars, better qualified to speak of Chinese literary tradition, who can dispute or corroborate my findings.

We begin with “Scholar T’an” (“談生”), dated to the late second-early third century and attributed to Cao Pi. It tells a story of an old bachelor suddenly blessed with a beautiful wife, who, however, asks him not to “shine any lights” on her at night for three years. They live together and have a son, but when the child is two years old, T’an’s curiosity gets the better of him:

不能忍，夜伺其寢後，盜照視之，其腰已上生肉如人，腰下但有枯骨。
One night, lurking and waiting after his wife had gone to bed, he stealthily shone a light on her. From the waist up she was just like any human being, but from that point downward there was no flesh, only dried-out bones (387).

T’an will lose his wife, but, eventually, gain riches and palace employment, for, the woman turns out to have been the late daughter of a local prince. The story is very short, and T’an’s preparing to disobey his wife’s injunction is, as far as I can see, its only instance of third-level embedment. T’an *doesn’t want* his wife to *know* that he *intends* to find out who she really is — hence all the “lurking” and “waiting after she had gone to bed” and shining a light “stealthily.”

“Scholar Ts’ui” (“崔書生”) is a story by Niu Seng-ju, dated to the early ninth century. Its protagonist falls in love with a beautiful woman and marries her without

informing his mother. That leads to a lie (and third-level embedment of mental states), which will have fatal consequences. Ts'ui *doesn't want* his mother to *think* that he married without letting her *know*, so he tells her that he had merely “taken a concubine” (414). The mother eventually breaks up the couple, as neither she nor her son know that the young woman is a daughter of a goddess, and that staying married to her for at least a year, could bestow immortality on Ts'ui and his family.

Deception continues to drive complex embedment in Luo Guanzhong's *Romance of the Three Kingdoms* (三國演義, 14th century). Consider the story of Wang Yun giving Diaochan to Dong Zhuo as a concubine, in order to sow discord between Dong Zhuo and Lv Bu. Once Dong Zhuo and Lv Bu are both besotted with Diaochan, she takes turns manipulating them:

呂布入內問安，正值卓睡。貂蟬於床後探半身望布，以手指心，又以手指董卓，揮淚不止。布心如碎。

One day Lv Bu went to inquire after his father's health. Dong Zhuo was asleep, and Diaochan was sitting at the head of his couch. Leaning forward she gazed at the young man, with her hand pointing first at her heart, then at the sleeping old man, and her tears fell. Lv Bu felt heartbroken. (96)

Diaochan *wants* Lv Bu to *think* that she *loves* him and not Dong Zhuo. Later on, when Dong Zhuo accuses her of consorting with Lv Bu, she pretends to want to commit suicide to prove her devotion to Dong Zhuo. That is, now she *wants* him to *think* that she *loves* him and not Lv Bu. And so it goes on, until, driven by anxiety and jealousy and secretly aided by Wang Yun, Lv Bu kills his foster father.

In Wu Cheng'en's *Journey to the West* (西遊記, 16th century), we don't seem to encounter any third-level embedments until characters start deceiving each other. Thus, when the monk Xuanzang and his mother, Yin Wenqiao, are reunited after seventeen years, she is afraid that Liu, the man who murdered her husband and is now living with her (against her will, and pretending to be that dead husband), will kill Xuanzang. The mother and the son agree to meet again at Golden Mountain Temple, but she has to invent some lie to explain to Liu why she has to visit that temple. So she pretends that she is sick and needs to go to some temple to fulfill a charity vow, and she even makes Liu think that she doesn't know to which temple she should go, so he is the one who suggests the possible temples nearby:

小姐道：「我兒，你火速抽身前去。劉賊若回，他必害你性命。我明日假裝一病，只說先年曾許捨百雙僧鞋，來你寺中還願。那時節，我有話與你說。」玄奘依言拜別。

卻說小姐自見兒子之後，心內一憂一喜。忽一日推病，茶飯不吃，臥於床上。劉洪歸衙，問其原故。小姐道：「我幼時曾許下一願，許捨僧鞋一百雙。昨五日之前，夢見個和尚手執利刃，要索僧鞋，便覺身子不快。」劉洪道：「這些小事，何不早說？」隨升堂，吩咐王左衙、李右衙：江州城內百姓，每家要辦僧鞋一雙，限五日內完納。百姓俱依派完納訖。小姐對劉洪道：「僧鞋做完，這裡有甚麼寺院，好去還願？」劉洪道：「這江州有個金山寺、焦山寺，聽你在那個寺裡去。」小姐道：「久聞金山寺好個寺院，我就往金山寺去。」

Next day she lay on her bed, refusing food and drink. When Liu questioned her, she said, “I once made a vow to give a hundred pairs of shoes as alms. Five nights ago, I dreamed that a priest, holding a sword in his hand, came to claim the shoes. Since then I have felt ill.” “That can easily be settled,” he said. “I wish you had told me before.” He went to his stewards and told them to get a hundred peasant families of the neighborhood each to plait a pair of straw shoes and send them in within five days. When this had been done, and the shoes duly received, she asked Liu what temples there were in the neighborhood, where she could fulfill her vow. “The Golden Mountain Temple and the Burnt Mountain Temple,” he said. “Either would do.” “I have often heard that the Golden Mountain Temple is well worth a visit,” she said. “I think I will go there.” (91)

To map this passage out in terms of its embedded mental states: Yin Wenqiao *wants* Liu to *think* that she *wants* to visit a temple. She also *wants* him to *think* that she *doesn't know* what temples there are in their neighborhood. This is how third-level embedments gain foothold in *Journey to the West*: through the carefully laid-out lies.

The Plum in the Golden Vase (金瓶梅, late sixteenth century) is an interesting case. Like *Journey to the West*, it relies on deception to generate complex embedments, but there is simply no comparison between the two in the frequency of such embedments. In *The Plum in the Golden Vase*, characters lie constantly; sometimes there are multiple lies on the same page; sometimes it is difficult to figure out if in a particular scene there is *anyone* not lying. For instance, when Hsi-men Ch'ing (justly) accuses his concubine Pan Chin-lien of sleeping with a page boy, Ch'in-t'ung, Chin-lien *wants* him to *think*

that this trumped-up charge was prompted by the *anger and jealousy* of Hsi-men Ch'ing's other consorts:

婦人道：“就屈殺了奴罷了！是那個不逢好死的嚼舌根的淫婦，嚼他那旺跳身子。見你常時進奴這屋裡來歇，無非都氣不憤，拿這有天沒日頭的事壓枉奴。”

“They do me a mortal injustice, that's all there is to it,” the woman said. “It's all the doing of some backbiting whore, who will come to a bad end, eating her heart out when she sees how often you come to my room to spend the night, and angry enough to try to nail me with such a preposterous story.”

[236]

Hsi-men Ch'ing then calls over Chin-lien's maidservant, P'ang Ch'un-mei, and asks her if her mistress “has really been engaged in hanky-panky with the page boy or not,” promising her that if Ch'un-mei will tell him to “forgive the whore” (237), he will (“說饒了淫婦，我就饒了罷”). He *wants* her to *think* that he *likes* her so much that her word will be enough to let off Chin-lien, but we don't know if he's telling the truth. Ch'un-mei clearly doesn't believe him and corroborates her mistress's lie with her own. Not only does she *want* him to *think* that the information about the adultery was “all fabricated by someone” out of *jealousy*, but she also *wants* him to *imagine* what other people will *think* when they find out about his rash behavior:

“這個都是人氣不憤俺娘兒們，做作出這樣事來。爹，你也要個主張，好把醜名兒頂在頭上，傳出外邊去好聽？”

“This is all something fabricated by someone who is jealous of Mother and me. Father, you ought to think what you're doing, or you'll only make an ugly reputation for yourself, which won't sound any too good when it gets abroad.” (237)

In this particular example, an outright lie is sandwiched between two manipulative statements: Ch'un-mei *knows* that Hsi-men Ch'ing *knows* that some of the other wives and concubines are indeed *jealous* of Chin-lien, and she *knows* that Hsi-men Ch'ing *cares* about what other people *think*. *The Plum in the Golden Vase* thus appears to be doing something innovative with its embedment of mental states: some embedments arise from situations that are adjacent to lies or share social context with lies. The

hothouse atmosphere of the novel — with its endless affairs, squabbling, intrigue, and manipulation — thus allows for experimenting with new ways of representing complex subjectivity. Would it be fair to say that *The Plum in the Golden* is one of the first or at least one of the early examples of works of Chinese literature that goes beyond straight deception to construct complex embedments and does it on a rather massive scale? Again, one hopes here for input from colleagues with more expertise in Chinese literary history than I have.

Not far removed from *The Plum in the Golden* in time, is another, much shorter work of fiction, Feng Meng-lung’s “Tu Shih-niang Sinks the Jewel Box in Anger” (“杜十娘怒沉百寶箱,” 1624), which, though quite different from *The Plum in the Golden Vase* in tone and intent, also goes beyond deception to construct its complex embedments. On the one hand, playboy Sun Fu merely *wants* Li Chia to *think* that he sincerely *wants* to help him. As he puts it, “Please consider my offer carefully. It is not that I covet your concubine’s beauty; I only want to do what I can for you as a friend” (“兄請三思，仆非貪麗人之色，實為兄效忠于萬一也！”). In reality he does covet the beauty of Li’s soon-to-be-wife, Shih-niang, and hopes that the weak-minded Li will sell her to him for a thousand taels of silver. Similarly, when Shih-niang learns about Sun’s proposal and Li’s readiness to acquiesce to it, she *wants* Li to *think* that she *likes* the idea of Sun’s buying her from Li (“誠兩便之策也”); “Yes, this plan suits us both”, when in fact this is when she decides to commit suicide.

On the other hand, the conversation between Shih-niang and Li contains psychological nuances that go beyond mere deception, and, to appreciate them, readers must embed mental states on at least the third level. Specifically, when Shih-niang learns of Sun’s proposal, she immediately sees through it and understands that it was driven by Sun’s selfishness and lust. Her body language and tone of voice signal that she *realizes* that Sun merely *wanted* Li to think that he *cares* about his dilemma, and that she *suspects* that Li is not capable of *understanding* that she doesn’t really *mean* what she says, nor is, indeed, capable of *appreciating* her *love* for him:

十娘放開兩手，冷笑一聲道：“為郎君畫此計者，此人乃大英雄也！”
Shi-niang withdrew her hands from him, smiling sardonically. “He must be a fine gentleman, indeed a hero, to have conceived this plan for you.” (158)

Equally important is another little detail, which again, calls for complex embedment of mental states on the part of the reader that has little to do with deception.

Even while Shih-niang is adorning herself — in Li’s full view — to go to Sun, her “new client,” she is still waiting for Li to change his mind. We know this because when a servant comes from Sun to inquire about Li’s answer, Shih-niang steals “a glance at Li” and only upon “seeing that he [looks] pleased, [urges] him to go and claim his “silver as soon as possible” (“十娘微窺公子，欣欣似有喜色，乃催公子快去回話，及早兌足銀子”). In other words, even as she is preparing to kill herself, she is ready to give Li another chance because she still *hopes* that he *will realize* that he *loves* her more than the security (and immediate familial approbation) offered by one thousand silver teals. Or, to put it differently, she hopes that she hasn’t been as wrong as she now suspects she has, in loving and trusting this young man. The stealthy glance is thus a poignant sign of Shih-niang’s painfully divided consciousness throughout this scene. If we understand its implications — that is, if we process the complex embedment implied by that glance — we realize that Shih-niang has just decided anew that she will not live.

In Wu Ching-Tzu’s *The Scholars* (儒林外史, 1750), when the Magistrate Shih wants Wang Mien, a peasant who paints exquisite pictures of flowers, to pay him a visit (so that a distinguished scholar and Shih’s superior, Mr. Wei, can meet this prodigy), and Wang Mien refuses, the Magistrate has to decide to what to do next. What is interesting about this episode is that it features both complex embedments created by lying and those created by an interplay of the mental states of the reader and the implied author.

Wang Mien turns down the Magistrate’s invitation (which he correctly recognizes as a thinly-veiled order) because he is a man of independent spirit who doesn’t want to curry favor with the high and mighty. His refusal, however, creates a problem for Bailiff Chai, whom the Magistrate employed as his messenger. To help Chai save face, Wang’s friend and neighbor, Old Chin, suggests that Chai tell Magistrate Shih that Wang Mien is ill. That is, Old Chin *doesn’t want* Shih to *know* that Wang Mien *doesn’t consider* his invitation a particular honor. Instead he *wants* him to *think* that Wang Mien *would like* to come and only his illness prevents him from doing so.

When the Magistrate hears the Bailiff’s report, he doesn’t believe it:

知縣心里想道：“這小斯那里害什麼病！想是翟家這奴才，走下鄉，狐假虎威，著實恐嚇了他一場；他從來不曾見過官府的人，害怕不敢來了。老師既把這個人托我，我若不把他就叫了來見老師，也惹得老師笑我做事疲軟；我不如竟自己下鄉去拜他。他看見賞他臉面，斷不是難為他的

意思，自然大著膽見我。我就順便帶了他來見老師，卻不是辦事勤敏？”又想到：“堂堂一個縣令，屈尊去拜一個鄉民，惹得衙役們笑話……”又想到：“老師前日口氣，甚是敬他；老師敬他十分，我就該敬他一百分。況且屈尊敬賢，將來志書上少不得稱贊一篇；這是萬古千年不朽的勾當，有甚么做不得？”

When Magistrate Shih heard the bailiff’s report, he thought, “How can the fellow be ill? It’s all the fault of this rascal Chai. He goes down to the villages like a donkey in a lion’s hide, and he must have scared this painter fellow out of his wits. Wang Mien has never seen an official before in his life. He’s afraid to come. But my patron charged me personally to get this man, and if I fail to produce him, Mr. Wei will think me incompetent. I had better go to the village myself to call on him. When he sees what an honour I’m doing him, he’ll realize nobody wants to make trouble for him and won’t be afraid to see me. Then I’ll take him to call on my patron, and my patron will appreciate the smart way I’ve handled it.”

Then, however, it occurred to him that his subordinates might laugh at the idea of a county magistrate calling on a mere peasant. Yet Mr. Wei had spoken of Wang Mien with the greatest respect. “If Mr. Wei respects him, I should respect him ten times as much,” Magistrate Shih reflected. “And if I stoop in order to show respect to talent, future compilers of the local chronicles will certainly devote a chapter to my praise. Then my name will be remembered for hundreds of years. Why shouldn’t I do it?” (40)

This passage is an avalanche of complex embedments. Magistrate Shih *thinks* that Wang Mien only *wants* him to *think* that he is ill because he is, in reality, afraid of government officials. This leads him to *believe* that if he visits the humble rustic in his own august person, Wang Mien *will realize* that nobody *intends* him any ill. Readers, of course, *know* that Shih is *mistaken in his assessment* of Wang Mien’s *feelings* — a bit of dramatic irony here. The real joke of the situation, however, comes with the sly conversation that Wu Ching-Tzu is having with us. Shih fondly imagines that “future compilers of local chronicles “will devote a whole chapter to his praise. And, as a matter of fact, Wu Ching-Tzu does devote a couple of pages to him, and these are the pages that we are reading. Wu Ching-Tzu *wants* us to be *aware* that Shih *imagines* that future generations will *think* that he *wanted* to “show respect to talent”, and he also *wants* us to *suspect* that Shih’s *hopes* may have been disappointed. The Magistrate is

not an unsympathetic character, but because we *know* that he *wanted* us to *admire* him for his *respect* for talent, we are not sure anymore that he is worthy of our admiration.

Again, this episode starts out with a complex embedment driven by a lie circulating among the characters, but it ends with a complex give-and-take of mental states between the character, the author, and the implied readers. We see more of this kind of give-and-take throughout the rest of *The Scholars*. In this respect, *The Scholars* develops the legacy of experimentation with new ways of embedding mental states started by *The Plum in the Golden Vase*, a novel which may thus be credited with having transformed the landscape of fictional mindreading in Chinese literary tradition through what may seem to be an unsavory obsession with illicit sex and its boon companions: lying, cheating, and pretending.

There is still plenty of that to go around in Cao Xueqin's *The Story of the Stone* (紅樓夢, c. 1760). Yet the complex embedment of mental states expected from the readers of this novel is not limited to plots of deception. Most of it emerges from the subtle nuances of mindreading and misreading between characters (particularly Dai-yu and Bao-yu) which doesn't involve lying, as well as from the tone of the narration.

Having explored complex embedments in *The Story of the Stone* elsewhere [demonstrating, for instance, how they can arise through the mere use of “yīgè” (“一个: “a” or “the”) before a character's name (Zunshine, 2016: 31)], I will here give you only one example. In chapter 9, Bao-yu, on his first day of school, decides to visit Dai-yu to say goodbye. After chatting with her for a while, he is finally ready to tear himself away, but Dai-yu stops him to ask if he's “going to say good-bye to [his] cousin Bao-chai,” too. In response, Bao-yu smiles but says nothing and goes “straight off to school with [his friend] Qin Zhong” (205) (“黛玉忙又叫住，問道：「你怎麼不去辭辭你寶姐姐呢？」寶玉笑而不答，一逕同秦鐘上學去了”).

How are readers to make sense of this exchange? While there are several different ways to interpret Bao-yu's smile, it's important to note that all of them seem to involve complex embedments, some reaching even to fourth and fifth level. For instance, we may say that Bao-yu smiles because he *thinks* that he *knows* that Dai-yu *doesn't really want* him to stop by Bao-chai's room to say good-bye. That is, he *thinks* that he *knows* that Dai-yu (sensitive as she always is to how her behavior may be perceived by others) *doesn't want* anyone to *think* that she *thinks* she has any right to usurp Bao-yu's attention on this particular morning.

Moreover, by telling us that Bao-yu goes straight to school instead of indeed stopping by Bao-chai's room first, Cao *wants* us to be *aware* not just of the clear

preference that Bao-yu has for Dai-yu, but also of the tortuous way in which the admission of this preference was extracted from him. Bao-yu certainly hasn’t planned to play favorites this morning — it’s not likely that he’d even been thinking about it when he stopped by Dai-yu’s room — but Dai-yu’s self-conscious remark has made him express his feelings. Ironically, this is what Dai-yu would have wanted — even though she would never admit that to anyone. Bao-yu’s smile thus can also be interpreted as his *realization* that Dai-yu has just made him newly *aware* that he *likes* her more than he likes than Bao-chai — and that she did it without being implicated in doing so and perhaps not even intending it.

I expect that not every reader will agree with my interpretation of Bao-yu’s smile. What’s important, however, is that even if you disagree with my interpretation and propose you own, yours is still likely to feature a complex embedment of mental states. That is, to do justice to a nuanced psychological dynamic conjured up by Cao, we have to embed mental states on at least the third level, even if their exact content and configuration differ from one reader to another. In fact, this may be seen as a representational technique particularly associated with Cao: his complex embedments are frequently ambiguous, calling for different, sometimes conflicting interpretations.

The profound influence of *The Story of the Stone* on the subsequent development of Chinese literature is a well-explored topic in critical studies (Plaks, 2006; Wei, 2010). We may further enrich our understanding of that influence if we retrace its history by looking specifically at the patterns of embedment associated with it. It would be interesting to see, for instance, to what extent numerous imitations and revisions of this novel (Wei, 2012), embed complex mental states in the same ambiguous, open-ended manner.

My last examples will return us to twentieth-century Chinese literature and indicate an even broader range of representational strategies used to construct complex embedments of mental states. I have shown already how in Lu Xun’s “A Madman’s Diary,” readers are made to realize that the mad narrator’s visitors aren’t “awed” by his “courage and integrity,” even though he thinks they are. Now consider the first sentence of Eileen Chang’s *The Golden Cangue* (金鎖記, 1943):

三十年前的上海，一個有月亮的晚上……我們也許沒趕上看見三十年前的月亮。

Shanghai thirty years ago on a moonlit night ... maybe we did not get to see the moon of thirty years ago (171).

It's a melancholy opening, an admission of defeat that, nevertheless, powerfully draws readers into the narrator's elegiac orbit: the narrator *knows* that readers may not be able to *imagine* what she *wants* them to *imagine*.

Or look at the first lines of Mo Yan's *Red Sorghum* (红高粱家族, 1986):

一九三九年古历八月初九，我父亲这个土匪种十四岁多一点。他跟着后来名满天下的传奇英雄余占鳌司令的队伍去胶平公路伏击日本人的汽车队。

The ninth day of the eighth lunar month, 1939. My father, a bandit's offspring who had passed his fifteenth birthday, was joining the forces of Commander Yu Zhan'ao, a man destined to become a legendary hero, to ambush a Japanese convoy on the Jiao-Ping highway. (3)

Whatever thoughts and feelings the protagonists may have on this occasion, we don't know them, not yet. Instead, we are aware of the ironic clash of perspectives on the ideology of heroism. Readers familiar with the Chinese novels of the 1950s-1960s, which "emphasized that the anti-Japanese war was led by the Communist Party — therefore all of the heroes in these novels are Party members" (Maiping, 36) — may believe that Mo is challenging that tradition. Whoever would contemptuously describe the narrator's father as a "bandit's offspring" is about to be taught a lesson, for Commander Yu is a "man destined to become a legendary hero" (and is a throwback, perhaps, to an ancient literary tradition, in which heroes *were* bandits). To map this out in terms of embedded mental states, the narrator *wants* his readers to *rethink* the conventional *view* of heroism.

Note that lying remains a reliable source of complex embedment in fiction. In fact, certain genres are defined by plots of deception. Chang's own "Lust, Caution" is, after all, a story of subterfuge and espionage. Looming large against Jiazhi's fleeting *wondering* if Ma Tai Tai *thinks* that Mr. Yi *wants* her to tease him about his affairs, is the main lie of the story: Mr. Yi's not *knowing* that Jiazhi is supposed to make him *think* that she *loves* him in order to make it possible for her comrades-in-resistance to kill him. No writer, in other words, even one as sophisticated as Eileen Chang, would ignore the ready potential of a plot of deception for constructing complex fictional subjectivities.

Still, do we really need cognitive science to talk about those complex fictional

subjectivities? After all, the emergence of new representational techniques that I discuss in this essay has already been extensively studied and described by scholars without any recourse to “cognitive” theory. Thus Slavists know about the importance of the European influence for the course of late eighteenth-century and early nineteenth-century Russian literature (Serman, 67-70), just as Sinologists are aware of the special role of both *The Plum in the Golden Vase* and *The Story of the Stone*. Thus “Chen Dakang sees 1590 as the date at which the vernacular novel began to flourish” (Lu, 101), while Shang Wei points out that the literati novels “of the mid- and late Qianlong era . . . had so little in common with the earlier novels that their emergence in the mid-eighteenth century could well indicate the rise of a new narrative form” (2010, 269). Similarly, North American narrative theorists have explored the transformative potential of the interplay between the perspectives of the narrator and the author. As Robert Scholes *et al* put it: “In any example of narrative art there are, broadly speaking, three points of view — those of the characters, the narrators, and the audience. As narrative becomes more sophisticated, a fourth point of view is added by the development of a clear distinction between the narrator and the author” (240). What, then, can cognitive literary theory add to these insights?

To begin with, it allows us to avoid some potentially embarrassing dilemmas. At this point, if a literary critic wants to explain how it happened that several disparate cultures have all arrived at a point at which the interplay of complex subjectivities is central to their fictional representations, she has two options. She can explain it through cross-cultural influences, which works well when it does (as in the case of Western Europe and late eighteenth-century Russia), but when it doesn’t work at all (as in the case of late sixteenth- and eighteenth-century China and Europe), she has to treat it as a wonderful coincidence. (Helped, no doubt, by certain historical developments that the cultures may have in common, such as the availability of the vernacular literary language and the advanced means of textual reproduction, but still, nevertheless, a coincidence.) For a scholar is not used to evoking serendipity to account for cross-cultural similarities, this is not a very attractive option.

This dilemma loses its sting if we admit insights from cognitive literary theory and consider the crucial role of theory of mind in the production and consumption of fiction. Reading mental states into our own and other people’s behavior, whether correctly or not, is fundamental to human communication, so it’s not terribly surprising that imaginary representations of social relations (i.e., fiction) imitate patterns of daily mindreading. And not just imitate. As Patrick Colm Hogan has observed, writers

intuitively know how to reimagine our routine social interactions in a richer, more intense and engaging way (forthcoming). So if we assume that both Chinese and European writers have always unselfconsciously yet consistently experimented with new ways of representing complex social consciousness, the emergence of new patterns of embedment of complex mental states in Chinese and European works of fiction appears not as a miraculous coincidence but as one of several possible outcomes of such experimentation.

Various historical factors, such as the availability of the vernacular literary language, certainly contribute, but they cannot be considered in isolation from the cognitive makeup of our mindreading (and misreading) species. To bring this point into sharper relief, consider this. We have seen that in some situations cross-cultural influence may explain similarities in representational techniques, but now I want to put some pressure on that argument. Imagine a fantastic scenario in which, in eighteenth-century Russia, everyone's "theory of mind" was "turned off," that is, Russians were somehow incapable of / not interested in the attribution of mental states. Now ask yourself if any European novels depicting complex embedment of mental states would even make it into Russia under these conditions. They wouldn't, because nobody would care to read them and, consequently, nobody would care enough to translate them. In other words, even in the case of the seemingly straightforward foreign influence, it is the readers' capacity for and interest in mindreading that makes the influence possible. Just so, all the historical factors in the world wouldn't result in the appearance of works of fiction that experiment with different ways of embedding complex mental states if readers (and writers) didn't have an evolved cognitive capacity to attribute mental states to themselves and others.

This is why cognitive theory provides a useful complement to more traditional literary theory. In principle, any explanations of how new genres and representational strategies come to be, can benefit from inquiry into underlying cognitive processes. But, especially when it comes to the history of fictional narratives concerned with people's motivations, intentions, and desires, we'd do well to ask how such narratives build on readers' capacity to attribute (and misattribute) motivations, intentions, and desires. If we discover that, one, the practice of embedding complex mental states seems to be common to numerous literary traditions, and, two, that over time some of those traditions develop a broader range of techniques for portraying complex embedments, we then have a better foundation for inquiring about historical particularities involved in those developments. By helping us escape both historical determinism and its flip

side (i.e., awkward talk about wonderful cross-cultural coincidences), cognitive theory thus allows us to become better — more responsible — literary historians.

Works Cited:

- [1] Anon. *The Plum in the Golden Vase, or, Chin P'ing Mei. Volume One: The Gathering* [M]. Transl. David Tod Roy. Princeton: Princeton University Press, 1993.
- [2] Cao Pi, “Scholar T’an” (談生), transl. Dennis T. Hu, in Y. W. Ma & Joseph S. M. Lau, eds., *Traditional Chinese Stories: Themes and Variations* [G]// New York: Columbia University Press, 1978.
- [3] Cao Xueqin. *The Story of the Stone*. Volume 1, “The Golden Days.” Transl. David Hawkes [M]. London: Penguin, 1973.
- [4] Chang, Eileen. “The Golden Cangue.” In *Love in a Fallen City*. Translated by Karen S. Kingsbury & Eileen Chang [M]. New York: NYRB, 2007.
- [5] Crane, Mary Thomas. *Shakespeare’s Brain: Reading with Cognitive Theory*. [M]. Princeton University Press, 2000.
- [6] Feng Meng-lung. Tu Shih-niang Sinks the Jewel Box in Anger (杜十娘怒沉百寶箱), trans. Richard M. W. Ho, [G]// Y. W. Ma & Joseph S. M. Lau, eds., *Traditional Chinese Stories: Themes and Variations*. New York: Columbia University Press, 1978.
- [7] Hogan, Patrick Colm. *Sexual Identities*[M]. New York: Oxford University Press, forthcoming.
- [8] Lu, Tina. “The Literary Culture of the Late Ming (1573-1644).” [G]//Kang-I Sun Chang, ed., *The Cambridge History of Chinese Literature. Volume II: From 1375*. Cambridge, UK: University Press, 2010.
- [9] Luo Guanzhong, *The Three Kingdoms, Volume 1: The Sacred Oath: The Epic Chinese Tale of Loyalty and War in a Dynamic New Translation*. Ed. Ronald C. Iverson, Transl. Yu Sumei. [M]. Tuttle Publishing, 2014.
- [10] Lu Xun. “A Madman’s Diary.” Transl. by Yang Hsien-yi & Gladys Yang. [G]// Yunte Huang, ed., *The Big Red Book of Modern Chinese Literature*. New York: Norton, 2016.
- [11] Maiping, Chen. The Intertextual Reading of Chinese Literature With Mo Yan’s Works as Examples.[J]. *Chinese Literature Today*, 2015: 34-36.
- [12] Niu Seng-ju. Scholar Ts’ui (“ 崔書生 ”). Transl. Donald E. Gjerdtson. [G]// Y. W. Ma & Joseph S. M. Lau, eds., *Traditional Chinese Stories: Themes and Variations*. New York: Columbia University Press, 1978.
- [13] Plaks, Andrew H. The Novel in Premodern China. [G]// In *The Novel, Volume 1: History, Geography, and Culture*, ed. Franco Moretti. Princeton: Princeton University Press, 2006.
- [14] Alan Richardson’s *The Neural Sublime: Cognitive Theories and Romantic Texts* [M]. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2010.
- [15] Scholes, Robert, James Phelan & Robert Kellog. *The Nature of Narrative: Revised and Expanded, 40th Anniversary Edition* [M]. New York, Oxford University Press; 2006.
- [16] Serman, Ilya. The Eighteenth Century: Neoclassicism and the Enlightenment, 1730-90. [G]// Charles A. Moser. *The Cambridge History of Russian Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- [17] Spolsky, Ellen. *Satisfying Skepticism: Embodied Knowledge in Early Modern World* [M]. Aldershot: Ashgate, 2001.
- [18] Wei, Shang. The Literati Era and its Demise (1723—1840). [G]// Kang-I Sun Chang. *The Cambridge History of Chinese Literature. Volume II: From 1375* [M]. Cambridge, UK:

- University Press, 2010.
- [19] Wei, Shang. The *Stone* Phenomenon and Its Transformation from 1791 to 1919. [G]// Andrew Schonebaum & Tina Lu. *Approaches to Teaching The Story of the Stone*. New York: The Modern Language Association, 2012.
- [20] Wu Cheng'en. *Monkey [Journey to the West]*. Transl. Arthur Waley. [M]. New York: Grove Press, 1943.
- [21] Wu Ching-Tzu. *The Scholars*, translated by Yang Hsien-yi & Gladys Yang. [M]. Peking: Foreign Language Press, 1957.
- [22] 熊沐清. 文学批评的认知转向——认知文学研究系列之一 [J]. 外国语文, 2015 (6): 1-9.
- [23] Yan, Mo. *Red Sorghum: A Novel of China*. [M]. Trans Howard Goldblatt. New York: Penguin, 1994.
- [24] Zunshine, Lisa. Cognitive Approaches to Literature and *Honglou Meng* [J]. 认知诗学 (*Cognitive Poetics*), 2016(1): 27-36.

责任编辑：蒋勇军

“人的行为背后是心智在起作用” ——论《穿越雨林之弧》中“马塔考”之恶变

龙娟 孙玲

(湖南师范大学 外国语学院, 湖南 长沙 410081)

摘要: 美国日裔作家山下凯伦在其小说《穿越雨林之弧》中聚焦“马塔考”之恶变, 深刻地揭示了“马塔考”之恶变的根源及其后果。在小说中, 环境非正义行为的盛行最终导致“马塔考”之恶变。小说中的环境非正义行为主要表现为两类: 人对自然的非正义行为和以环境为中介的人际非正义行为。在认知生态批评家看来, 环境非正义现象不仅意味着人们对自然环境的认知出现了“谬误”, 还意味着人们在政治、经济、文化等方面缺乏“重叠共识”。透过认知生态批评的棱镜, 该小说所蕴含的深刻思想内涵得到深入挖掘。

关键词: 山下凯伦; 《穿越雨林之弧》; 环境非正义; 认知生态批评

“Human Minds Stand Behind all Human Activity”: On the Mutation of Mataco in *Through the Arc of the Rain Forest*

LONG Juan SUN Ling

Abstract: Karen Tei Yamashita, one of the most significant Japanese American female writers in the twentieth century, focuses on the causes and its aftermaths of Mataco catastrophe in her novel *Through the Arc of the Rain Forest*. In the novel, it is environmental injustice that leads to the environmental disaster, epitomized by the mutation of Mataco. There are mainly two categories of environmental injustice, namely, injustice between human beings and nature on one hand and interpersonal injustice pertaining to the environment on the other hand. According to cognitive ecocritics, environmental injustice not only implies a kind of fallacy in man's cognition of nature, but also reveals a lack of international overlapping consensus in terms of political, economical and cultural factors. Through

基金项目: 本文系国家社科基金一般项目“20世纪美国文学中的环境记忆主题研究”(16BWW008)和湖南师范大学“英语专业高年级文学与语言学系列课程交叉互动教学团队”的阶段性成果。

作者简介: 龙娟, 女, 湖南师范大学外国语学院教授, 博士, 博士生导师, 主要从事美国文学和文学批评理论研究。

孙玲, 女, 湖南师范大学外国语学院研究生, 主要从事文学批评理论研究。

the lens of cognitive eco-criticism, the rich implications and aesthetic value of this novel can be fully displayed.

Key words: Karen Tei Yamashita; *Through the Arc of the Rain Forest*; environmental injustice; cognitive eco-criticism

《穿越雨林之弧》（*Through the Arc of the Rain Forest*）是20世纪美国日裔作家山下凯伦（Karen Tei Yamashita, 1951—）的代表作之一。小说以日本人奔向巴西的移民潮为历史背景，以魔幻现实主义手法讲述了一场环境灾难。自出版以来，该小说在各国被广泛阅读，由此也奠定了山下凯伦作为一名亚裔作家在当今世界文坛的地位。

小说以回忆的方式讲述了日裔男子小丸一正（Kazumasa）在巴西一个名叫“马塔考”的地方之所见所闻。因为一次意外，故事的主人公小丸一正自童年起，其前额就“被黏上”一个能“转动的神秘小球”（Yamashita, 1990: 4）。在日本失去工作之后，小丸一正来到巴西，在巴西的“马塔考”经历了一次生死之旅。小说涉及到众多人物，这些人带着不同的人生目标，从各地来到“马塔考”，但是最终死在这里或被迫离开这里。在小说的结尾处，“马塔考”成了一个死寂阴森的绝命之地，这与当初那种神秘繁华的景象形成了鲜明的对比。读者不禁纳闷，“马塔考”为什么会遭此恶变呢？借助认知生态批评的视角来审视“马塔考”之恶变，我们能对这种现象及其根源进行更清晰的甄别与认知。

1. “马塔考”之恶变：环境非正义行为与“神秘之地”上的“恶之花”

法国现代主义诗人波德莱尔的《恶之花》让人们“看到了一个满目疮痍的社会，体验到一场备受摧残的人生，听到了一阵阵从地狱中传来的呼声……”（波德莱尔，2002: 6）在诗中，波德莱尔从“恶的美学”视角淋漓尽致地展现出人性之恶及其土壤上结出的“恶之花”。山下凯伦也以其独特的方式在小说《穿越雨林之弧》中展现出“神秘之地”上的“恶之花”。

如果说波德莱尔艺术地呈现了“恶之花”的多个维度，山下凯伦则不仅立体地呈现出“恶之花”，而且深入地挖掘出“恶之花”结出的“恶果”。可以说，小说《穿越雨林之弧》中的“马塔考”之缘起、发展以及最后毁灭的故事其实就是一则寓言，表征着人类对待自然环境的非正义行为及其带来的恶果，显示了山下凯伦对环境问题的关注。小说中的环境污染和生态破坏现象触目惊心，环境非正义现象盛行，最后导致“马塔考”之恶变。“马塔考”本是巴西的一个不知名的地方，因在此地发现了一种不可毁灭的、比不锈钢和钻石还要坚固的新材料而被命名为“马塔考”，用当地方言意即“一块神秘之地”（Yamashita, 1990: 97）。“马塔考”从最初的亚马逊原始森林的一部分到被政府开垦，紧接着来自

纽约的大型企业 GGG 入驻此地而成为欣欣向荣的商业之地，到最后变成了一个死寂腐烂的绝命之地。

在小说《穿越雨林之弧》中，环境非正义现象主要表现为两类：人类对自然环境的非正义行为和以环境为中介的人际非正义行为。实际上，这两种形式的环境非正义行为是息息相关的，正如美国学者波特·温兹（Peter S. Wenz）所言：“社会正义问题和环境保护问题必须一起予以考虑。如果没有环境保护我们的物理环境就会变得不适合我们居住。如果没有正义，我们的社会环境就会充满敌意。因此，关注生态的时候不能忽视对正义的关注；对正义的追求也不能不顾它对环境的影响”（Wenz, 1998: 2）。温兹深刻地揭示了社会正义与环境保护问题的相互关联。那么，何谓环境正义呢？一言以蔽之，环境正义是人们在认识和处理环境事务或环境问题过程中所体现出来的一种正义，“是人们在认识和处理人与自然的关系问题以及与环境有关的人际关系问题时所体现出来的一种正义原则、正义意识或正义观，它追求环境权利和环境义务的公平对等”（龙娟，2010: 65）。

既然环境正义是一种重要的正义原则、正义意识或正义观，人们在认识和处理环境事务或环境问题过程中必须严格遵守相应的原则。如果这种正义原则、正义意识或正义观被打破，势必造成环境非正义现象的产生。在小说《穿越雨林之弧》中，山下凯伦通过讽刺的手法和细腻的行文强烈谴责人类的环境非正义行为，既揭露了人类肆无忌惮地掠夺和破坏自然环境的行为，也揭露了强势群体对弱势群体的非正义行为，指出人类终有一天会自食其果。

在作家看来，“马塔考”的这场环境灾难首先是人类对待自然环境的非正义行为所带来的必然结局。为了自身的发展，人类不惜以毁坏大自然为代价。小说中，自从潘纳在“马塔考”发现了魔力羽毛之后，政府就开始大力开发这里，大量植被遭到砍伐，地表裸露在风雨和烈日中，环境变得越来越糟，居住在这里的人们甚至无以为家，生活困苦不堪。“那片原始森林已经不再是以前的原始森林，对于潘纳来说变得陌生。”（Yamashita, 1990: 17）具有讽刺意味的是，这里居然成了游客趋之如鹜的地方，游客们纷至沓来。当地政府甚至放纵人们对大自然的过度开发，对环境恶化表现出漠视的态度。在财富与发展面前，环境问题被人们放置脑后。人们已经被利益蒙蔽了双眼，面对一再恶化的环境，人们仍然无动于衷。例如，小说展现了这样一个场景：“这里像一个巨大的停车场，堆积着各种飞行器、交通工具、还有黏糊糊的固体油、军队的吉普、红十字会的救护车等等。这些汽车像是五六十年代晚期制造的，已经生锈瓦解了。雨林的上空时不时会回荡起一阵噪音，惊散林中的鸟兽。”（Yamashita, 1990: 99）在这里，人们“还发现了稀有的淡红色蝴蝶品种，以生锈的水为食。另外，此地居然还有变异了的对毒物免疫的硕大的老鼠，除了类似于秃鹰之类的新型的鸟类外，其他任何以这种老鼠为食的动物都会立刻死去。还有许多填满了子弹的猴子的尸体……”（Yamashita,

1990: 99)。从这些描述中，我们不难看出，人们肆意破坏自然生态环境，这种现象非但没有遭到制止，还像被默认了一般听之任之。长此以往，此地的生态环境恶化，甚至出现了变异物种。即使环境已经如此恶化，依然没有惊醒任何人。

可悲的是，当斑疹伤寒一夜之间爆发，当越来越多的人死于“非命”，人们渐渐意识到了这是“很明显的复仇的标志，人们肆无忌惮地捕杀了这么多漂亮的鸟儿，没有任何仪式和代价的这种行为终究是不能再被包容了”（Yamashita, 1990: 180）。病因被发现，原来羽毛竟然是传播疾病的主要途径，于是羽毛遭到大肆烧毁。一些专家宣称，光烧了羽毛还远远不够，如果这场疾病没有被完全消除，那么没有一只鸟是可以赦免的。于是，一场针对鸟类的大屠杀开始了。空军部门向大地投射有毒炸弹，一时间毒弹形成了厚厚的雾，弥漫了整个“马塔考”，不仅鸟儿死了，一些小的动物、家畜、昆虫、甚至那些因为不知情而跑出去看飞机的小孩也被毒死了。不久“马塔考”的地面上就堆积起了膝盖深的尸体。事实上，在此后不计其数的日子里，“马塔考”都在下着羽毛雨。由此可见，从政府到企业再到普通民众，人们在追求自身利益和发展的时候，走火入魔，忘乎所以，自以为是，忽视了自己应该承担的环境责任和义务，从而造成了人对自然的环境非正义现象。

需要特别强调的是，以环境为中介的人际非正义行为是“马塔考”嬗变的另一个罪魁祸首。在小说《穿越雨林之弧》中，以环境为中介的人际非正义行为首先体现为环境种族主义。另外，人际非正义行为还表现为强势群体对弱势群体的环境利益的侵害。不过，这两者之间有时候是交叉进行的，难以截然区分开来。

环境种族主义使得生活在社会边缘或经济不发达地区的人们受到了环境上的歧视对待，贫穷人群在面对环境问题时被剥夺了话语权。也就是说，被边缘化了的贫穷的人群丧失环境话语权，在环境问题上受到了“他者化”对待。第一世界将资本扩张与政治需要置于生态环境之上，自私地将第三世界作为垃圾堆放站，这些因素导致了以环境为中介的人际非正义现象的产生。在小说中，自从潘纳在“马塔考”发现了魔力羽毛之后，此地就成了政府的开发地，不仅自然环境遭到严重破坏，“马塔考”的原住民的生存状况也极度恶化。就以潘纳一家为例。在潘纳发现魔力羽毛之前，潘纳一家过着非常艰难的生活，一家人挤在简陋的小屋中，靠干一些体力活维持生计。与生活在这里的其他本地人一样，潘纳一家在这里夜以继日地劳作但却一无所有，甚至失去健康。但是他们别无选择，只能生活在这种恶劣的环境下。潘纳和其他本地人只能住进政府安排的位于“马塔考”周边简陋的河边公寓里，艰难地维持着生计。针对穷人的这种处境，潘纳不由得气愤地说道：“穷人能期盼什么呢？那些出于愤怒而站出来反抗的穷人最终都被杀掉了。穷人要么赖活着，要么死掉。”（Yamashita, 1990: 152）

与底层人们的生活相比，处于社会上层的人们生活却有着天壤之别。例如，

“企业家推普和妻子米歇尔过着安逸的生活，住在安装了树脂玻璃的高层建筑里俯瞰着马塔考，听着鸟儿咕咕的叫声，重新安排着塑料产业”（Yamashita, 1990: 161）。这种局面是由政府不合理且缺乏人性的政策以及不公平的社会分工造成的。在小说中，政府和媒体对斑疹伤寒疫情的隐瞒，对有关大众健康报道的忽视，以及对斑疹伤寒病例报道的反对都是环境种族主义的体现。他们谎称这种病只是发生于社会下层的人群中，造成了人们对疾病的大意和疏忽。政府的举动直接导致疫情肆虐，受感染人群与日俱增，局面最终到了不可控制的地步。当医院挤满了患者，人们才意识到这种病是不挑人的，无论贫富贵贱、年轻年老、美丑或愚蠢都会被病魔缠住，而且无药可治。政府对待疫情的态度是非常不负责任的体现。

2. “马塔考”之恶变的背后：认知上的“谬误”与“重叠共识”的缺失

在小说《穿越雨林之弧》中，环境非正义现象猖獗，最后演变称一场空前的环境灾难。这场由环境非正义导致的环境灾难之所以会出现，其原因是多方面的，令人深思。但从根源上来讲，还是认知上的问题，正如认知生态批评家南希·伊斯特林所言：“认知科学和演化心理学与一切行为息息相关（文学研究也是如此），因为人的行为背后都是心智在起作用。”（Easterlin, 2010: 257）可以说，对环境问题的探讨必然离不开对人类心智的分析，“如果不对心智加以理解，我们就无法理解环境及其表征”（Easterlin, 2010: 257）。实际上，从认知的角度来探讨环境问题，这将有助于我们挖掘造成环境危机的根源。换言之，环境危机的出现反映出人类在认知方面出现了“谬误”。具体地说，在小说《穿越雨林之弧》中，环境非正义行为的根源在于两个方面，一是人类对自然的认知“谬误”；二是人际之间“重叠共识”缺失。

首先，人类对待自然环境的非正义行为与人类对自然的认知息息相关。长期以来，人类中心主义甚嚣尘上。人类中心主义认为，人是自然界中惟一拥有理性的存在物，这种理性使人自在地具有内在价值，因而伦理或道德只是人类社会生活的专利，只有人才有资格享有道德关怀。而自然界中的一切其他存在物充其量也就只有工具价值，是实现人类目的的工具，因而它们根本不具备获得道德关怀的资格（Norton, 2003: 164）。

人们对自然的认知决定了人们对待自然的态度。人类中心主义使得人们觉得自己是自然界中惟一拥有理性的存在物，认为只有人类自己才配拥有道德关怀，自然界中的其他物种都是低等的，充其量只有工具价值，不必享有道德关怀。所谓工具价值，也就是在自然存在物都是服务于人类的需求。对人有用的时候，人类会千方百计地发掘其价值，而无用或者碍事的时候，鸟尽弓藏，卸磨杀驴之举是再正常不过的了。潘纳发现了能治疗各种病痛，满足人们各种需求的魔力羽毛，推普从中发现商机，他打算发展羽毛产业，并从鸚鵡的羽毛开始，因为他们的颜

色很亮丽，很受欢迎。羽毛的批发商们已经可以看到，自从 80 年代在巴西发现黄金之后，羽毛将成为巴西又一个“黄金”资源。美国商人推普想让羽毛产业进军美国市场，GGG 公司将会像可口可乐公司一样轰动一时。人们宣称羽毛在他们的工作、社交、私生活方面都有着惊人的效果，甚至有些人成了狂热的羽毛崇拜者，羽毛一时间红遍大江南北。但与此同时，鸟类陷入了严重的危机。凡是能被人们想到的鸟儿都被剥去了羽毛。羽毛交易在黑市相当猖獗，甚至有人将鸡毛染色成鸚鵡的羽毛，通过各种渠道销往各地。从羽毛贩卖到了羽毛盗窃，形势愈演愈烈，一些公共场所设了 24 小时的警卫，里约热内卢的动物园里的最漂亮的亚马逊鸟已经遭到抢劫。私人家里也给鸟装上了结实的鸟笼。巴蒂斯塔不得不买来凶恶的猎狗，雇来保安来守护他的产业。鸟遭到了前所未有的绝种危机，甚至连死鸟的羽毛也不会被放过。

其次，人类对待自然环境的非正义行为与“重叠共识”的缺失息息相关。美国哲学家在《正义的前沿》一书中指出，人们之所以矛盾重重，主要是因为“重叠共识”的缺失。这种状况，在环境问题上也不例外。实际上，这场环境灾难背后反映出人们在政治、经济、文化等方面缺乏“重叠共识”。换言之，“重叠共识”的缺失就像“一只看不见的手”，推动着环境问题愈演愈烈。

在小说《穿越雨林之弧》中，为了谋求经济利益，资本家对资源的过度掌控和不合理的开发利用是造成人际非正义的主因。小说中的资本家毋庸置疑是坐镇 GGG 公司的美国大商人推普，“马塔考”的羽毛和塑料让他看到了无限的商机和财富，使他对这些黄金资源的占有欲无限膨胀。推普野心很大，他决定让 GGG 公司垄断羽毛市场。GGG 公司对羽毛资源的过度掌控，一定程度上造成了羽毛黑市的猖獗，人们利欲熏心，由此产生的滥杀鸟类和家禽现象一发不可收拾，最终导致“马塔考”的恶变。

实际上，以环境为中介的人际非正义行为是生态帝国主义的一种表现形式。生态帝国主义是指，在人与生态环境的关系上，人类不仅持有人类中心主义价值观，而且秉持西方中心主义与帝国主义意识。在后殖民生态批评家格雷厄姆·哈根和海伦·提芬看来，生态帝国主义有三种表现形态。第一种形态体现在西方的“二元对立思维模式”中，即一切以人的利益作为衡量的唯一标准，将自然看成是人类的对立面，认为自然只拥有为人类所利用的工具价值；第二种形态是“生态殖民化”，即生态环境服务于西方的资本扩张与政治需要；第三种形态则是“环境种族主义”（Huggan, 2010: 3-4）。环境种族主义者关注主流阶层的利益，而对少数群体的利益视而不见，甚至会牺牲少数族裔的利益来谋取经济利益。哈根和提芬认为，生态帝国主义行为实际上是一种社会学现象。具体说来，那些被社会边缘化或经济不发达地区的人们经常在环境上遭受到不公正的对待；第三世界往往成为第一世界的商业垃圾的接受站。

正如后殖民生态批评家格雷厄姆·哈根和海伦·提芬所指出的那样，生态帝国主义的表现形式之一就是“生态殖民化”（Huggan, 2010: 4），即生态环境服务于西方的资本扩张的需要，第三世界成为第一世界商业垃圾的接受站。在面对环境问题时，第一世界和第三世界的位置是不平等的，第三世界往往处于牺牲的一方，服务于第一世界。在小说中，推普和 GGG 公司象征着以美国为首的第一世界发达国家。在当今世界，第一世界在各个领域都掌控着主导性的话语权，在环境问题方面也不例外。小说中，推普为了开发“马塔考”的塑料，为了让小丸一正和他的神秘小球参与到自己的行动中，百般劝说小丸一正，以便让小丸一正被说服。推普甚至劝说“马塔考”的人和政府，他即将要对“马塔考”进行的科学研究纯粹属于非利益的行为，其目的只是希望人们意识到环保的重要性并回归到自然的健康生活方式，让人们对环境负责任。从这里我们可以看出，推普把自己装扮成一个拯救者的角色，似乎他自觉担当起环境保护的责任。可冠冕堂皇的理由之下，难掩他膨胀的权利欲望和谋求利益的真实企图。他所表现出来的是第一世界的环境种族主义意识形态。小说中的“马塔考”方圆 72 公里外发现的这片地方就是一个例证：“这里像一个巨大的停车场，堆积着各种飞行器、交通工具、黏糊糊的固体油、军队的吉普以及红十字会的救护车等等”（Yamashita, 1990: 99）。此地无疑长此以往被当成了垃圾堆放站，承受着被人类文明淘汰下来的一切，成为了第一世界的名副其实的垃圾接收站。这种行为完全背离了环境正义的原则，首先就不应该有第一世界与第三世界之分，所有民族在平等地享受自然界带来的益处之时，在面对环境问题时，所有民族也应该平等地承担义务，平等地履行职责，共同追求环境正义。

需要强调的是，西方发达国家的“生态殖民化”及其发展观受到了作家的质疑和否定。在小说的扉页，作家写下了下面这段话：“我听到巴西的孩子们说，凡是穿越了彩虹之弧的东西都会变成它的反面。但是一只鸟的反面是什么？人的反面呢？在一望无际的雨林地带，雨水终年不断，彩虹不计其数，情况又会是怎样呢？”（Yamashita, 1990: 扉页）这段话看似很突兀，但细读这段话，我们不难体悟出其中的深刻含义：任何事物发展到极端，必然会向相反的方向转化。实际上，这段巴西民俗包含着深刻的哲理，与中国道家哲学中的“物极必反”有某种相通之处。从这个意义上说，扉页上的巴西民俗与小说的标题“穿越彩虹之弧”之间有着内在的逻辑联系，暗示了小说的悲剧意蕴以及悲剧的根源。

3. “马塔考”之恶变的启示：环境危机与出路

《穿越雨林之弧》聚焦“马塔考”之恶变，深刻地揭示了导致“马塔考”之恶变的根源及其后果。在作家看来，环境非正义行为的盛行最终导致“马塔考”之恶变。在小说的结尾处，“马塔考”遭遇大自然的屠城，生灵涂炭，鸟类几乎

绝种，主人公或丧命或离开。这种悲剧性的结局引发人们反思环境非正义现象及其根源。自然界已经给人们敲响了警钟，环境问题亟待解决，正如美国著名环境文学批评家劳伦斯·布伊尔在《环境批评的未来：环境危机与文学想象》一书的扉页中所言：“如果人们不从根本上改变目前的生存方式，地球这个星球上的生命能否幸存下来已经是个问题”（Buell, 1995: vi）。哈姆雷特的“生存还是死亡”这个难题在当下以一种新的形式摆在我们面前，等待我们去解答。

对于哈姆雷特式的难题，山下凯伦在《穿越雨林之弧》中给出了她的答案。从这个意义上来讲，她的作品也是她“介入”社会现实的一种方式。在山下凯伦接受访谈时，当被问到“一个作家在面对环境危机或者经济危机的语境下该扮演什么角色？文学艺术对整个社会有什么作用？”等问题时，她曾明确地表示：“在任何危机面前，作家都不应该被赋予灵力，但是作家能够发挥想象力去想象世界，从而助力于集体想象。作家也许能够设计出另一种可能性或者另一种方式去观察或者去倾听世界，这难道不是每一个有思想的公民都应该扮演的具有创造力的角色吗？人文艺术有一个‘接口’；如果没有这个‘接口’，社会科学和自然科学就无法收到、无法更新和阐释种种信号”（Murashige, 1994: 49）。可以看出，山下凯伦充分肯定了文学想象对重建一个美好世界的积极作用。

文学是人类对自身的存在进行深刻体验和领悟的结果，它不仅源于社会生活，而且能够反过来对社会生活产生深刻影响。换言之，文学是一种精神武器，它可以对人的思想感情、精神面貌和行为举止发挥潜移默化的作用，它可以为后人思索和探讨人类生存问题提供有益的启示。环境文学当然不例外。在环境危机困扰当代人类的今天，文学必然会以某种方式显示自身的存在。从实际情况来看，环境文学就是文学关注环境危机的适当方式。环境文学的蓬勃发展不仅改变了文学的传统格局，而且保持、甚至更加突出了文学在人文社会科学中的重要地位。各种人文社会科学学科共同聚焦于环境问题或环境危机，这是人类文化思想史演进到后现代的一道重要风景，而在这道风景形成和发展的过程中，文学通过环境文学的形式证明了自己的存在价值和意义。

美国环境文学批评家劳伦斯·布伊尔就环境文学文本的判断提出了下面四个标准：（1）非人的环境（non-human environment）不仅是作为一种框定场景的手段而在场，而且是将人类历史隐含于自然历史中的一种在场。（2）人的利益没有被理解为惟一合法的利益。（3）人对环境的责任（human accountability to environment）是文本中的伦理价值取向（ethical orientation）的一部分。（4）文本至少让人感觉到，环境是作为一个过程存在的，而不是一种永恒不变或约定的存在。（Buell, 1995: 7-8）对照布伊尔所列的上述四个标准，小说《穿越雨林之弧》就是典型的环境文学文本。可以说，这部作品从下面四个方面促进读者与自然环境的关联性，给读者以启迪：它“将读者和他人（包括人类和非人类）的经验、

苦难或者痛楚联系起来；它可以将读者和他们曾经涉足的地方重新联系起来，并把他们带到可能永远也无法亲自去的地方；它可以引起读者对未来作出不同的构想；另外，它可以引导读者去关注这个物理世界：多多少少可以让人意识到这个世界是珍贵的，或者是濒危的，或者是被人滥用的。所以这些都可以让认真的读者体味到一个珍贵的、被滥用的或者处于濒危状态的地方”（Buell, 2001: 2）。由此可见，文学能够以艺术的方式多维度地提升人们的环境意识和环境保护意识。

通过叙述“马塔考”之恶变，这部小说带给我们的启示是：对环境问题的解决不仅应该考虑人与自然关系的改善，而且应该考虑人际关系的改善；要实现人与自然的和谐共处和同生共荣，人类应该同时妥善处理人与自然之间的关系和人与人之间的关系。具体地说，作品使人们意识到：（1）人类永远是地球生态系统的一个组成部分，因此人们的活动不可避免地要受到生态规律或自然规律的制约；（2）人类不是自然的主宰，那么人类就不能使自己的利益凌驾于自然之上，而只能从自然界的整体性出发来审视和处理人与自然之间的关系；（3）承担环境道德责任是人类解决环境问题的根本途径；（4）人类活动可以导致自然环境发生恶变，这种“恶变”会同时给自然和人类造成巨大危害。

中文的“危机”由“危”和“机”两个字组成。通过揭示环境危机，作家使我们更清醒地认识到环境问题的严重性与紧迫性，促使我们采取行动，化“危”为“机”。认知生态批评家南希·伊斯特林认为：“明智的人能够成功地对全新的环境进行认知上的判断并按照自身的需要进行适当的调整。”（Easterlin, 2010: 260）环境问题的产生及环境非正义现象的出现从根本上来讲是一个认知问题。但愿人们能够对这个严峻的问题进行认知上的调整，成为伊斯特林所说的“明智的人”，从而挽救“命运共同体”。

当今世界是一个环境问题此起彼伏的世界，如何解决环境问题已经成为引人注目的全球性课题。山下凯伦在努力揭示人与自然的关系以及人际关系的状况、环境危机、当代人类应有的自然价值观等话题进行了富有启发意义的思索和表现，引领读者去关心“他者”（此处的“他者”既包括那些处于弱势状态的人们，也包括非人类的自然存在物），从而使读者体悟到自然是所有生命共有的家园，这对解决日益严重的环境问题也不乏借鉴价值。美国著名生态思想家唐纳德·沃斯特说过：“我们今天所面临的全球性生态危机，起因不在生态系统自身，而在于我们的文化系统和价值体系。要解决这一危机，我们必须尽可能清楚地认识到我们对自然的影响，更重要的是，我们必须理解我们的文化和价值体系，只有理解了这些文化和价值体系，才能对它们进行变革。历史学家、文学批评家、人类学家和哲学家虽然不能直接进行文化变革，但却能够帮助我们理解，而这种理解恰恰是文化变革的前提。”（Worster, 1993: 27）从这个意义上来讲，山下凯伦以其特有的方式揭示环境危机的根源与出路，这对于人们认识和解决环境问题有一定

的启迪价值。

参考文献：

- [1] Buell, L. *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature Writing, and the Formation of American Culture* [M]. Cambridge, Massachusetts, and London: The Belknap Press of Harvard University Press, 1995.
- [2] Buell, L. *Writing for an Endangered World: Literature, Culture, and Environment in the U.S. and Beyond* [M]. Cambridge, Massachusetts, and London: The Belknap Press of Harvard University Press, 2001.
- [3] Buell, L. *The Future of Environmental Criticism: Environmental Crisis and Literary Imagination* [M]. MA: Blackwell Publishing Ltd., 2005.
- [4] Easterlin, N. Cognitive Ecocriticism: Human Wayfinding, Sociality, and Literary Interpretation [G]//Lisa Zunshine. *Introduction to Cognitive Cultural Studies*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2010.
- [5] Huggan, G. & H. Tiffin. *Postcolonial Ecocriticism: Literature, Animals, Environment* [M]. New York: Routledge, 2010.
- [6] Murashige, M. & S. Karen Tei Yamshita: An Interview[J]. *Amerasia Journal*. 1994(3): 49-59.
- [7] Norton, B. G. Environmental Ethics and Weak Anthropocentrism [G]//Andrew L., Holmes R III. *Environmental Ethics: An Anthology*. MA: Blackwell Publishing, 2003.
- [8] Nussbaum, M. C. *Frontiers of Justice: Disability, Nationality, Species Membership* [M]. Harvard University Press, 2007.
- [9] Wenz, P. S. *Environmental Justice*[M]. New York: State University of New York Press, 1988.
- [10] Worster, Donald. *The Wealth of Nature: Environmental History and the Ecological Imagination* [M]. New York: Oxford University Press, 1993.
- [11] Yamashita, K. T. *Through the Arc of Rainforest* [M]. Minneapolis: Coffee House Press, 1990.
- [12] 波德莱尔. 恶之花 [M]. 郭宏安, 译. 桂林: 广西师范大学出版社, 2002.
- [13] 龙娟. 美国环境文学: 弘扬环境正义的绿色之思 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.

责任编辑：王 芳

可能世界理论视角下《老虎新娘》 语篇与叙事的建构

朱文宣

(广西民族大学 相思湖学院, 广西 南宁 530008)

摘要: 本文运用“可能世界理论”, 分析女性主义作家安吉拉·卡特的短篇小说《老虎新娘》语篇与叙事的建构, 主要分析作品中文本世界与亚世界的转换, 以及这些跨界现象对读者认知事件的发展、理解人物心理所起的作用。分析表明: 运用可能世界理论, 可以展现安吉拉·卡特作品中更为丰富的审美内涵和对人性更为深切的关怀。

关键词: 《老虎新娘》; 可能世界理论; 语篇建构; 叙事

On Text Worlds and Narrative Constitution in *The Tiger's Bride* from the Perspective of Possible Worlds Theory

ZHU Wenxuan

Abstract: This paper applies “possible worlds theory” to the analysis of texts world and narrative construction in the feminist writer, Angela Carter’s short story “The Tiger’s Bride”, which involves transitions between the text worlds and the sub-worlds, and in what ways the transitions help readers better understand the plot development and the characters’ psychology. The analysis proves that “possible worlds theory” is useful in displaying more fully aesthetic connotations and Angela Carter’s deep understanding of human nature in the work.

Key words: *The Tiger’s Bride*; possible worlds theory; text worlds constitution; narrative

安吉拉·卡特 (Angela Carter, 1940—1992) 是 20 世纪后半叶最具创造力, 同时也是极富争议性的英国女作家。卡特以改写欧洲经典童话、解构父权神话的独创风格著称文坛。在她短暂的一生中, 卡特创作了九部长篇小说、五部短篇小说集, 包括长篇小说《数种知觉》(*Several Perceptions*, 1968)、《新夏娃的激情》(*The Passion of New Eve*, 1977)、《马戏团之夜》(*Nights at the Circus*, 1984)、《明

作者简介: 朱文宣, 女, 广西民族大学相思湖学院副教授, 硕士, 加州州立大学奇科分校访问学者, 主要从事英美文学研究。

智的孩子》（*Wise Children*, 1991）等，短篇小说集《染血之室与其他故事》（*The Bloody Chamber and Other Stories*, 1979）等。其中，《数种知觉》《马戏团之夜》《染血之室》为她摘获了英国最负盛名“萨默塞特·毛姆小说奖”（Somerset Maugham Award）。短篇小说集《染血之室与其他故事》获“切尔腾纳姆文化节文学奖”（Cheltham Literature Festival Prize）（黄炜芝，2014: 2）。

西方学术界对安吉拉·卡特的研究较为广泛和深入，研究视角包括研究其作品的互文性、哥特风格、女性主义、后现代主义、魔幻现实主义等（黄炜芝，2014: 8）。国内的卡特研究，集中于她的《马戏团之夜》等四部长篇小说。对于《染血之室》这部短篇小说集，国内学术界主要集中于对《染血之室》、《与狼为伴》等若干短篇的研究，在广度和深度上未能超越国外的水平（黄炜芝，2014: 11）。

《染血之室与其他故事》中的名篇《老虎新娘》，改写自经典童话《美女与野兽》。在这篇故事中，卡特塑造了一个美女，她不甘心充当父亲的赌资，在与野兽斗争的过程中勇敢变形，并征服了野兽。对《老虎新娘》的解读，国外学界鲜有单独的研究，在少数几篇提到《老虎新娘》的作品中，也多与《染血之室与其他故事》中其他作品作为整体的研究对象，从解构经典神话、重构女性主义和不同作品的互文性等角度进行研究。国内对《老虎新娘》的研究主要有：姜晓渤（2015）用“礼物理论”对比《狮先生的追求》与《老虎新娘》中不同的女性身份建构，认为这两篇作品不但揭示出童话中女性等同于女性身体和交换之礼物的实质，而且对这种女性作为被物化的他者和被注视的客体、男性作为观看者和欲望主体的权力模式进行了反抗和解构。邓韵（2015）通过对比《狼人》和《老虎新娘》，提出：“戏仿”和“变形”创作手法的运用，实际上是对源文本的一个“解构”过程。王腊宝、田祥斌（2009）研究卡特对父权制中性别角色二元划分的解构，分析了卡特几篇短篇小说中重塑自我主体的女性新形象。

对于《老虎新娘》，前人多从女性主义与解构主义的角度进行解读，因此其政治意义往往掩盖了其文学审美内涵。本文拟运用认知诗学的“可能世界理论”，分析《老虎新娘》中语篇与叙事的建构，主要分析作品中文本世界与亚世界的转换，以及这些跨界现象对读者认知事件的发展、理解人物心理的作用。

1. 可能世界理论及其应用

“可能世界理论”（possible worlds theory）是认知诗学一个非常重要的领域。与认知诗学相关的学科可以概括为两大类，一类是传统学科，另一类是认知科学。就传统学科而言，认知诗学广泛借用、整合了包括传统文学批评和文体学、修辞学、叙事学、话语分析、批评语言学、审美心理学等在内的其他学科的理论概念、体系和分析方法，如来自逻辑和哲学的“可能世界理论”（熊沐清，2014: 4）。

“可能世界”（possible worlds）是模态逻辑的基本概念，指一种可以想象的事物状态的总和，它既可以指我们生活在其中的现实世界，也可以指与现实世界不同但可以思议的其他世界。艾琳娜·塞米诺（Elena Semino）在可能世界理论框架中提出“文本三层次”说，认为人们在理解话语时——不管这话语是事实的还是虚构的，都会在头脑中建构一个心智的再现（metal representation，或译“心智表征”）。这些心智的再现在心理学中叫做“心智模型”（mental models），在认知语言学中叫做“心智空间”（mental spaces），在认知心理学中它又叫做“叙述世界”（narrative worlds），在认知诗学中则叫做“文本世界”（text worlds）（熊沐清，2011: 12）。

“可能世界理论”已成为国内外学界的一个研究热点，但目前对这一理论的应用分析还相对较少，主要成果有：Gavins用“文本世界理论”分析小说《白雪》的三个世界层面，揭示该小说作者和读者之间存在不合作的现象；马菊玲用“文本世界理论”分析黑色幽默小说的认知机制；刘世生、庞玉厚分析了电影《美丽心灵》中的文本世界；贾晓庆、张德禄用“文本世界理论”分析《偷窃物》中各世界的跨界现象（贾晓庆、张德禄，2013: 43）。

2. 《老虎新娘》中文本世界的语篇建构

《老虎新娘》中文本世界的构建过程可表述为：通过真实的时间、地点、清晰的人物关系构建一个真实的文本世界；随着文本世界的展开，时间、地点不断变化，而人物的愿望、信念、目的又引起对真实文本世界的偏离。这种偏离，又可以理解为文本现实世界与人物其他可能世界的冲突，从而推动情节的发展。

2.1 文本世界与指示亚世界

“可能世界理论”把语篇分为三个相互关联的层面：话语世界（discourse worlds）、文本世界（text worlds）和亚世界（sub-worlds）。其中，文本世界指交际者根据语篇中表示时间、地点和人物（事物）的指示词构建的语篇（即文本）世界。交际者根据语篇中表示时间、地点和人物（事物）的指示词构建语篇（即文本）世界，并不断激活相关的框架知识，进行推理，实现成功交际的目的（刘文、赵增虎，2014: 161）。亚世界是指“偏离原来的文本世界而建立起来的各种亚世界”。其中，指示亚世界是指时间和地点的变化。随着文本世界的展开，作品中的时间和地点不断变化，读者因而得以探究人物命运的发展及其心理变化的过程。

短篇小说《老虎新娘》提供了真实的时间、地点及清晰的人物关系，帮助读者构建了文本世界。故事开头极其简洁：“父亲玩牌把我输给了野兽”（严韵，2015: 87）。据此读者判断出故事的人物关系及主要情节，文本世界就此展开。接下来作者描述了文本世界的时间和地点，“北方旅人来到这片长着柠檬树的宜人土地，常会染上一种特殊的疯狂。我们来自天寒地冻的国度，家乡的大自然总

是与我们为敌，但这里，啊！简直让人以为自己来到了狮子与羔羊同眠的福地。一切都开着花……太阳为你洒下满地果实”（严韵，2015: 87）。美女跟随父亲从天寒地冻的俄罗斯来到意大利米兰，正值金秋，气候温暖宜人。文本世界通过构建一个真实的环境，为读者营造一种伪装出来的祥和气氛，也暗讽父亲把赌博的恶习推给环境的诱惑、以为乐趣不会结束的心态。

然而，接下来画风突变，“接着雪就来了”（严韵，2015: 87），时间从温暖宜人的金秋世界推进到寒冷阴暗的冬季。地点也发生了变化，曾经的福地变成“黑暗苦涩的城市”（严韵，2015: 87），父亲在这里孤注一掷、输光最后一丁点遗产。在父亲与野兽赌博、以及“我”随着小厮进入野兽宫殿的过程中，文本世界的叙述不断穿插“我”的回忆，即指示亚世界。通过倒叙的方式，文本世界与亚世界不断轮换，美女过去的美好生活与现在的悲惨遭遇形成了强烈的对比，这一对比对于推动故事情节的发展起到了推动作用。在指示亚世界中，美女回忆起过去在俄罗斯的美好时光，以及出现在亚世界中的重要人物，这些人物推动她心理变化、促使她做出变形决定的重要因素。

父亲赌输之后，“我”感受到这个城市环境恶劣、死气沉沉。“阴沉的河冒着雾汗，砍除了枝叶的柳树缩身低伏……这些人天性薄情……这里的食物也差……整个地方一片噤声静默如葬礼”（严韵，2015: 90）。这时候“我”回忆起在俄罗斯的美好时光，“我们拥有黑土地，栖息着熊和野猪的青蓝森林，农奴，众多麦田与农庄，我心爱的马屁，凉爽夏天里的白昼，烟火般的白极光”（严韵，2015: 90）。指示亚世界帮助读者构建美女过去的生活经历，同时激起读者强烈的好奇心，急切探究美女的命运如何发展。

出现在亚世界中的人物包括“母亲”和“八音盒使女”。“母亲”是指示亚世界中的一个重要人物。在文本世界中，父亲对母亲绝口不提，因为母亲是父亲败家事业的牺牲品。而“我”深知，他的嗜赌、好嫖和一再痛切忏悔的习性害死了她。母亲把美貌和“以物易物”的命运遗传给了“我”。幸运的是，聪慧的“我”沉着机智地设局逃离了这种命运。

野兽为讨好美女，送给她一个音乐机械盒，外表是长得跟美女一模一样的八音盒使女。八音盒使女本是野兽为讨好美女而送的礼物，却成为美女认识父亲丑恶嘴脸的工具。八音盒使女手中的镜子，是连接文本世界与指示亚世界的重要器物。作品中，镜子两次在文本世界和指示亚世界中转换。第一次转换是美女在镜中看到父亲的脸、看到父亲边痛哭边喝酒的场景，这是文本世界向指示亚世界的转换。镜子转而回到文本世界，美女看到了自己一夜无眠后的憔悴脸色。这就使美女敏锐地意识到：父亲这副嘴脸是为了让女儿替他还债而戴上的。第二次转换是当美女答应野兽的要求、向野兽展示身体后对镜梳妆，这时镜子里又出现了父亲的脸。镜中的父亲仪容整洁、穿着入时，脸上绽放着欲望得到满足的笑容。当

镜子转回文本世界，美女看到眼神空洞、脸色苍白的自己，这是她为满足父亲的欲望而付出的代价。由此，美女做出了一个重大决定：不再返回父亲的世界，而选择留在野兽的世界。读者通过感知文本世界与指示亚世界间的转换，得以了解主人公的心理世界、理解主人公的心理发展历程。

2.2 文本世界与态度亚世界

态度亚世界 (attitudinal sub-worlds) 有三种：渴望 (want-world)、信仰 (believe-world) 和目的 (intend-world) 亚世界；它一般是由于文本世界中人物的愿望、信念、目的而引起的对当前世界的偏离。

渴望亚世界 (want-world) 由 wish, hope, dream, want 等词引导。作品中，父亲的渴望亚世界是女儿变形的导火索。父亲对财富的欲望导致女儿成为赌资，因此美女最终决定离开父亲、离开文明世界，选择成为野兽、留在野兽的世界。而野兽的渴望亚世界，也在美女与野兽的博弈过程中产生了偏离。野兽最初的愿望是要求看到美女的身体。在美女与野兽僵持的过程中，野兽的意志首先发生了动摇，他指令小厮给美女传话，“如果你不让他看到你的裸体，那么你必须看到他的裸体” (严韵, 2015: 96)。最后，野兽凝视美女身体的愿望，是在他脱掉人形束缚、展现真实兽性后实现的。女性从被凝视，到与男性互相凝视，也就是说，女性失去的权利得到了部分补偿。

信仰亚世界 (believe-world) 由 believe, know, think 等词引导。文中多次出现“知道”“以为”“相信”等字样，说明美女对自己的处境、对父亲、对野兽始终保持清醒的认识。随着事件的进展，美女不断强化这种认知。下文以表格形式阐释美女对自己、对父亲、以及对野兽的信仰亚世界。

表 1 美女自己的信仰亚世界

主语	引导词	内容	引申义	决定
我	思索 meditate (与 think 近义)	个人处境的本质、 只能模仿真实人生 的现状	没有自己的真实 人生	放弃这种生活

表 2 父亲的信仰亚世界

主语	引导词	内容	引申义
我	知道 know	他心想绝不可能输掉我	赌徒的侥幸心理
(读者) 你	别以为 must not think	父亲不把我当做价值连 城的宝物	父亲只看重我的价值
父亲	以为 expectation (expect 在 此以为料想、推测，与 think 近义)	乐趣永远不会结束	父亲嗜赌如命的习性

表 3 野兽的信仰亚世界

主语	引导词	内容	引申义
读者（你）	以为 think	野兽跟其他人并无不同	野兽伪装成人的表象
英国保姆	说 said	他（虎男）会大口吃掉你	野兽对人的欲望
我	看出 saw	野兽以钱财买下的不是奢华，而是孤寂	野兽内心孤寂

目的亚世界(intend-world)由“promise”“threat”“command”“offer”“request”等词引导。涉及人物的计划、打算或安排，人物为了刻意改变他们的世界而计划要做的事情。以下三句中虽未出现“promise”“threat”“command”“offer”“request”等引导词，但 will 这个情态动词与这些词具备同样的功效，表明美女做出了周密的安排、具有坚定的决心以及很强的判断力。

例 1：我会给她（发条使女）穿上我的衣服，上紧发条，送她回去扮演我父亲的女儿。（严韵，2015: 112）（“*I will dress her in my own clothes, wind her up, send her back to perform the part of my father’s daughter.*”）（will 显示了美女的周密安排。

例 2：让我一个人留下。（严韵，2015: 112）（“*Leave me alone.*”）祈使句表明了美女的决心。

例 3：他会舔掉我身上的皮肤！（“*He will lick the skin off me*”）（will 表明美女断定野兽必将按照她的意志而为。最后美女如愿变成了老虎，与野兽和平共处，为自己的生存创造了机会。）

从以上渴望亚世界、信仰亚世界和目的亚世界的分析，可以推论得出：美女变形成为老虎不是被逼无奈，而是主动选择，也就是说女性通过变形掌握了主动地位。反观安吉拉·卡特自身的经历，可以看出作者这一苦心安排的目的。安吉拉·卡特早婚、离婚、独自远游、参加妇女运动，从传统女性转变为自主选择命运的女性主义作家——在短短 50 年的生命里，卡特的人生经历充满了探索意味（李欢欢，2013: 9）。她在创作中愈来愈重视对性别题材的处理，她塑造了许多充满颠覆意味的女性形象，《老虎新娘》中的美女就是这样的女性形象。

3. 《老虎新娘》中文本世界的叙事建构

上文分析了《老虎新娘》中文本世界的建构。那么文本世界的叙事作用如何体现呢？下文将通过可能世界理论中的“文本其他可能世界”理论来进行论述。

Ryan 将某个特定“文本宇宙”的现实领域称为“文本现实世界”（textual

actual world)，把所有未能实现的领域称为“文本其他可能世界”（textual alternative possible world）。Ryan 借鉴哲学对“可能世界”的界定，将“文本其他可能世界”分为任务的“私人世界”（private worlds）、“知识世界”（knowledge worlds）、“预期扩展”（speculative extensions）、“意图世界”（intention worlds）、“义务世界”（obligation worlds）、“愿望世界”（wish worlds）、“幻想宇宙”（fantasy universes）等。这些世界之间的冲突以及它们与文本世界的冲突构成了情节发展的动力学基础（刘文、赵增虎，2014: 156）。下文分析《老虎新娘》中的“预期扩展”“义务世界”“愿望世界”“幻想宇宙”这四个文本其他可能世界的叙事建构。

作者在《老虎新娘》中建构了四个情景，即“父亲赌输”“女儿抵债”“父亲恢复财产”“女儿变形”，这四个场景分别展示了“预期扩展”“义务世界”“愿望世界”“幻想宇宙”这四个文本其他可能世界与文本现实世界的冲突，以及这些冲突对情节的推动作用，从而帮助读者进一步理解主人公的心路历程，如图 1 所示。

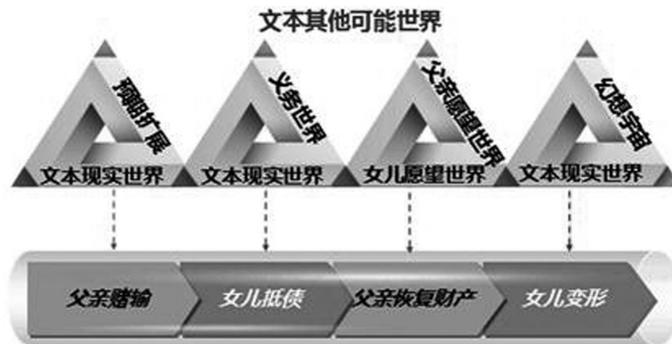


图 1 文本世界场景

第一个情景“父亲赌输”呈现了父亲的“预期扩展”与文本现实世界的冲突。Ryan 把“预期扩展”界定为“人物对他们的世界所抱的期望，或者所持的其他假设”。父亲的“预期扩展”表现了一个赌徒嗜赌如命、不可自拔的心理。他在南方甜美、舒适环境的麻醉下，“以为乐趣永远不会结束”，完全没有预料到输光财产的结局。出于赌徒的盲目自信，“他心想绝不可能输掉我”。父亲不切实际的幻想与文本现实世界发生了激烈的冲突，为悲剧的发生种下了种子。当父亲输红了眼的时候，他灌下愈来愈多的烈酒，在酒精刺激下孤注一掷、输光最后一丁点财产。在目睹父亲赌输的过程中，美女对父亲的认识一步步加深。对人性的绝望促使她决定离开冷漠的人类世界，进而变形与野兽为伍。

第二个情景“女儿抵债”表现了女儿的“义务世界”与文本现实世界的冲突。

Ryan 认为，“义务世界”是经过人物的道德价值观过滤的不同版本的世界，涉及道德介入和禁忌，包括人物按照社会法则和道德法则应承担的责任或受到的制约。姜晓渤认为：“在父权制社会中，对女性的性别教育，不但规定了女性的从属地位，更重要的是女性的被动顺从和自我牺牲作为一种德行，进而掩盖这种权力关系，并保证这一交换制度。”（姜晓渤，2015: 93）女儿的义务世界与文本现实世界的冲突体现在：由于父权制社会对女性的性别教育，使“为父抵债”成为女儿应尽的义务；父亲以爱为名对她进行亲情要挟，全社会也期待她接受“为父抵债”的义务。然而，美女并不是心甘情愿地接受这种义务的。父权制社会强加给女性的责任成为一种道德绑架，加剧了女儿对父亲的反感。因此，当父亲得以恢复财产时，女儿认为义务已尽，再无必要充当父亲的工具。

第三个情景真实呈现了父亲的愿望世界与女儿愿望世界的冲突。“愿望世界”涉及人物的欲望和愿望，人物希望或想象他们世界的可能有所不同的事物。父亲是一个自私的浪荡子，在他的愿望世界里，他期望自己的嗜赌、好嫖和享乐得到无条件的满足。而女儿的愿望是追求精神上的独立、平等、尊严和理性，因此她在受辱时也竭力保持尊严。可以说，父亲的愿望停留在物质和肉欲层面的低级欲望，而女儿的愿望属于精神上的高尚层面。父女俩愿望世界的冲突加剧了父女俩的矛盾。

第四个“女儿变形”的情景是故事的高潮。这个情景突出了女儿的“幻想世界”与文本现实世界的冲突。“幻想宇宙”是指人物的梦想、幻觉、愿景、想象或虚构所组成的世界，这个世界是人物自己创造出来的，涉及人物的心理造物。现实世界中，女儿兼具“女性、美女、处女”的多重身份，这些身份使女儿成为父亲换取钱财的筹码、成为男性窥视和占有的性工具，成为一个沉重的负担。变形为兽是女儿的“幻想宇宙”。要脱离压抑女性的现实世界，只有变形为兽才是解决之道。因此，幻想宇宙与文本现实世界的冲突构成故事的高潮，现实世界的矛盾通过女儿的幻想得到解决。读者在对美女行为的推导中，充分理解了美女反抗现实的心路历程。

总之，《老虎新娘》通过构建四个场景，展现了各种“文本其他可能世界”与“文本现实世界”发生的激烈冲突，在推动故事情节发展、塑造人物性格及命运的叙事过程中起到重要作用。

4. 结语

本文运用“可能世界理论”对《老虎新娘》进行了应用分析。在文本世界的构建方面，本文分析了文本世界与指示亚世界、文本世界与态度亚世界的转换。同时，本文通过分析四个场景论述文本世界的叙事功能，帮助读者认知事件的发展、理解人物心理。通过倒叙的方式，故事时间在过去与现在之间不断转换，故事地点也在父亲的世界与野兽的宫殿之间不断转换，从而使美女过去的美好生活

与现在的悲惨遭遇形成了强烈的对比。另一方面，女儿与父亲的愿望亚世界不断偏离，女儿形成了自己的信仰亚世界，促使她对自己、对父亲、对野兽的认知一步步加深。最后，美女实现了自己的目的亚世界，导致了她的变形为兽、与父亲决裂的结局。

卡特在访谈中，不无骄傲地宣称，“从任何方面来说我都是一个女性主义者”（李欢欢，2013: 7）。同时，她在践行女性主义创作的实践中，又采用了解构经典的策略，因此，她也被称为“欧洲神话的教母”“解构父权神话的斗士”。然而，女性主义与解构主义强烈的政治倾向，往往掩盖了卡特作品中的文学意义。相比之下，认知诗学具备了多学科性与方法的多维性（熊沐清，2014: 5）。作为认知诗学的重要领域，“可能世界理论”有助于分析文本的多重叙述层、多重主题和意蕴，可以展现卡特作品中更为丰富的审美内涵和对人性更为深切的关怀。

注释：

本文所引安吉拉·卡特短篇小说题目及《老虎新娘》译文均引自严韵译本《染血之室与其他故事》[Z]. 南京：南京大学出版社，2015。

参考文献：

- [1] Gavins, J. & G. Steen. *Cognitive Poetics in Practice* [M]. London and New York: Routledge, 2003.
- [2] Lewis, D. On the Possible Worlds [G]//Chen Bo & Han Linhe. *Logic and Language: Analects of Analytical Philosophy*. Beijing: Dongfang Publishing House, 2005.
- [3] Semino, E. *Language and World Creation in Poems and Other Texts* [M]. London: Longman, 1997.
- [4] 黄炜芝. 安吉拉·卡特的重构童话文本研究 [D]. 广州：暨南大学，2014.
- [5] 熊沐清. 论认知诗学分析方法的多维性——以《威尼斯商人》中夏洛克一段台词为例 [J]. 认知诗学, 2014(1): 3-22.
- [6] 熊沐清. 认知诗学的“可能世界理论”与《慈悲》的多重主题 [J]. 当代外国文学, 2011(4): 11-23.
- [7] 刘文, 赵增虎. 认知诗学研究 [M]. 北京：中国文史出版社，2014.
- [8] 贾晓庆, 张德禄. 为了温暖而偷——文本世界理论分析《偷窃物》[J]. 山东外语教学, 2013(1): 42-67.
- [9] 姜晓渤. 礼物交换中的女性身份解构与重建——解析安吉拉·卡特的《狮先生的追求》与《老虎新娘》[J]. 外语与外语教学, 2015(6): 91-96.
- [10] 李欢欢. 论安吉拉·卡特对女性神话的解构 [D]. 上海：复旦大学，2013.
- [11] 郑晓岚. 可能世界理论视角下《雨里的猫》中美国太太的心理解读 [J]. 沈阳大学学报（社会科学版）, 2012(3): 113-116.
- [12] 熊荣敏, 张绍全. 论《远大前程》的心理空间构建 [J]. 外国语文, 2012(2): 36-39.
- [13] 周志高. 江湖世界：武侠小说中虚构的可能世界 [J]. 江西社会科学, 2015(1): 222-227.
- [14] 王腊宝, 田祥斌. 安吉拉·卡特的女性主义新童话 [J]. 外国文学研究, 2009(5): 91-98.

责任编辑：冯 军

认知诗学视角下《狂人日记》中的世界

杨欣然

(清华大学 外文系, 北京 100084; 北京第二外国语学院 英语学院, 北京 100024)

摘要: 本文从认知诗学视角分析了《狂人日记》中“吃人”的语义偏离和“狂人”的认知特征, 指出鲁迅通过前景化语言手段和独到的叙事视角, 塑造和呈现了一个常人难以看到的世界。狂人对“吃人”的概念化和他对事物的认知解读, 与常规语言表达和概念化形成了巨大的反差, 刷新了读者的文本图式和世界图式, 也刷新了读者的文学图式。

关键词: 语义偏离; 认知特征; 图式; 文学性; 《狂人日记》

The World in *A Madman's Diary* from Cognitive Poetics Perspective

YANG Xinran

Abstract: From a cognitive poetics perspective, this paper analyses the madman's semantic deviations of cannibalism and his cognitive features in Lu Xun's *A Madman's Diary*. By foregrounded stylistic devices and a madman's perspective, Lu Xun creates and presents a world that is different from what the normal mind perceives. With sharp contrasts between the madman's conceptualization of "cannibalism" and of such a world and those in the normal mind, the diary refreshes not only the reader's text and world schemata but also his schema of literature.

Key words: semantic deviation; cognitive features; schema; literariness; *A Madman's Diary*

鲁迅 1918 年发表的《狂人日记》是中国第一篇白话小说。近百年来, 学界对它的研究兴趣始终不减, 仅新世纪以来在“中国知网”上发表的论文就有超过了 400 篇, 包括主题研究(如汤晨光, 2004)、吃人意象研究(如李冬木, 2012; 周南, 2014)、狂人形象研究(如凌宇, 1992)、修辞研究(如黄晓华, 2016)、叙事策略研究(如谭君强, 2009)、复调研究(如严家炎, 2011)和隐喻式写作研究(如朱全国, 2010), 也有不同类型的诗学研究(如曹禧修, 2010)。该小说的“吃人”主题已有大量深入研究, 但围绕该主题的争议仍然

作者简介: 杨欣然, 女, 北京第二外国语学院英语学院副教授, 清华大学外文系博士研究生, 主要从事社会语言学和文体学研究。

在进行。有的学者尝试历史证据求证法，探寻“吃人”主题的真正含义，如鲁迅本人有“暴露礼教与家族制度的弊害”“礼教吃人”和“人吃人”的佐证（周南，2014）。有的学者从主题生成机制提出了寄寓说、象征说和寓言说（凌宇，1992）。本文拟从文本的语言特征入手对“吃人”主题进行认知诗学分析，以期进一步解读《狂人日记》的表现形式及其主题意义。

1. 理论依据

认知诗学的关注点是读者如何从认知的角度来理解文学作品，既关注发掘规律性特征，又注重对这些特征的阐释。而结构主义诗学的文学观认为，“诗学不应该试图决定或发现作品的意义，而应该将能使文学在读者中产生意义的规则、文学的规约和阐释的过程明晰化”（Culler, 2002: viii）。认知语言学认为，隐喻不仅仅是通常意义上的修辞手段，而且在日常生活中无所不在，我们平日的概念系统在本质上都是隐喻性质的（Lakoff & Johnson, 2003: 3）。这在理论上为认知诗学分析提供了依据。塞米诺等人（Semino & Swindlehurst, 1996）通过分析凯西《飞越疯人院》中的隐喻模式，揭示了主人公独特的认知特征。斯托克维尔（Stockwell, 2002: 75-78）提出的图式理论整合了框架（frame）、脚本（script）等不同概念。图式是人们头脑中的一种知识结构，也是人们理解世界的有力工具，已被用作解释语言组织的每一个层面的信息和特征，包括单独词汇的意义和整个语篇。脚本是从记忆中提取的用于帮助话语理解的概念结构，由符合情景的箱位（slot）构成，包括提示、参与者、入列条件、结果和事件顺序。塞米诺（Semino, 2002）通过隐喻和图式分析，揭示了伯尼埃尔《战地情人》中一个小人物 Alekos 简单、幼稚、倾向于用自己熟悉的自然事物和概念去解读新事物的认知特征。封宗信（2014）运用图式概念分析了须一瓜的小说《小学生黄博浩文档选》中独特的文体和叙事特征，指出其中语言组织、事件序列和文本体裁的创新对刷新读者的语言图式、故事图式和题材图式的作用。认知诗学是一个跨学科视角。不同的学者在不同的文本分析中依据不同的理论和分析方法，但塞米诺（Semino, 2002: 95）认为最佳方案是“将认知理论与语言学分析相结合”。

2. 认知分析

在《狂人日记》中，鲁迅借助狂人的视角，呈现给读者一个狂人版的世界。本文从“吃”的语义特征、“吃人”的图式特征和“吃人世界”对狂人的影响这几个角度进行描写和分析。

2.1 “吃”的语义特征

《狂人日记》中，“吃”及其近义词“食”“舐”“嚼”“咽”等贯穿全文，其中仅“吃”字共计出现了73次，约每62个字出现一次。根据语义特征，这些“吃”

共分两大类（见表1）。第一类是“吃”（同/近义词）的字面含义，分5小类：（1）语篇世界（含历史上）中为真的吃人事件，如狼子村吃人、易牙蒸子、舐城里犯人的血等；（2）语篇世界中为假，违背史实的吃人事件，包括将徐锡麟记为徐锡林，说易牙蒸子与桀纣食，认为李时珍记载“人肉可以煎吃”等；（3）语篇世界为假，违背常识的吃人事件，是“妹子是被大哥吃了”这类“迫害狂”的幻想；（4）纯概念意义（Leech, 1981）上的“吃人”，如“他们会吃人，就未必不会吃我”，这类用法最为突出，达56次；（5）纯概念意义上的“吃东西”。

表1 “吃”的语义特征统计

“吃”（含同/近义词）的意义类型		频次	举例
字面意义	语篇世界为真	7	狼子村……一个大恶人……几个人便挖出他的心肝来，用油煎炒了吃……
	语篇世界为假（历史）	3	他们的祖师李时珍做的“本草什么”上，明明写着人肉可以煎吃
	语篇世界为假（常识）	4	妹子是被大哥吃了
	概念意义（吃人）	56	他们会吃人，就未必不会吃我
	概念意义（吃东西）	4	放心做事走路吃饭睡觉
隐喻意义		3	食肉寝皮

第二大类是“吃”（同/近义词）的隐喻意义，该类用法的出现频率明显低于字面意义，却集中体现了狂人有缺陷的认知特征：

[1] 凡事总须研究，才会明白。古来时常吃人，我也还记得，可是不甚清楚。我翻开历史一查，这历史没有年代，歪歪斜斜的每叶上都写着“仁义道德”几个字。我横竖睡不着，仔细看了半夜，才从字缝里看出字来，满本都写着两个字是“吃人”！（日记三）

[2] 又一回偶然议论起一个不好的人，他便说不但该杀，还当“食肉寝皮”。我那时年纪还小，心跳了好半天。（日记五）

[3] 有了四千年吃人履历的我，当初虽然不知道，现在明白，难见真的人！（日记十二）

在上述三例中，读者对“吃人”和“食肉寝皮”的理解是隐喻，但狂人均按字面意义解读。“封建礼教吃人”“食肉寝皮”和“吃人履历”属于莱考夫和约翰逊（Lakoff & Johnson, 2003: 140）所定义的新隐喻。这类隐喻存在于传统概念系统之外，富于想象力和创造力，能让人们对经验有新的理解。狂人在使用与“吃

人”这一概念相关的新隐喻时，仅局限于源域中的具体事物或事件，没有目标域中抽象的概念，所以当他听大哥说“不但该杀，还当‘食肉寝皮’”时，会“心跳了好半天”。同样，他在处理涉及到大恶人、封建礼教和吃人履历这类与“吃人”相关的社会顽疾时，对抽象概念的部分——整体借喻关系，也仅见源域中的部分，缺乏目标域中的整体（见图1）。昂格雷尔和施密德（Ungerer & Schmid, 2006: 31）认为隐喻和借喻应该被看作认知运作方式的一个连续体，借喻比隐喻更加基础。狂人认知模式中抽象概念的缺乏，反映出他有缺陷的认知能力。常人借助源域中具体的概念理解目标域中抽象的概念，但在狂人那里，源域同时也是目标域，因此，“封建礼教吃人”“食肉寝皮”和“吃人履历”都是血淋淋鲜活的现实，这与常人的认知方式形成反差。

狂人之“吃”，不区分字面和隐喻意义，符合利奇（Leech, 1969）提出的语义偏离特征，是鲁迅要表达的疯癫形象的关键，也是体现这一小说人物“语颇错杂无伦次，又多荒唐之言”（见《小序》）的艺术手法。从“迫害狂”症患者的视角看常人的世界，给读者一种新的阅读和认知体验。

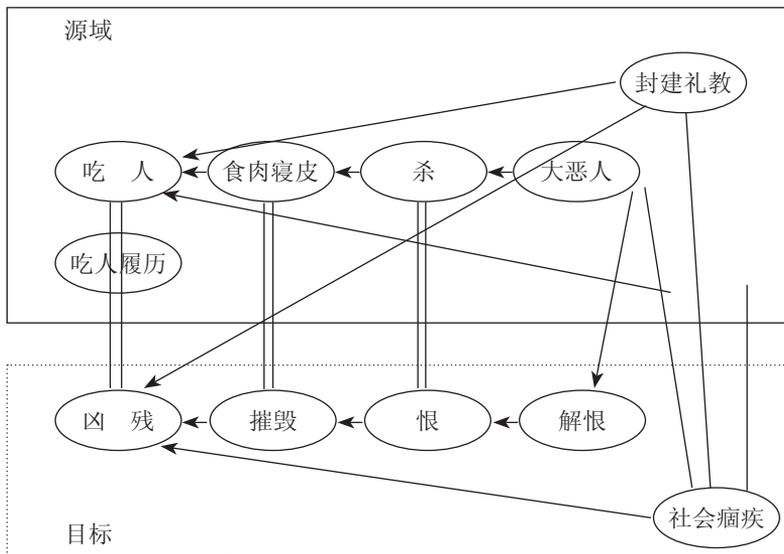


图1 狂人与正常人隐喻方式对比

2.2 “吃人”的图式特征

鲁迅以常人的认知方式为参照，用偏离常规的手法体现了狂人的“吃人”图式，凸显了狂人的疯癫形象。狂人的“吃人”图式有一个形成过程。斯托克维尔（Stockwell, 2002: 79）指出，图式理论的吸引人之处在于将图式化的知识结构看成动态发展过程。从《狂人日记》中的自由间接思想表达来看，狂人的“吃人”

图式经历了动态的发展过程。

2.2.1 “吃人”图式的假设

狂人的“吃人”图式开始于一种假设：第一则日记中“然而须十分小心”的想法说明狂人已经意识到某种危险，从后文的信息中可以得知这种危险是自己被吃。患病初期，“迫害狂”症使狂人看世界的角度发生了变化，一些习以为常之物（如月光）成了他的新体验。塞米诺（Semino, 2002: 102）指出，新体验能够触发建构新认知图式的过程。因此，狂人患病后看待事物的新感受改变了他的认知图式，产生了新的图式。赵家的狗看他的眼神和主人看他的眼色，都有了含义：“那赵家的狗，何以看我两眼呢”；赵贵翁的眼色“似乎怕我，似乎想害我”。因此，他判断自己“晓得他们布置，都已妥当了”。

2.2.2 “吃人”图式的形成

在日记三中，狂人根据狼子村吃人事件和一系列在他看来与吃人相关的表征，形成了初步的“吃人”图式：“他们会吃人，就未必不会吃我”。表示可能性的认识情态动词的双重否定，显示出狂人对自己注定要被吃的肯定性判断。同在日记三中，狂人经历了“吃人”图式从初步形成到了最终形成的转变：“凡事总须研究，才会明白”。他对“吃人”事件的推理是：“我也是人，他们想要吃我了”。狂人对自己会被吃的判断和“吃人”图式的形成，符合塞米诺（Semino, 2002: 103-104）的观点——对外界刺激的加工过程激活了能够对输入信息进行解释的图式，这是自下而上的过程。狂人这一认知图式形成后，就自上而下参与新的认知活动，成为他对世界进行概念化的工具，从而进入认知图式的应用和发展阶段：图式增强与刷新。

2.2.3 图式增强和刷新

在日记四中，狂人开始运用“吃人”图式解读他人的行为：“无非借了看脉这名目，揣一揣肥瘠；因这功劳，也分一片肉吃”。狂人视大夫诊病行为与“吃人”相关，并由大哥的点头行为推断大哥也参与“吃人”：

原来也有你！这一件大发见，虽似意外，也在意中：合伙吃我的人，便是我的哥哥吃人的是我哥哥！

我是吃人的人的兄弟！

我自己被人吃了，可仍然是吃人的人的兄弟。（日记四）

狂人以“吃人”图式解读自己所见所思，符合塞米诺（Semino, 1997）和斯托克威尔（Stockwell, 2002）有关图式增强的观点。“吃人”图式不仅作用于狂人的认知层面，还对他的行为产生影响。因此，他“吃了几筷，滑溜溜的不知是鱼是人，便把他兜肚连肠的吐出”。狂人除了用该图式解读与自身被吃相关的信

息外，还用它解读其他与“吃人”相关的信息。日记五中，“他们的祖师李时珍做的‘本草什么’上，明明写着人肉可以煎吃”，表现了狂人对现实世界知识的一知半解和对事实的歪曲。狂人知道李时珍的大名，但只将其大作名称说对了一半。也许狂人只知道李时珍而不知其书，也许狂人在发病后记忆发生了混乱，也许狂人把《本草纲目》与其中提到的《本草拾遗》混在一起，只记得前两个一样的字“本草”。由于他把《本草纲目》中提到的唐代陈藏器《本草拾遗》中以人肉医治痲的记载当成李时珍的观点，把“吃人的祖师”张冠李戴，才得出李时珍“还能说自己不吃人么”的逻辑判断。来自其他史书中的“食肉寝皮”（《左传·襄公二十一年》）、“易子而食”（《公羊传·宣公十五年》）及传说中“狼子村佃户来说吃心肝的事”和“不但唇边还抹着人油，而且心里满装着吃人的意思”等信息，更加强了他的吃人图式。“吃人”图式里除了狂人自己被吃，还增加了新的元素，人生存的世界成了吃人的世界。因为他们“只会吃死肉”，所以“布满了罗网，逼我自戕”。甚至赵家的狗也成为同谋（“看我几眼，可见他也同谋，早已接洽”——日记七）。

2.3 “吃人世界”图式对狂人的影响

狂人对“吃人世界”的图式成了他的认知习惯。他拿起筷子吃饭，便想起自己的大哥，便明白了“妹子死掉的缘故”——“被大哥吃了”（日记十一）。狂人用字面意义的“吃”解析隐喻意义的“吃”，把“吃”等同于“吃人”。不但认为他人之“吃”是“吃人”，而且认为自己的“吃”也是“吃人”。狂人认为，自己很可能在不知不觉中吃过亲人的肉，因此自己注定要被吃。他的推理很充分：妹妹之死，缘故全在大哥。大哥说过儿子割肉给父母治病“才算好人”，母亲也没说过不行。大哥又是管家，未必没有把妹妹的肉和在饭菜里暗暗让大家吃。狂人知道母亲没有吃，但大哥吃了，自己未必没吃。狂人突然明白，这是一个“四千年来时吃人的地方”，因此现在轮到了他自己（日记十二）。

狂人眼里的世界是完全不同的另一个版本。狂人对世界概念化的方式与常人不同。他的图式管理具有常人的认知规律，但他的“吃人”图式使他意识到自己处在一个吃人的世界，自己也有吃人的“履历”，“现在也轮到我自己……”因此自己迟早会被吃。正常人也也许不用担心“吃人”的事会发生在自己身上，但狂人的杞人忧天，源于对自己命运的忧患，也许是荒诞中的理性。

“吃人世界”图式对狂人的行为也有影响。日记七中“我诅咒吃人的人，先从他起头；要劝转吃人的人，也先从他下手”，说明狂人有改变世界的意愿。接下来在日记八中与年轻人的论辩交锋、日记十中对大哥的吃人行为的劝阻和发出“救救孩子”的呐喊，都是他试图改变世界的行为。

狂人的认知图式中有与读者共享的部分。在吃人图式的影响下，狂人不仅借助图式发展的动态性实现对世界的概念化过程，还借助脚本图式，参与新经验的

认知活动。《狂人日记》共有 13 则，每一则的结尾句里都有狂人的思考。

- [4] 我怕得有理。（一）
 [5] 这是他们娘老子教的！（二）
 [6] ……他们想要吃我了！（三）
 [7] ……可仍然是吃人的人的兄弟！（四）
 [8] 现在晓得他讲道理的时候，不但唇边还抹着人油，而且心里满装着吃人的意思。（五）
 [9] 狮子似的凶心，兔子的怯弱，狐狸的狡猾……（六）
 [10] ……也先从他下手。（七）
 [11] 还怕已经教给他儿子了……（八）
 [12] ……死也不肯跨过这一步。（九）
 [13] 你们要晓得将来是容不得吃人的人……（十）
 [14] ……这真是奇极的事！（十一）
 [15] ……现在明白，难见真的人！（十二）
 [16] 救救孩子……（十三）

《狂人日记》的 13 个结尾句共形成两个脚本：例 [4]-[9] 中，狂人在判断“吃人”事件是否存在时，借助 [判断] 脚本（见表 2）；[10]-[16] 中狂人号召人们停止“吃人”行为时，采纳 [改变] 脚本（见表 3）。

表 2 [判断] 脚本

提示	参与者	入列条件	事件顺序	结果
吃人	大哥 孩子 娘老子 他们（吃人的人） 兄弟（我）	怕（可能存在）	娘老子教 大哥吃人 是吃人的人的兄弟 特征 想要吃我	?（存在）

表 3 [改变] 脚本

提示	参与者	入列条件	事件顺序	结果
吃人	我 大哥 他（年轻人） （年轻人的）儿子 一伙人 吃人的人 真的人 孩子	下手	教给儿子 不肯跨过这一步 容不得 是奇极的事 明白难见真的人 救救孩子	?

狂人在判断“吃人”事件真实性的过程中，有提示（吃人），有参与者（大哥等），有入列条件（“我怕得有理”，认为“吃人”事件可能存在），有一系列与吃人相关的事件（包括有历史的传承——娘老子对孩子价值观念的灌输；已经发生了的吃人事件——大哥吃过人；有现存的社会关系（吃人的人的兄弟）和与“吃人”相关的特征（狮子似的凶心，兔子的怯弱，狐狸的狡猾）；也有将来发生的吃人事件（他们想要吃我）。虽然鲁迅没有直接写出结果，但读者可以根据真实世界中对事物判断的脚本填充空白：吃人事件是真实的。

在狂人呼吁人们停止“吃人”行动的事件中，同[判断]脚本一样，有提示（吃人），有参与者（我、大哥等），有入列条件（从大哥下手）；在事件顺序中，有对该行动潜在的困难进行的评估（已经教给孩子了，他们不肯跨过这一步），有对“吃人”的人的劝诫（将来容不得吃人的人），有对现状的描述（奇极的事，难见真的人），乃至最后发出了行动的呐喊（救救孩子）。这些均符合[改变]脚本的构成。然而与[判断]脚本不同的是，读者鉴于存在的困难和现状，很难对结果做出判断，也无法判断改变是否会发生。

借助熟悉的脚本图式解决新问题是人们共有的认知模式，狂人借助[判断]和[改变]脚本对新经验的认知过程与常人无异。鲁迅将狂人认知中的这部分进行背景化处理，使之成为与读者共享的认知方式，反衬前景化的“吃人”图式，从而刷新了读者的世界图式。

3. 结语

帕尔默(Palmer, 2004: 177)指出：“从本质上讲，所有的大脑都是预知的机器。”鲁迅写作《狂人日记》的着眼点不仅在他所处的时代，还在未来。由于人们在认知世界的过程中会沿袭历史的途径，现在是过去的自然承接；至于未来，会有两种可能：如果人们沿袭同样的思维惯性，将来依然是一个“吃人”的世界；如果人们从内心发生变化，将来也会发生变化。后者或许正是鲁迅想通过这篇小说展现的东西。

从文学写作和阅读过程中的认知活动角度分析，我们可以更清楚地认识自己及身边的人，理解文学在个人与社会世界中的位置(Oatley, 2003: 162)。鲁迅通过偏离常规的文体和狂人的认知视角，发出“第一次绝望后”的“一声呐喊”（汪卫东，2015），为读者提供了新的阅读体验。狂人的“疯言疯语”对正常人有参考价值。鲁迅通过“重新熟悉化”达到“陌生化”，让读者透过狂人的视角体验了一个陌生的世界，增加了读者对现实世界的认知。他的前景化艺术手法，凸显了狂人的“吃人”概念及其认知特征，既刷新了读者的语言图式和世界图式，也刷新了读者的文学图式和他们对文学性的理解（参见封宗信，2014: 48）。

狂人所看到的世界，是常人不易看到的世界。鲁迅用《狂人日记》表达了

常规语言、常人思维和叙事视角难以言说的事实。他借日记体文学艺术对社会痼疾的无情鞭挞和对国人麻木心灵的唤醒，是照亮人心灵的一盏明灯（Abrams, 1953），也是文学的“社会功能”（Todorov, 2007: 27）之一。在认知诗学视角下，我们能更深刻地体会到中国第一部白话小说中蕴含的文学意义和社会价值。

参考文献：

- [1] Abrams, H. *The Mirror and the Lamp: Romantic Theory and the Critical Tradition* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1953.
- [2] Culler, J. *Structuralist Poetics: Structuralism, Linguistics and the Study of Literature* (2nd edition) [M]. London & New York: Routledge, 2002.
- [3] Lakoff, G. & M. Johnson. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 2003.
- [4] Leech, G. *Semantics: The Study of Meaning* (2nd edition) [M]. Harmondsworth: Penguin, 1981.
- [5] Oatley, K. Writing and reading: the Future of Cognitive Poetics [G]//J. Gavins & G. Steen. *Cognitive Poetics in Practice*. London & New York: Routledge, 2003: 161-173.
- [6] Palmer, A. *Fictional Minds* [M]. Lincoln: University of Nebraska Press, 2004.
- [7] Semino, E. & K. Swindlehurst. Metaphor and Mind Style in Ken Kesey's *One Flew Over the Cuckoo's Nest* [J]. *Style*, 1996, 30 (1): 143-166.
- [8] Semino, E. *Language and World Creation in Poems and Other Texts* [M]. London: Routledge, 1997.
- [9] Semino, E. Cognitive Stylistic Approach to Mind Style in Narrative Fiction [G] //E. Semino & J. Culpeper. *Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2002: 95-122.
- [10] Stockwell, P. *Cognitive Poetics: An Introduction* [M]. London: Routledge, 2002.
- [11] Todorov, T. What is Literature for? [J]. *New Literary History*, 2007, (38): 13-32.
- [12] Ungerer, F. & H. Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics* (2nd edition) [M]. Harlow: Person, 2006.
- [13] 曹禧修. 鲁迅小说诗学结构引论 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2010.
- [14] 封宗信. 日常语篇的文学性与片段随意拼接中的叙事性 [J]. 认知诗学, 2014(1): 46-55.
- [15] 黄晓华. 《狂人日记》的修辞与现代小说认同机制的建构 [J]. 中国现代文学研究丛刊, 2016(2): 153-162.
- [16] 李冬木. 明治时代“食人”言说与鲁迅的《狂人日记》[J]. 文学评论, 2012(1): 116-128.
- [17] 凌宇. 《狂人日记》人物形象与主题的生成机制 [J]. 鲁迅作品研究, 1992(11): 24-29.
- [18] 鲁迅. 鲁迅全集（第一卷）[M]. 北京: 人民文学出版社, 1981.
- [19] 谭君强. 从《狂人日记》看可靠的叙述者与不可靠叙述者 [J]. 云南民族大学学报（哲学社会科学版）, 2009(6): 112-115.
- [20] 汤晨光. 是人吃人还是礼教吃人？——论鲁迅《狂人日记》的主题 [J]. 湖南师范大学社会科学学报, 2004(1): 109-111.
- [21] 汪卫东. 鲁迅——现代转型的精神维度 [M]. 台北: 秀威资讯科技股份有限公司, 2015.
- [22] 严家炎. 论鲁迅的复调小说（增订版）[M]. 北京: 北京大学出版社, 2011.
- [23] 周南. 《狂人日记》“吃人”意象生成及相关问题 [J]. 东岳论丛, 2014 (8): 51-56.
- [24] 朱全国. 文化意识与生存状态的隐喻——《狂人日记》的空间解读 [J]. 现代小说研究, 2010(2): 71-75.

责任编辑：蒋勇军

认知诗学“偏离”视域下印尼新马 对中国古代故事的翻译改写研究

林 澜

(钦州学院 人文学院, 广西 钦州 535011)

摘 要: 本文以认知诗学的“偏离”理论分析印尼土生华人和新马峇峇华人 19 世纪到 20 世纪所翻译的中国古代故事中的偏离现象。首先分析这些译本的题名的偏离, 而后分析了《三国演义》等较受欢迎的古代故事译本出现的偏离现象, 如译本添加注释、评谈、词汇表和自创的诗词, 删减原著的某些内容, 多种语言混用, 本地化改写等。并阐释了印尼和新马土生华人翻译中的偏离现象, 认为偏离意味着创新、创作, 大量的翻译实践为印尼和新马的华文文学的发展繁荣做出了贡献。

关键词: 认知诗学“偏离”; 印尼新马; 中国古代故事; 翻译改写

On Works Translated from Chinese Ancient Stories by Peranakan Chinese from Deviation, a Cognitive Poetic Perspective

LIN Lan

Abstract: From “Deviation”, a cognitive poetics perspective, this paper analyzes the phenomena of deviation in the works translated from Chinese ancient stories by the Peranakan Chinese in Indonesia, Peninsular Malaysia and Singapore from the nineteenth century to the twentieth. First, deviation in the titles of the translated versions is analyzed, and then the deviation phenomena in the popular versions such as *Three Kingdoms*. Those phenomena include adding annotations, commentaries, glossaries and poems written by the translator himself, cutting out some parts of the original, combining several languages in a work and localized re-writing, etc.. Finally, it is concluded that deviation somewhat means innovating and creating, so such a lot of translation work has

基金项目: 本文系广西哲学社会科学规划课题“中国文学在东南亚传播的西方研究——以印尼土生华人文学为例”(15BWW006)、2016年钦州学院高级别培育项目“认知诗学视域下印尼和新马的中国古代故事的翻译和改写研究”(2016PY-GJ17)的阶段性成果。

作者简介: 林澜,女,钦州学院人文学院副教授,硕士,主要从事认知诗学、中外文学比较研究。

contributed much to the development and prosperity of the Chinese literature of Indonesia, Malaysia and Singapore.

Key words: deviation; Indonesia, Malaysia and Singapore; Chinese ancient stories; translating and rewriting

从 19 世纪 70 年代到 20 世纪 60 年代的一个世纪内，印尼语世界里出现了七百多部中国古代小说的马来文译本，加上 1889 年至 20 世纪 50 年代之间在马来语世界里零星出版大约 70 部中国古代通俗小说的译作，成为印尼和新马土生华人文学的重要组成部分。在早期当地华人普遍以汉语为交际语时，中国文学作品在印尼主要以汉语或中国南方方言传播，直至华人本土化逐渐失去汉语读写能力后，才出现了中国文学作品的译介。1962 年后，印尼政府规定印尼华侨必须选择他们的国籍，当时很多印尼华侨加入了印尼国籍，因此 1962 年后就没有印尼土生马来由文学的说法了（Cendrawaty Tjong, 2007: 170）。

对于印尼和新马土生华人在这一特定的历史时期大量翻译中国古代小说这一现象，国内外都进行了研究。一般都从种族的文化“寻根”、文化重造、民族精神的共鸣、文学作品的教化功能等方面来解释这一现象。比如法国学者克劳婷·苏尔梦（1989: 348-349）认为，土生华人“对故国祖先的传统文化存在一定的好奇心”，并提出“不能从文学批评的角度去阅读这些作品，……可以从语言学和历史学的角度去阅读。”“历史学家可以找到材料，并以此为根据进行分析，一个远离本国的少数民族是怎样重新创造自己的文化的，他们是怎样跟自己的祖国保持联系的，是怎样把握它的历史又是怎样看待它的现状的。”黄慧敏（2003: 67）认为，海峡土生华人文化直接承自迄至明朝以前的中华文化，因此他们对自古即在民间广泛流传的中国俗文化更喜好，对于中国传统（民俗）文化的亲近感胜于新客华人。李莉妹（2014: 1）认为，中国古代故事书或中国古代小说承载了中华文化传统：劝善惩恶、传统的伦理、道德观念等。这些文化传统恰恰是印尼华裔需要继承和发扬的，于是翻译传播中国古代小说就成了最佳选择。也有一些研究使用了互文性理论进行分析，如王烈耀（2004: 74）等认为，对“神话化”的梁祝故事与“情爱的中国”的潜在记忆会在“自己的故事”之中，透露出一些“中国神话”的影子。另一方面，这种“重写”，更多的是作家在叙述“自己的故事”。

1. 认知诗学的偏离

细读这些翻译改写的文学作品，我们发现：这种翻译伴随着改写或者重写的现象，可以用认知诗学中的“偏离”理论来予以阐释。在认知诗学中，“偏离”（deviance, deviation）是一个重要的界面概念，与认知心理学、认知语言学、审

美心理学、文体学、文化研究等等都有关系，是一个有用的视角，“‘偏离’被认为是文学性，至少是文学价值的一个重要因素”（Stockwell, 2002: 14）。斯托克维尔在《认知诗学导论》（Cognitive Poetics: An introduction, 2002）的“引言”中说“文学批评特别关注[作品中]细微的不一致，因为偏离更有意思……”（Stockwell, 2002: 8）在这里，“偏离”的功能已经点明，那就是突显文学创作的艺术性，即某一语境下的模糊性、矛盾性和不确定性（刘玉红, 2014: 137）。“偏离”是认知诗学分析文学文本时重点关注的一种现象，它与文学创新密切相关。

地域之差、民族之别、时代发展必然会产生创作上的偏离。一国或一地的文学对另一国、另一地产生影响，这种影响无论在异地如何会得到认可，甚至推崇，成为图形，但随着时代的发展、社会的进步、民族文化的成形，这种影响会或多或少遭遇偏离，从而催生新的文学现象（刘玉红, 2014: 139）。印尼土生华人和新马峇峇华人在18世纪至19世纪翻译的中国古代文学作品，多数都是如此遭遇偏离后形成的有创新性的作品，也因此形成一个独特的文学现象。

2. 印尼和新马对中国古代故事的翻译改写

2.1 印尼和新马对故事题名的翻译改写

《水浒》的马来文译本，改以《宋江》之名，反映译者的认同与取向，因为宋江广施仁义，有“及时雨”的美誉。他敬朋友，重义气，也是这部小说所倡导的人物品格。梁祝故事的题名比较多，有《梁山伯与祝英台》《山伯英台》《英台传》《今生来世永相爱》。《白蛇传》的题名有《雷峰塔》《白蛇精记》《白蛇与黑蛇》《黑白蛇》等。取名《雷峰塔》当然是因为白娘子被镇雷峰塔，且中国有戏曲作品《雷峰塔》；取名为《白蛇与黑蛇》很可能是因为汉语“青”也有“黑”的意思，实际上就是白蛇与青蛇。《二度梅》译为《梅良玉的故事》是以故事中的主人公为题名，该书写的是唐朝梅良玉与陈杏元的爱情故事。印尼1921年发表的赛尔体诗《李旦叙事诗》，主人公李旦的名字是从《反唐演义》中借用来的，但故事情节与原著几乎无关，它不是改写本，而是从一个残存的口头译本移植而来（克劳婷·苏尔梦, 1989: 318）。尤为复杂的是马来西亚袁文成译的《后列国志》，该书在中国最早名为《锋剑春秋》，后出的翻印本改的书名很多，除《后列国志》外，尚有《万仙斗法后列国志》《万仙斗法兴秦传》《后东周锋剑春秋》等多种。《李世民游地府》共有六个版本，版本三、版本五（1）和（2）题名有所不同，分别为《唐太宗地府还魂》《对死者祈祷的由来》《对已故者祈祷的由来》，版本四则无标题。汉文原著称李世民时用的是他的谥号“唐太宗”，但是所有的马来文译本都采用“李世民”这一称呼，版本一和二标题也是用“李世民”。这一偏离现象产生的原因多少和两种文化对皇帝名字的理解不同有关（克劳婷·苏尔梦, 1989: 380）。

《三国演义》在印尼译本很多，故译名也不少，《从前在支那洲的故事，从〈三国〉故事书抄录》《三国》《三国或者三个国家之间的战争（有插图装饰）一个真正曾经发生在中国远古时代的故事，那就是在第二世纪，按公元纪年计算，175年至269年，从华语故事抄译成广泛使巧的低级马来由语，最新版本》《三国故事书》《三国志演义》《三国，从已被筛选和简化的〈三国〉自由抄译而来》《三国故事的顶峰，第14世纪由罗贯中撰写的中国著名长篇小说，从国家行政战略学与文学角度的审视及评语》等（李莉妹，2014: 5），在马来主要有《三国演义》《三国故事荟萃》。从直接译成汉语的题名我们可以看出，译者在取题时就忍不住解释起来了。

2.2 印尼和新马对《三国演义》的翻译改写

作为中国古典名著，《三国演义》在东南亚国家是大受青睐的。印尼和新马土生华人对其进行了多次的翻译。马来西亚有石瑞龙、陈明德的《三国故事荟萃》、曾锦文的《三国演义》，印尼有钱仁贵、李云英、林庆和等翻译过《三国演义》。在《三国演义》译本中的偏离现象主要是：其一，添加注释、评谈、英文诗、插图和词汇表，其二，删减对故事的展开无影响的诗词，其三，更改章回划分与回目，最为独特的是第四，译文同时使用数种语言。

马来西亚石瑞龙在《三国故事荟萃》的译文后附了69条词汇表。他用的是高雅的马来语，附的是对应的穆斯林后裔说的马来语和侨生华人说的马来语。他的译文和陈明德的翻译还经常用诗和韵文来介绍故事内容和每个章回。这些诗和韵文并不是翻译，而是自己的创作（克劳婷·苏尔梦，1989: 331-332）。曾锦文的《三国演义》采用节译和意译的方式翻译罗贯中的章回小说《三国演义》。在30卷译文中加上很多插图，而且在每卷译文开头都附上英文诗，有些是为了吸引读者，做广告，如《三国》第十二卷的“心声”：“The money on me you spend, / My contents will make it mend, / For all I hold and contain, / Are treasures worth to maintain!”（黄慧敏，2003: 79）意为“花点小钱买书瞧，读后你定会叫好，至理名言篇篇是，字字句句无价宝。”（克劳婷·苏尔梦，1989: 335）有些是自我赞美，打动读者，如：“Praises poured in from e'vry side, / Methinks, in air I stand; / Brains ransacked, hundred books my guide, / Great is the work on hand.”（黄慧敏，2003: 80）意为“赞美从四方涌来，我飘然如在云端；仔细想想眼前书卷成山，手头工作不容小觑。”①随即又做广告：“Friends! Reasers! Please my pockets mend, / Save me from bankrupt's mice, / My works please largely recommend, / Prove your 'Sam Kok' admire.”（黄慧敏，2003: 80）（朋友读者诸君，快来补我口袋，免我口袋空空；请购买促销拙作，以证尔等钟爱《三国》。）②此外，在每卷的前言中，他还针对读者阅读时可能遇到的语言难点进行了必要的解释和说明，且在译文中穿插一些趣味性评谈和叙述，或经常在各卷末附录上一些短篇寓

言、笑话或幽默故事，以满足读者需求。甚至不厌其烦地把中国皇帝的年号转换成基督教的公历，从第十卷起，专有名称、头衔和职务都附有汉文（克劳婷·苏尔梦，1989: 334）。结果如其所愿：读者对曾氏《三国》译本评价很高，这可以从大量的祝贺信得以证实。这些信件也都被收录在每卷的前言中。

在印尼较受重视的钱仁贵《三国演义》译本也有相同的特点。他将原文中的一些日期换成相应的公元日期，并为一些旧地名注上今名或至少作了解释（克劳婷·苏尔梦，1989: 307）。他的注释有的就像在和读者面对面交流：

有很多人提问，为什么曹操王朝的城市名，我们书中写许都（HIETOUW）？而刊登在某个周报上由别人翻译的《三国》，那个城市却被称为 KHOUW TOUW，哪一个才是正确的？

在这里我们说明：我们的见解是，那个城市更正确应该译写成 HIE TOUW，因为……哪一个才是正确的？我们把它交给懂得华文 的诸位文学家先生们，请他们来决定吧。（李莉妹，2014: 17）

因为当时有还有李云英的译本在同一个城市同一个时期一起出版面向读者，在钱译本全部六十二册之中，第十七册的后部分便有了这段“小广告”：

我也请还未成为我的译本小说《三国》订户的列位先生，请立即写信给巴达维亚钟昆美出版公司订阅，或者寄到我在苏甲巫眉的地址。我可以保证，列位先生不会后悔；列位先生也可以跟别人出版的《三国》对比，如果我的译本很糟糕并有很多错误，可以立即把它丢进垃圾箱！（李莉妹，2014: 20）

这些广告词和曾锦文的颇为相似。

此外，马来西亚早期的译作还有很多插图。以曾锦文为例，有时插图页数占到 20 到 30 页之多。插画家主要是陈壁光和郑芳菁。陈壁光不仅画封面人物像，也画过许多具情节性的插画，丰富了译作的可读性和趣味性。印尼钱仁贵译本封面注明“有图像装饰”，书内的图像的确是故事人物与故事情节。同时期的李云英译本受其影响，在第四十一册的封面设计中有了图画，但画的是一个穿着打扮很洋气的女子站在树下，在看手里捧着的书。（李莉妹，2014: 8）

在钱译本中，章回划分与回目是该译本与汉文本较大的差异。比如，在钱译本中，汉文本的第七十一回是该译本的第一百二十六回与一百二十七回。该译本的章回划分方法是把汉文本中一个章回里的故事按其内容划分成两个章回，而其回目则按故事内容来命名，不跟从汉文本的章回划分及其回目。虽然钱译本在这方面偏离了汉文本，但并不影响其故事内容与汉文本的接近程度，章回与回目有差异但故事内容并无甚差异。

把一部原是汉语写成的古典小说使用几种外语翻译出来，也是一种奇特的偏离现象。因译者钱仁贵是印尼福建华裔，于是小说中的人名、地名、中华文化中特有的物品名称（如玉玺）、中国古代特有的官位职称等（如尚书、侍郎等），

译者便很直截了当地掺杂了福建话。而另一方面译者亦懂得荷兰文，于是有一些词语也掺用了荷兰语（如太傅、将军、报告等）。除此之外，译者还掺杂了一些爪哇语，如东西南北方向等名称，或如吃、看等动词。译者这样处理有几个原因：一是人名、地名翻译不了马来语，当时在荷属东印度群岛的华裔大多都操福建话，包括华裔自己的姓名与祖籍地亦使用福建话来称呼，于是作者自然而然就把作品中的人名、地名用马来语拼写成福建话；二是中国古代的官职称谓、物品名称很难在别的语言中找到相对应的词语，故作者亦直接用马来语拼写成福建话；三是出于对故事中人物的尊重，译者感觉在一些词语上不适宜日常使用的、当时属低级的马来语来叙述该人物的举动，便选用了有等级概念的爪哇语（如“吃”用的是爪哇王朝贵族的特用语）；四是因在马来语中找不到可以准确表达原著意思（如“荐”）的词汇，译者便使用了当时是官方语言的荷兰语。因此，作品中掺杂了四种语言（李莉妹，2014: 10）。

2.3 梁祝故事在印尼的翻译改写

梁祝故事在印尼有三个爪哇语版本、一个巴厘语版本和一个马都拉语版本。一个爪哇语版本被收入《爪哇年鉴》，于1873年在三宝垄出版；一个是1878年撰写的手抄本，名为《山伯与英台》；还有一个爪哇语手抄本名为《英台传》，约于1902年问世。以及写于1915年、题为“山伯与英台”的巴厘译文本。还有诗体版的梁祝故事，以及口头流传的《梁山伯祝英台》故事，主要是各种舞台表演形式。澳大利亚学者乔治·奎恩认为：梁祝故事在印尼的每一种文本，多种舞台表演形式都有一种不同于先前作品的独立性和自身价值，但是，其意义只能通过相互间的交织关系来表现。爪哇和巴厘梁祝故事的书面和舞台形式有着种种差距，但是不应看作是讹误，偏差甚至是变体……（克劳婷·苏尔梦，1989:403-404）乔治·奎恩这样说反倒说明了当时是有人把这种种差距看作是偏差，或者偏离。但是乔治·奎恩更愿意解释为“梁祝的‘主题衍变’……这种衍变，不会在创作或演出中完整出现，而是构成一个潜在的结构，由艺术家来创造性地构思组合形成”（克劳婷·苏尔梦，1989: 404）。乔治·奎恩还提出，梁祝故事与已经家喻户晓的“殉情”评话的传统框架在很多方面是一致的，所以梁祝是许多传到爪哇和巴厘的中国故事中唯一一个毫无割裂地被大众理解并被同化吸收的，不过，印尼本的故事按照梁祝故事的主题衍变作了修改，修改的是两者间吻合得不够之处（克劳婷·苏尔梦，1989: 404）。其实在上述爪哇和巴厘的梁祝故事版本里，渐渐出现了明显的“爪哇化”和“巴厘化”的倾向。例如，19世纪70年代的两个爪哇文校订本里，尚有英台多次到山伯坟前祭奠，还写了祭文并在坟前酹酒的情节——这些都不是爪哇的葬礼习惯，到了1902年的爪哇文本和1915年的巴厘文本里，中国特有的上坟仪式已被改造得符合爪哇和巴厘的风俗了。印尼民族（包括马都拉部族在内）绝大多数是穆斯林，当地的文学作品常常离不开伊斯

兰教题材，马都拉文《梁祝》版本也不例外。例如英台去杭州求学，用的是“ngajhi”（学会背诵古兰经），学校用“panyanetm”（古兰经学馆），学生称“santre”（在古兰经学馆的弟子），教师称“kyae”（伊斯兰教长老）。而中文《梁祝》原著没有提到伊斯兰教（孔远志，2003: 38）。梁山伯和祝英台初次见面时互相握手，祝英台得知梁山伯亡故后，请四九给梁母送钱，再将这笔钱分送给送葬者和亡者的遗族。这些都是将中国的风土人情马都拉化的典型例子。甚至在巴厘文本里还出现了英台骑摩托车赴杭州求学，路遇梁山伯，便捎上了他，驱车只用半个小时就到了杭州（克劳婷·苏尔梦，1989: 399）。这显然是时代的发展产生了创作上的偏离。

2.4 《李世民游地府》的五种马来文和印尼文译本

唐太宗游地府的故事出自《西游记》，同一种书，出现了六种不同的马来文和印尼文版本。版本一没有翻译原著中的诗文，但散文部分译得非常确切。版本二也没译诗词，虽忠于原著，但译得较活，倾向于复述故事。版本三是所有版本中译得最准确、最完整的，是唯一一个把汉语著作中的诗词译成马来文的译本。版本四近乎改写，且大量删减，恐是因为战后读者无暇去阅读冗长的中国翻译小说。该版本还使用了现代术语，出现了现代元素。如龙王水上巡视被说成是“情报局”，还是用英语写的，“玉皇大帝”是“控制大自然委员会”。版本五（1）一个明显的特点是有许多地府插图，但与李世民游地府的那段故事无关。版本五（2）出版于1983年，是直接用现代印尼文改编版本五（1）而成。作者竭尽全力对故事进行修改，以使不熟悉中国文学的现代读者能读懂它（克劳婷·苏尔梦，1989: 375-376）。其次，各个版本的译者对故事开头段落（相当于《西游记》第十回的开场处）处理的方式都不相同，只有版本三把诗词全部译出。开场处本是叙述因落第未能进入仕途的两个文人做了渔夫和樵夫，讨论各自行业的优劣，实际上表达出因失意进而鄙弃尘世生活的情绪。版本二把这两个人写成一对酒肉朋友。而版本五却把汉文原作中两人赞美简朴的讨论变成了对上帝和他所赐美酒的颂词，版本一一带而过，版本二和四完全没有涉及，只有版本三忠实地直译成马来文。还有一处，在两幕宫廷场景中，汉语原著列出了一长串官员的名单和头衔，所有的马来文译本都略去了。

另一方面，这些译本也添加了汉语原著所没有的内容。一是对汉语原著中某一特别点加以解释，包括译文作者的旁白和注释，以及谈论或解释性的话语。二是添加原作中没有的内容，或是为了赋予故事更多的传统马来文学的色彩，或是为了增加戏剧效果。比如在版本二中，皇帝起床后洗脸更衣，是汉文原著中没有的细节，却是传统马来文故事常见的情节。此外，版本二有一处颇具戏剧性的情节也是汉语原著所没有的，那就是皇帝被迫走过奈何桥时惊恐不安的描写，甚至提到真主安拉（克劳婷·苏尔梦，1989: 386），明显是自行添加了穆斯林文化元素。

2.5 印尼和新马土生华人翻译中的偏离现象分析

本文讨论的偏离现象是脚本和图式在译者阅读中的解构和重构。我们可以看到，土生华人进行翻译的过程就是译者在创作目的、自身的语言文化背景、异质文化因素等的影响下，对中国古代小说进行的解构和重构。当然，这种偏离只是一种认知诗学的视角，对于当时看不懂原著的土生华人或非土生华人读者，译本如何偏离于常态，如何生成了创新，他们不是很清楚，乐在其中的是译者。但是土生华人对于中国传统文化具有归属感与向往，这是从祖辈身上遗传下来，难以抹杀的，自己故土的作品与自己生活的本土具有哪怕是些须的关联都会令他们产生亲切感和更大的好奇心。

总的说来，偏离现象在印尼土生华人的翻译作品中出现得比在峇峇翻译作品中要多，当然主要是因为前者的数量远比后者要多，但恐怕也或多或少是由于峇峇对中华传统文化的固守胜于印尼土生华人。谁也不会否认峇峇翻译作品得以产生的原因之一是峇峋本身对中华文化的仰慕。峇峋在语言及部分生活习惯上已被马来文化涵化，在政治认同上也趋向英国主流，但在文化归属感上，他们对承自父系的传统中华文化始终抱着高度认同的态度。而印尼处在一个多民族多语言的国家，土生华人始终积极地与其他民族文化相融合，比如钱仁贵《三国》译本的多种语言混用，比如《梁祝》故事的爪哇化和巴厘化改写，比如《李世民游地府》的某些版本出现了穆斯林文化符号，都说明了这一点。偏离意味着译者的创新、创作，印尼土生华人从19世纪80年代起的大量文学翻译实践，不仅起到了向印度尼西亚介绍中国文学的作用，也造就了华裔的写作人才。而华裔马来语文学已经走在了印尼其他文学的前头，对印度尼西亚文学走向现代化起到了积极地推动作用并做出了不可磨灭的贡献。荷兰著名学者德欧教授也承认“华裔马来语文学是通向现代印度尼西亚文学的发展链条中的一环”（梁立基，2007: 367）。当然，同时代的峇峋翻译作品虽然数量上比不上印尼土生华人，然而该族群留下的翻译遗产具有极高的文化价值和历史意义。它证明马来西亚华族早在数世纪前，就已经通过翻译的方式在多元种族和多元文化的社会中华族语言文学增添光彩。

3. 结语

文学的产生根源于人类最基本、最普遍的认知经验与过程，但它是艺术的形式呈现的，因而是一种特殊的认知和交际形式，其特殊性使得它对于发展人的认知能力具有特殊作用。印尼和新马的土生华人是一个血统融合、文化杂糅的特殊群体，他们翻译中国古典文学作品的过程其实就是一个认知、交流的过程，在此过程中，中国文化和本地文化的相互影响非常明显，翻译的作品因此遭遇偏离而形成了创新，颇为可贵。

注释:

①②处为本文作者翻译。

参考文献:

- [1] Cendrawaty, T. A Glimpse of Chinese-Malay Literature [J]. *Jurnal Lingua Cultura*, 2007 (2): 168-175.
- [2] Stockwell, P. *Cognitive Poetics: An Introduction* [M]. London and New York: Longman Group, 2002.
- [3] 韩笑. 中国文化在马来西亚的传播——以《三国演义》为例 [J]. *国际汉学*, 2015(03): 61-66.
- [4] 黄慧敏. 新马峇峇文学的研究 [D]. 台湾国立政治大学民族学研究所, 2003.
- [5] 克劳婷·苏尔梦. 马来亚华人的马来语翻译及创作初探 [A]. 居三元, 译. (法)克劳婷·苏尔梦. 中国传统小说在亚洲 [C]. 颜保译. 北京: 国际文化出版公司, 1989.
- [6] 孔远志. 梁祝故事在海外的传播及研究设想 [J]. *宁波大学学报(人文科学版)*, 2003(6): 37-39.
- [7] 李莉妹. 三国演义在印尼的翻译与改编 [D]. 南京大学中国语言文学, 2014.
- [8] 梁立基. 印度尼西亚文学史(上下) [M]. 北京: 昆仑出版社, 2007.
- [9] 刘玉红. 文学中图形/背景的动态关系与偏离 [J]. *社会科学家*, 2014(1): 137-140.
- [10] 王列耀, 孔祥伟. “重写”记忆中“情爱的中国”——印尼土生华人文学中的一种流行叙述 [J]. *暨南学报(人文科学与社会科学版)*, 2004(4): 72-74,79.

责任编辑: 王 芳

文学与认知研究：总体概况

艾伦·理查德森 著 何辉斌 译

0. 引言

文学认知批评是否存在？在过去的 20 多年里，文学研究者们撰写了诸多论文探讨认知和大脑科学的研究成果与方法。早在 20 世纪 80 年代，鲁文·楚尔（Reuven Tsur）、诺曼·霍兰（Norman Holland）、马克·特纳（Mark Turner）、罗伯特·德·伯格兰德（Robert de Beaugrande）等人就曾出版了一系列重要的论著，对文学理论、文学批评和阐释进行过反思，将研究和“更有威力的”心理模式结合起来，这种心理模式产生于认知和大脑研究的新成果（Holland, 1988: 13）¹。然而，相当长一段时间内，这些评论家的研究并没有引起文学界的广泛回应，甚至他们彼此之间都没有互动。直到 20 世纪 90 年代中期，这个概念才越来越多地出现于国际会议中，同时互联网使信息的快速交换成为可能；这时一小部分对认知和神经科学感兴趣的文学研究者开始从地域分布广泛、学术背景迥异的学者中吸取人才并建立自己的学术团队。1998 年现代语言协会“文学的认知方法研究”研讨组的成立不仅标志着认知批评在学术机构上提高到了新水平，同时为那些从假设、研究方法到研究目标迥然不同的学者们建立了一个共同的研究基础²。在下文中我将重点阐述这种差异性，并设法找出这种差异所表现出来的理论和实践上的分歧。我尽可能在论述中公平对待各种不同的新兴理论，我同时也会细数它们各自的发展前景和局限性。

有人可能一开始就会反对采用“认知”这个概念，认为这个术语太宽泛、模糊、而且不稳定，不能有效地描述下文所讨论的各种类型的研究。“认知”往往对使行为变得可以理解的活跃的（通常是无意识的）思维过程非常感兴趣，这种方法明显不同于行为主义的方法，已经在很大的程度上取代了后者。“认知”常常和语言学联系起来，但在认知的专家看来，诺姆·乔姆斯基（Noam Chomsky）和乔治·莱考夫（George Lakoff）是不同的，虽说乔姆斯基似乎是认知科学的奠基人。认知主义往往也与深受人工智能理论影响的第一代认知科学不同，第一代认知科

作者简介：艾伦·理查德森，男，波士顿学院教授，主要从事浪漫主义时期文学研究。

何辉斌，男，浙江大学外国语学院外国文学研究所教授，博士生导师，主要从事中西戏剧的比较研究、外国文学研究史和文学认知研究。

学倾向于将心智看作是独立于身体的或者说机械的硬件而运行的软件，而新理论坚持认为心智是“具身的”（embodied）或“湿的”（wet）。然而，如果庞杂的术语指涉的是由共同的关注点、拥护者以及参照标准松散地联接在一起的跨学科领域（比如“女性主义研究”或“文化研究”），而不是指由共同的范式和原则结合起来的系统学科，那么“认知科学”和“认知神经科学”仍然对我们的研究是有帮助的。也许文学认知研究最准确的定义应该是对认知科学和神经科学有极大兴趣的文学评论家和理论家所做的工作，无论研究领域有多大差别，他们仍有许多地方可对话。

我必须在一开始就强调分歧存在的可能性，甚至是最基本层面的分歧。目前，认知科学家和神经科学家之间的大量争论主要涉及以下几个问题：心智根本上是模块化的，还是说思维活动运用的是总体处理策略；先天的大脑结构所起的作用有多大，如果真的有作用的话；最基本的认知是对分离的表象符号的系统处理，还是类似于计算机中“神经网络”那样运用非符号的、联想的处理方式。即使是对一些看起来中立的问题也存在重大分歧，譬如是否可以说大脑中存在“边缘系统”。如果你相信认知科学家和神经科学家们提出的问题是正确的，那么你不仅会迫切地想要偷听他们的对话，甚至想在确切的答案揭晓之前加入他们的争论。对于文学学者来说，等待答案无论如何是不可靠的。艾伦·斯波尔斯基（Ellen Spolsky）（1993: 2,41）曾尖锐地指出：“跨学科研究的通病”是人们往往把自己只是作为“爱好者”出现的领域中的假设看作比自己领域中的“更加熟悉的经过检验的命题更加可靠”。因此，她鼓励“新的认知理论”和文学阅读策略之间的“交叉”，特别指出唯有文学学者能够将他们在学术训练中形成的“对复杂文本的熟悉以及精湛的解读技巧”融合进当前的争论。马克·特纳（Turner, 1987: 9-10）同样主张（他的最新研究成果在认知科学界获得的良好反响也证明了）文学学者可以提供至关重要的证据——将想象力发挥到极致的证据。文学学者们在经历了30多年关于性别、文化和历史的激烈讨论之后，准备提出那些认知科学家和神经科学家们容易忽略的问题。

虽然还处于暂时不稳定并且“相对原始”的阶段，认知科学可以反过来激起文学理论家和评论家必要的反思（Crane, 2000: 16）。例如，索绪尔的系统语言任意性假说，尽管结构主义和后结构主义评论都建立在这个理论之上，根据后乔姆斯基语言学理论，这个假说显得不那么合理（Taylor, 1995: 5-15）³。心理分析的关于早期发展的解释被广泛运用于文学解读，但在过去30年中发展心理学的实证研究证明它问题多多（Easterlin, 2000）。一些文学理论引用“询唤”（interpellation）的概念解释主体的形成，相对于过去几十年关于儿童发展和语言习得的大量发现，显得颇为抽象和单薄⁴。下文列举的文学研究者们用完全不同的方式表明，将认知科学和神经科学的范例、成果和方法引入文学批评多么卓

有成效。事实上，正是这种多样性使文学认知研究充满期待、让人激动。神经科学家拉马钱德兰（V. S. Ramachandran）（1998: 4-5）认识到宏观上统一的大脑和心灵理论并不存在，因此他提出新兴的心智科学仍处于“现象驱动阶段”，并且建议将“修修补补”（tinkering）作为合理的研究策略。对各种不同的文学的、充满想象力的现象进行修修补补，认知评论家很可能会同时促进文学研究和心灵科学的发展。然而如果对于新兴领域持太狭隘的看法——在众多可能中只重视一种，或者持太宽泛的观点，将文学认知批评和“进化论文学理论”这类有一定关联却又截然不同的批评理论结合起来，那么上述的这种多样性就会消失。我希望能描绘出文学认知研究的当下的全貌，却不至于牺牲其独特之处。

我并不打算罗列所有已经完成的和正在进行的相关研究⁵。我的重点主要集中在过去十几年出版的论著，目的在于勾勒出该领域的概貌，不是整个历史。我还做了进一步的限制，只讨论文学系的学者们所做的研究。我所做的分类都是软分类，旨在有助于将当前各种研究工作带进人们的视野，这些类别之间界限模糊、内容部分重叠⁶。而且这些分类还是暂时的：随着新的研究工作的开展，它们会逐渐得到补充，甚至重新组织，这样才能紧密联系新兴的领域。本文将当前文学认知研究分类如下：认知修辞学（和概念混合）、认知诗学、认知叙事学、认知接受美学和认知唯物主义（和历史主义）。除此之外，我还将进化论文学理论（亦名“生命诗学”）作为外围的分支进行讨论，以便更好地定义文学认知批评本身。

为了说明学者在将认知科学和神经科学引入文学研究领域时在理论、方法及实践上的不同，我始终关注着一系列相关的问题。如果有文学性的话，该如何定义或解释？实证法在调查研究中起到什么作用？应当在多大程度上应用人类的认知和行为的恒定性或普遍性？在多大程度上这种恒定性或普遍性受到文化、历史和意识形态的限制？进化论的论调或者一定限度内认知灵活性的论点，应当在多大程度上受重视？对于具身的心灵、唯物的心灵和（或者）计算的心灵，我们应该采取什么态度？为了探索这些问题，我首先希望首先广泛关注认知理论和批评未来的可能发展方向。最后作为结论我将描述一些到目前为止最成功并有可能在可预见的未来成为主导的研究成果的基本特点。

1. 认知修辞学和概念混合理论

认知修辞学这个富有启发性的范畴，并不建立于任何有组织的批评家团体之上。马克·特纳在1991年以令人印象深刻的《阅读心灵》开启了认知修辞学的研究计划。他将认知修辞学解释为认知语言学的分支。认知语言学是一种理解概念系统和语言系统之间互相影响的方法，这一方法由乔治·莱考夫、马克·约翰逊（Mark Johnson）和特纳等人共同提出⁷。认知语言学和乔姆斯基的传统分道扬镳（他们将乔姆斯基的传统称为“生成”学派），用语义取代句法并使之成

为语言学研究的中心，将语言置于明显的大脑模块之中，而不是置于总体的概念体统之上。根据认知语言学的理论，概念和语言活动根本上是建立在具身的人类经验基础之上的。特纳对此的阐述令人印象深刻，为了含蓄地倡导进化论，他断定语言行为是指“人类环境中的处于人类身体中的人类大脑的行为，为了能够生存下来，大脑必须让这种行为变得可以理解”（Turner, 1991: vii-viii）。人类具身化的结果影响了最基本层面的概念形成，以及源自像进食、站立、身体在空中的运动、抓握等基本活动的原始的“意象图式”，还影响了前后取向、左右对称这样的基本人体平面图。由于意象图式的基础存在于人体最普通的活动和最基本的方向感知中，因此它提供了一个模板，在这个模板之上建立起越来越抽象的概念——甚至还能够富有想像力地进行投射。因为大脑除了具身化的基本特点之外，还普遍具备隐喻的、想像的特点，或者用特纳的话来说，具有“文学的”特性。隐喻和转喻这类修辞方式远非仅仅为诗歌装点的特殊的偶然特征，还反映了最基本的认知行为，这种认知行为使意象图式投射到更广泛的概念领域，在“我们人体空间感”的“骨骼意象”的基础上逐渐建立起概念（和语言）系统（同上：57）。

罗伯特·艾贝尔森在名为《人工智能和文学欣赏》的论文中描述了早期的文本处理程序（FRUMP）。如果你输入新闻稿的开头：“教皇的死震惊了世界”，这个程序会为你提供以下的内容：“意大利发生了地震，一人死亡”（Abelson, 1987: 39）。这类典型的人工智能程序的失败，有助于我们理解特纳为何以巨大而有感染力的热情研究人类大脑如何在日常生活中轻松而无意识地处理隐喻以及其它各种修辞手段。事实上，阐述“普通的概念和语言能力”对既定文本的不同阅读何以得出“规律性的结果”，构成了特纳研究项目的核心。这种规律在多大程度上构成了概念和文学的普遍性并不清楚；和其他认知语言学界的学者一样，特纳不愿意谈及普遍性这个词，他在强调特定概念体系的文化元素时非常谨慎（Turner, 1991: 21）。尽管如此，特纳仍然阐述了存在于日常语言和思想中的比喻结构的“无所不在性和不可简化性”，他从包括西方及非西方的不同文化传统中选出例子，将这些结构置于常见的具身化的经验之中，似乎表明它们在截然不同的文化、语言和历史传统之间的可译性（同上：20）。特纳研究的是修辞学而非诗学，他因此非常强调文学和非文学交流形式之间的连续性，其专著《阅读心灵》中的“案例研究”涵盖了文学的话题，包括论述性与说明性的文本。在讨论文学话题时，特纳特意避免采用全新的“阅读”，主张表现被忽略的文学活动特征的不凡之处（同上：19）。正如斯波尔斯基所说，如果文学理论以它们对文本阐释的吸引力为标准，特纳有意控制文学文本，很可能降低他的著作的影响力，在一定程度上可以说明他的著作在他的本行“英语专业”中为何影响有限。

然而，分布在不同地区的特纳追随者响应了他关于“重建”英语研究的号召，

他们提出对文本进行“认知”解读，其对象包括莎士比亚的戏剧，日本的俳句，甚至包括现代主义抒情诗（同上：viii）。这种解读多半标榜自己揭示了文学作品是如何由隐含的隐喻体系构建的，这种隐喻体系来自认知语言学的阐释，很容易从排成一定版式的印刷体中辨认出来。唐纳德·弗里曼(Donald C. Freeman)(1995a: 689)在清楚明白的举例概要中写道：“这项分析说明了容器图式和路径图式主导了戏剧中最主要的隐喻，同时主导了过去两百年来评论《麦克白》的批评家”。正如弗里曼的第二句话所暗示的那样，这些批评家常常模仿特纳，在众多早期的解读方法中找出大家默认的一部分，而不是对相关作品提出新颖而有见地的解读。他们不像典型的专业文学批评那样喜欢论战，很少与文本或相关作者的最新评论纠缠在一起，他们的目标读者似乎也不是同行专家。特别值得一提的是，在过去25年文学批评领域占据重要地位的关于性别、意识形态、性行为、种族和文化差别等话题都被他们忽视了，也许像玛格丽特·弗里曼(Margaret Freeman)(1995b)对艾米丽·狄金森(Emily Dickinson)的有意思的研究那样，只是隐秘地触及这些问题。

特纳并没有将自己的研究项目视为建立一种“文学理论”，而是在建立一个能支持各种不同理论的“共同的基础”(Turner, 1991: 22)。他重视修辞，关注非文学文本，这就使人们难以判断认知修辞学是否足够支持一种文学理论本身。然而最近，玛格丽特·弗里曼提出了一种建立在认知语言学的原则之上的“认知文学理论”，她借用楚尔的术语“认知诗学”来替代特纳的“认知修辞学”(Freeman, 2000: 253)。尽管弗里曼运用了“类比绘图、象似性和隐喻的认知理论”来建立她的理论框架，但引起人们注意的还是最后那个术语“认知诗学”，并且(就这个情况而言)“认知诗学”是指“识别诗人所用的典型的、合乎逻辑的概念隐喻”(同上：270)。[在一段颇有启发性的旁白中，弗里曼想象着人们反对这种观点：“所有诗人都广泛使用隐喻；这就是诗歌”。然后她回答道，“就是如此”(同上：166-167)。]然而，让隐喻成为诗歌理论的核心，一定会让很多人觉得依据不充分，更无法成为文学的核心。为了寻找一个共同的词来阐述文学话语之所以为文学，文学理论家一般喜欢更抽象、更灵活的概念，诸如陌生化、偏离、甚至“他性”(Beaugrande, 1987: 58)。那些特纳的追随者们经常分析的文学经典——莎士比亚戏剧、玄学派、浪漫主义以及现代主义诗歌——这些文学经典实际上自从新批评的鼎盛时期以来显得很常见，因为它们对语言和概念结构特别感兴趣，促成了语言的比喻性质的使用。

不管怎样，特纳自己从早期对认知隐喻的强调逐渐转向用更宽泛的视野看待他和吉尔斯·福康涅(Gilles Fauconnier)称之为“概念混合”的问题。在《文学的心灵》(Turner, 1996)中，特纳把关于隐喻的思想发展成更加广阔的领域，探讨了故事、投射和寓言。和之前的一些人工智能研究者一样，特纳从叙事理论中

吸收了“故事”的概念来表述构成事件经过的动态模式，用微小的事件作为开端，比如抓住一个物体，或者移动视线，并且关注不同动作的开始、执行、回顾和记忆的基本要素⁸。“空间小故事”是典型的包含基本意象图式的行动，这种研究首先体现于神经生物学模式之中；现在变成了认知活动的构成要素，并融合进更大、更复杂的故事单元，却没有转而“投射”进各种认知领域（Turner, 1996: 16-17）。“寓言”经常而广泛地将一个故事用来构建、解释或评论另一个故事，产生创造性的混合，提供了无论是源故事还是目标故事都无法提供的推论。这种手法从日常用语——比如，让厨师“洒”（drizzle, 下毛毛雨的意思）一点橄榄油到蒸好的蔬菜里——到最有原创性的文学作品都有，如特纳对《一千零一夜》和莎士比亚的《约翰王》的复杂混合做了描述。然而，重点是我们的日常思维就是文学思维，像编故事、寓意投射这些看起来专业化的过程实际上经常出现在日常认知生活中。“混合”理论强调新的结合和结构创新，尽管被认为更倾向于文学独创性，而非强调“根深蒂固的”、传统的我们赖以生存的隐喻（Grady et al., 1999: 101），特纳却并不把文学和其它认知活动的形式作严格的区分。例如，福康涅主笔的整合理论概述列举了广泛的例子，包括数学和笑话，还有新闻报道，新的语言构建，广告和《失乐园》（Turner & Fauconnier, 1999）。概念混合理论同时还给那些重新思考“认知网络”的认知语言学家、心理学家和修辞学家展示了美好的前景，这个“认知网络”将具身的心灵和社会互动、社会交际的模式以及“文化世界”连接在一起（Gibbs, 1999: 146）。例如，唯玛拉·赫尔曼（Vimala Herman）（1999:523-525）在《书信中的投射和概念混合》中同时强调了指示手法的具身性和“主体间性”，将书信写作中“断断续续的”沟通模式转变成书信体小说中作者所表达的“共同的有形的直接性”。托德·奥克利（Todd Oakley）（1998:321-322）在《概念混合、叙事话语和修辞》中也特别强调了概念混合在“建立和维持”集体和个体身份的作用，他们还断定，概念混合使交际的“语用原则”以及隐喻和其修辞形式的创造成为可能。对于奥克利和赫尔曼两人来说，概念混合理论有助于将文学评论家对比喻语言的传统兴趣与修辞学、语用学等学科重新连结起来，因为他们发现了语言学 and 文学之间交流的内在的社会性特征。他们目前充满希望的最新研究成果和特纳对叙事和寓言的新的兴趣一起展现了概念混合理论正以一种前所未有的方式发展，超越了最初促使文学评论家和认知语言学家联手的隐喻研究⁹。

然而，认知修辞和混合理论目前仍处于不确定的实证阶段。认知语言学家想完全通过案例的累积来完成研究，有时甚至声称语言学和文学方面的证据足以为他们的理论提供实证依据（参考 Steen, 2000: 200-201）¹⁰。[特纳自己就将《阅读心灵》中的案例研究比作“实验室的试验”（Turner, 1991: viii）。]当然这还是难以说服极端的评论家，他们更倾向于人类课题实证研究的黄金标准，即控制

的、随机的以及双盲的实验。另一方面，特纳精通神经科学，并一直致力于使自己的推断在神经生物学上有理可依。值得注意的是莱考夫—约翰逊—特纳圈子的基本假设已经引起了像格拉德·埃德尔曼（Gerald Edelman）（1993: 246-252）和安东尼奥·达马西奥（Antonio Damasio）（1994:223-244）这些一流神经科学家的注意，尽管他们的研究也处于神经生物学研究的思辨一端。

2. 认知诗学

认知诗学这个术语是楚尔（Reuven Tsur）创造的，用于描述他自己的长期研究项目，也可以用来表述拥有共同的目标、运用共同的方法，却分别属于不同研究群体的研究者的工作。其中一个共同的特点是，他们都强调文学性的研究，试图定义文学作品的特殊性，这一点截然不同于认知修辞学家不懈地在大量不同的话语和文化作品中寻找相同机制的做法。另外一个共同的特点在于将各种不同的信息处理模式运用于文学文本的接受及其结构的描述。也有人发现了这一群体对实证研究有强烈的兴趣，与认知心理学和应用语言学等领域的研究人员有合作的历史。

1992年出版的《走向认知诗学理论》是楚尔20多年文学和认知研究的总结性著作，他指出认知诗学的本质在于阐述“诗歌语言和形式，或者评论家的结论，如何受制和取决于人类信息处理的方式”（Tsur, 1992: xiii）。他遵循斯拉夫的诗学传统，将文学性看作陌生化，是对日常认知的“系统干扰”。也就是说文学活动并非依赖特殊的机制，而是对“常规认知过程”的特殊利用，对其功能进行干扰、变形或者推迟（同上：4）。楚尔特别关注文学作品唤起“前范畴的信息流”以及“非关物质的特性”的能力，这些在普通的认知和范畴中必然被忽视（同上：21）。这有助于解释文学中一些明显的情感特征：楚尔对“认知”这个术语的使用不应该妨碍他对情感和情绪的关注。

楚尔还将认知诗学置于“分析批评和印象派批评”之间：分析批评擅长区分文学作品的结构特征，印象派批评善于描述文学作品的效果，而认知诗学试图将两者系统地联系起来（同上：77）。然而，这种系统的结合有“严格”的限制，取决于认知心理学和认知语言学影响下的信息处理模式，正如在特定结构特征中的运用一样。例如，楚尔在他论述特定语音模式的表现特点的专著中系统地测试了不同声音模式和感知到的感染力或表现力之间的稳定持久的联系，而不是对声音的听觉分析，他试图在独断的印象派基础上开辟一个批评领域，使“读者的印象成为文学批评中合乎逻辑的、完整的一部分”（Tsur, 1983: 63-64）。这个研究促使他后来去纽黑文市的哈斯金斯实验室做了八个月的实验，尝试着证实之前的想法和“思想实验”（同上：x, 13）。后来，楚尔（Tsur, 1998: 7-9）在他另一本著作《诗歌韵律》中提到，因为进行合适的实证测试必须要获得“仪器语音学”

上的突破，因此他等待了 25 年才得到早期诗歌音步研究的“实验依据”。楚尔一直强调文学分析不能简化成诸如心理学、语音学、声学等“精确”学科提供的公式，因为文学文本中的“人的意义”依然是至高无上，“认知理论”和一些“更基础”的领域协调平衡地发展可以保障“感知质量和文学结构之间的关联并非出于任意性（Tsur, 1998: 339）”。

过去几十年，楚尔执着地致力于解决诗学中的关键问题，努力在印象派和简化论之间找到一个契合点，他的思想的表达非常清晰，目的很明确，真正地做到了跨学科研究，这一切努力理应为他赢得文学认知研究领域的典范地位，而事实上楚尔的研究却很少被人提及。原因之一可能在于楚尔提出这一开创性的诗学研究的时候恰好是英美学术界对诗学研究的兴趣日渐减少，甚至完全消失的阶段（Brooks, 1994）。另一个原因为，楚尔的研究成果在英国和美国都很难找到，也很难获得，尤其是在互联网出现以前。除此之外，楚尔的优点之一是他的知识面极广，几乎涵盖整个 20 世纪的伟大思想，而这一优势却恰好阻碍了他研究成果的创新性。除了认知心理学，理论及应用语言学，楚尔在研究中还运用了格式塔心理学，俄国和布拉格形式主义，分析哲学，结构主义以及英美新批评等理论；可想而知，他研究成果的这种兼收并蓄的特点以及话题跨度之大，都导致了他很难在认知文学领域建立典范地位（Tsur, 1998: 8）。

有一个叫戴维·迈阿尔（David Miall）的批评家的确援引过楚尔的研究成果，他和楚尔一样对文学性、认知和心理语言过程、情感、斯拉夫诗学以及实证方法有浓厚的兴趣。迈阿尔和认知心理学家唐·奎肯（Don Kuiken）经常合作，他们将联合研究项目的核心内容撰写成论文《阅读的形式：文学性的实证研究》（1988）。迈阿尔和奎肯反对带有后结构主义特色的所谓的“语言暂时性本体论”，他们分析了一系列实证研究（包括他们自己的研究），所有这些研究都表明了“文学文本的内在属性”促成了文学性的感受（Miall & Kuiken, 1998: 327, 332）。也就是说，“文学”并不仅仅是对一个给定的、任意选取的文本的习惯指称，其文本在语法、语音和句法层面都体现出特殊性，清楚地要求“实际的读者”采用特殊的文本处理过程（同上：328, 330）。迈阿尔和奎肯在这篇论文中主要研究了各种不同类型的突出化，他们非常欣赏俄国和布拉格学派的诗学家的观点，主张把突出化和陌生化看做文学作品的最具代表性的特征（同上：330, 338）。突出化手段延缓了理解过程，能够引起特别的读者式的关注。迈阿尔和奎肯支持楚尔的观点，他们断定，延缓和“干扰”读者的范畴化过程能够使“前范畴的”信息和“范畴化程度低的”信息在读者体验到的“瞬间感受”显现出来。这可能构成了“文学反应的自然基础”之一，这种反应对于机体具有进化价值的，用楚尔的话来说就是，机体受益于“对于总是变化的物理和心理环境的灵活性和适应性”（同上：338）。情感是文学反应的核心，并非偶然要素，非常投入的、饱含情感的阅读

所具有的进化价值，有助于解释“口头和书面的文学文化”的似乎具备的普遍性（同上：328）。

迈阿尔和奎肯对“实际读者”的研究使他们遇到了一些文学阅读的实证研究的特殊问题。其中一个重要的问题是文学教育会使经验丰富的读者和缺乏经验的读者产生不同类型的反应，这显然与他们所反对的传统观点相一致。他们的研究，与戴维·哈诺尔（David Hanauer）的研究都表明，“经验较少的读者似乎对于阅读的投入程度也较低”。尽管如此，他们还是发现了某些“诗性”的存在和逐渐增加的读者式关注之间的稳定关系，虽然增加的程度因人而异（同上：335）。他们同时还注意到相关实证研究相当贫乏——“现有的研究非常有限”——这一短缺必然引起对“可预见的进一步研究的呼唤”（同上：339）。然而，目前很少有文学学者具有必要的训练，能够负责任地进行这样的实证研究，因此迈阿尔和奎肯的合作研究具有典范的价值。迈阿尔和特纳一样，也致力于寻找他自己对突出化、情感、读者反应的研究和达马西奥（Damasio）、约瑟夫·勒杜（Joseph Ledoux）等人在神经科学领域的研究成果之间的相似点。他坦言，“尽管神经心理学到目前为止几乎难以回答读者反应领域的研究者提出的复杂的问题，但是它确实为我们提供了一个解决关键问题的框架”（Miall, 1995: 276）。换句话说，一项好的研究设计应该考虑到神经生物学的探索过程或机制的合理性研究。

迈阿尔和奎肯关于文学文化的普遍性思考产生了这样一个问题：是否不仅仅是文学活动，还有具体的文学手段、形式和技巧也构成了文化的普遍性。如果文学活动的某些方面因人类神经心理学恒定不变的特征而变得可能并且（或者）受其限制，那么它们是否以可辨认的方式在不同文化出现呢？楚尔还就他的富有表现力的声音模式研究中提出了“跨文化的有效性”这个问题（Tsur, 1983: 6），他还注意到，跨文化的音顿位置的原因在于有限的“瞬时记忆”的长度（Tsur, 1992: 135）。帕特里克·科姆·霍根（Patrick Colm Hogan）（1997）将对文学性、认知处理、情感以及实证研究前景的浓厚兴趣投入到迄今关于普遍性这个话题最大规模的探讨中，并撰写了论文《文学的普遍性》。

霍根在文章的开篇就承认当今文学研究存在对“历史和文化独特性”的偏见，简而言之，对“差异”有偏见（Hogan, 1997: 223-224）。然而他说他的目的并非要取消这种偏见，而是在“文化的特性”和“背景的共性”的更大范围内重审视偏见（同上：226-27）。要建立这个共同的背景，首先要识别文学的普遍性，不能和狂热化的规范化的普遍性相混淆，这种特性实际上是“伪普遍性”（同上：225）。与此相反，“经验普遍主义”需要“分离真正的不同文化间的恒定量”，并涉及“统计上的普遍性”，这种普遍性不需要在每一部文学作品或每一种文化中出现，却必须存在于“基因和地域都截然不同的”文化中的（同上：223, 228）。其中一种普遍性就是“语言艺术本身”（同上：230），正如自

伯格兰德以来的认知评论家指出的那样（同上：57），其它普遍性还包括：象征、意象模式、谐音、对仗等文学技巧，突出化和“情节循环”这样的叙事手法，诗歌、小说和戏剧之间的体裁差异，以及不同传统中浪漫喜剧常见的情节和人物类型（同上：229-232）。寻找文学普遍性应该发现文化的差异，而不是抹煞差异。如果一个读者认为无法从不同的文化传统中发现典故或象征，他可能仅仅是没有找出来。

文学普遍性的区分的最让人感兴趣的焦点之一在于，它有可能为实证文学研究和认知心理学的进一步研究提出假设。例如，霍根通过（从统计学的角度）辨别普遍性，从文学技巧中总结出足以解释各种例子的抽象概念，并得出结论：“各种形式上的文学技巧（头韵、谐音、循环、突出化等等）可以使各种编码属性或关系关联最大化或者模式明确化”（Hogan, 1997: 239）后来在补充说明中又将这种普遍性解释为“一种规范性的极限，到了这个关节点，最大化将会超过强迫注意力焦点的边界”（同上：240）。由于这个观点将应用的精确度和广泛性恰如其分地结合了起来，因此对于迈阿尔和奎肯这些致力于用实证方法探讨文学性典型特征的研究学者来说显得很有价值。与楚尔对诗歌音顿的推断相类似的是，霍根也讨论了诗歌的诗行长度的普遍限制，他指出显然“复述记忆力”的限度决定了诗行的长度¹¹。然而，诗行通常短到什么程度却依然能构成“循环的韵律单位”这个问题是一系列不同的问题，可能引起认知心理学家对复述记忆的新研究（同上：244）。文学普遍性的研究受益于“人类心灵”的研究，同时又反过来促进了心灵的更广泛研究，有助于“真实地揭示人类思想和人类社会的普遍原则”（同上：245）。

霍根在《文学的普遍性》中提出的计划具有极大的吸引力。然而，正如他自己所说，要对文学普遍性进行辨别是一项“正在进行的”、经验上合理的“研究计划”；这个研究计划“需要不同领域学者之间的广泛合作，而这些学者都必须具备不同的文学专长”（同上：236）。我们再次听到了对更多研究的“可预见的”呼唤（Miall & Kuiken, 1998: 339）。但是，具体哪些机构、组织、学术项目、印刷出版或网络等形式的学术交流能够承担这样的研究却未明确说明。对于那些提出文学实证研究的人来说，这些制度性问题显得至关重要，特别是考虑到英美文学学术界普遍存在的反实证氛围，这些问题的确不能无限期地拖延下去。实证研究在物理、社会和医学等学科领域受到广泛支持，包括效果显著的培训项目，众多的实习机会，内部和外部的同行评审机制，鼓励学科内部和跨学科的合作以及机构内部和跨机构的合作，激励效仿或质疑其他研究者的成果。如果没有这种生机勃勃的研究氛围，实证文学研究对文学认知批评的发展只能发挥重要却不大的作用。

3. 进化论文学理论

有一群追随“进化论文学理论”或者“生命诗学”的批评家，他们至少在理论上也支持实证的文学研究方法。例如，约瑟夫·卡罗尔（Joseph Carroll）（1999: 160）在题为《文学再现的深层结构》的论文中提出要追求“基于实证的”“科学的”文学的分析实践。正如罗伯特·斯托利（Robert Storey）在《模仿和人类这种动物》（1996: xvi）一书中指出的那样，进化论文学理论需要“完全放弃后结构主义模式，转而采用新达尔文主义”，布雷特·库克（Brett Cooke）在《生命诗学》（1999: 3-4）中也提到，这是一种“孤注一掷”的尝试，在社会生物学和进化心理学的范式上重新建立文学研究的基础。这些评论家都表现出了如下的共同兴趣：基于大脑的心理学、心灵和文化的进化理论、以及在前文阐述过的似乎能将进化论文学理论和批评活动、理论实践紧密联系起来的文学普遍性。但是，多数文学认知批评研究采纳的神经认知的、语言学的、心理学的和文化层面的分析方法却不太能引起生命诗学家的兴趣，他们更倾向于运用“进化生物学”的理论来“阐释”文学行为（Carroll, 1995: 11）。斯托利说过：“人类这个‘主题’必须用生物学的而非语言学的术语重新定义”，就好像这两个术语是相互排斥的（Storey, 1996: xix）。卡罗尔说他的指导原则是：“把知识看作一种生物现象，而文学只是知识的一种形式，因此文学自身也是一种生物现象。”（Carroll, 1995: 1）我们从卡罗尔的三段论得到的感觉及其错误的推理在下面这个逻辑相似的观点中显现了出来：“运动是一种生物现象，飞机是运动的一种形式，因此飞机自身也是一种生物现象。”由于卡罗尔忽视了人类知识在文化上和技术上的延伸，抑制了文学的语言与人为的特征，因此他排除了大部分认知批评（像其它文学批评理论所做的那样）设法解释的内容。

将文学活动直接建立在“共同的自然动机和情感”上的愿望使卡罗尔面临一系列理论和阐述的问题（Carroll, 1999: 165）。我曾在其它的文章中讨论过其中的几个问题，包括卡罗尔在其专著《进化和文学理论》（1995）中提到的第一个解读案例。他运用进化论解读小说中的乱伦回避，提出《呼啸山庄》中的凯瑟琳和希斯克里夫不会对彼此产生乱伦的欲望（Richardson, 2000: 561-63）。这些问题也体现在卡罗尔最近的理论阐述中。其中一个问题是可疑的、未经检验的角色必须赋予作者的“直觉”（“文学文本反映了对人性直觉的心理解读”），因为很多行为和认知的过程仍然无法触及自我反省，甚至是反直觉（Carroll, 1999: 167）。还有一个问题为，文学活动虚构的、怪诞的甚至是“离线”的特征必须被忽略，认为文学再现和生活世界的行为模式之间存在直接的关联，用卡罗尔的观点来概括就是“一种基本的、严格的再现顺序”（Carroll, 1999: 164）。最后一个问题是冲突的证据，不管有多明显，都必须忽略。例如，卡罗尔在评论《呼啸山庄》时没能阐述之前拜伦式的或其它浪漫主义的再现乱伦欲望的先例（这些

先例是勃朗特、当时的读者以及批评传统所熟知的)。在《深层结构》这篇论文中,卡罗尔评论简·奥斯丁的《傲慢与偏见》时提出“小说中所有人物都在按照社会生物学的规则参与一个交配的游戏”(同上:167-168)。虽然他在前文提到了莉迪亚“濒临险境”的地位,却没有提及她遵循社会生物学的“男性”策略,宁愿选择一时性欲的满足,却放弃对长期稳定关系的考虑。

卡罗尔对文学依据有选择的采用触及了进化论文学理论一个更大的问题:尽管批评家们纷纷公开表明自己对“实证”研究方法的支持,但他们却总是在最微小依据的基础之上提出最宽泛的观点。比如,斯托利调查了1955-1958年间居住在康涅狄格州纽黑文市及其周边的137个儿童,他仅凭这一项单一的研究就得出这样一个结论:男孩天生喜欢编织一些关于战争和斗争的故事,而女孩更倾向于讲述人际关系和家庭的故事(Carroll, 1995: 115-116)。在这项研究中,斯托利用一个小而局部的样本来证明一个具有普遍性的观点,而且他也没有做到时间段选取的随机性。那时候,恰好几百万二战退伍老兵凯旋归来,承担起养家的责任,(我个人可以作证)男孩子的生活环境顿时充满了战争玩具、军队制服以及描写战役的故事。那个时代也正好是喜欢区分男子的阳刚气质和女子阴柔举止的年代,这在某种程度上是因为要补充因战争伤亡造成的减少了的人口数量,这种需求进一步夸大了英美女性自19世纪早期以来的生育和养育孩子的传统社会地位。我们很难另外找出一个时期像那个时代一样整个文化氛围都在鼓励男孩子运用丰富的想象力认同他们勇士般的父辈,并模仿他们的战役。在后面的章节中,斯托利又提出了青春期和对故事“顽皮的”痴迷之间的普遍关联,也只是凭借约瑟夫·阿普尔亚德(Joseph Appleyard)对一项局限于20世纪中期的美国、英国的研究总结(Storey, 1996: 121)。这让斯托利自己觉得“有风险”,但他的理由却具有启示意义。“因为人类(包括美国青少年)自荷马时代以来就没有再产生过新的情绪,因此从[阿普尔亚德的]读者的经验推断,我们有理由认为叙事具有一种与年龄相关的魅力,而且这样的推断是合法的。”(同上:121)卡罗尔假设人类基本的情感和动机与某些叙事的反应普遍关联,但不受历史文化改变的影响(包括从口头到文字的划时代转变)。为什么这样的假设是“合法的”呢?就卡罗尔自己而言,他借用了一项史诗的研究和一本“受欢迎的女性小说”来证明自己提出的观点,即“在文学中最常见的也是最重要的主题是那些涉及个人身份、浪漫爱情和家庭的题材”(Carroll, 1999: 164)。即使有人并不担心这句话的模糊性(难道贝克特的三部曲是因其“家庭”主题而备受喜爱的吗?),在研究中引用依据的单薄和霍根用以辨别文学普遍性的标准也形成了鲜明对比。

进化论文学理论家相对缺乏对语言学、认知科学和文化领域的研究兴趣,拘泥于虚构作品的字面意义,对实证依据持有不科学的态度,他们和本文讨论的其它评论家最大的区别是他们高度评价科学心理学的进步,但对认知和行为的灵活

性不够重视。在文学认知批评中大家普遍承认当前关于认知和大脑的研究成果是暂时的，（大部分写这类文章的认知科学家和神经科学家在开头都表现出相似的态度。）¹²但对生命诗学家而言，社会生物学和进化心理学已经形成了成熟的关于心灵和行为科学，足以描述“人类在物种上的特性”这样的“整体的构想”（Carroll, 1999: 162）。借用进化论的认知批评家们通常强调而不是小看人类认知的灵活性和创造力（Spolsky, 1993: 40）。[一些出色的新达尔文主义者在他们的研究成果中也对对人类认知和行为非常重视，如理查德·道金斯（Richard Dawkins）和丹尼尔·丹尼特（Daniel Dennett）（Richardson, 2000: 563）]。举个例子，当保罗·赫纳迪（Paul Hernadi）和弗朗西斯·斯蒂恩（Francis Steen）（1999: 9）在论述谚语的进化价值时，他们指的不是严格限制的行为总体，而是指“在相对较近的进化历史中人类所面临的行为选择的多样性”。“自然无法以足够快的速度让自己适应不断复杂化的可能未来，因此我们需要谚语为我们提供简短的、难忘的、直觉上有说服力的、社会上认可的准则。”（同上：7）不过，他们也赞同知名的新达尔文主义者乔治·威廉姆斯（George Williams）所说的具有警戒意义的话：“进化适应是个特别而费解的概念，不应该在不必要的场合使用。”（同上：10）任何一个对认知和进化理论感兴趣的批评家都会想将这句话牢记在心。

如果我说目前所有归类在“进化论文学理论”下的研究都缺乏严密的方法论和深刻的思想，那会误导大家。例如，艾伦·迪萨纳亚克（Ellen Dissanayake）有关进化美学的研究从进化的角度细致入微地揭示了普遍的人类艺术行为，同时没有忽视文化的差异，也没有不加批判地运用进化心理学的“真理”。南希·伊斯特林（Nancy Easterling）对文学研究者误用进化理论做出了更尖锐的评论，她从“进化论文学理论”圈子内部做了有意义的评论（Easterlin, 1999, 2000）。在这卷书中丽莎·詹赛恩（Lisa Zunshine）和布莱基·沃尔缪勒（Blakey Vermeule）都在各自的论文中运用了进化心理学的概念，同时也考虑到文化的特殊性、认知的灵活性以及虚构作品所提出的问题和机会，这些论文（和伊斯特林最近的论文一样）展现了进化论文学理论和文学认知批评相结合的重要领域。然而，进化论文学理论作为可辨认的批评运动，逐渐和简化论、过度概括、拘泥于字面意义、文化乡愁联系起来，而大多数认知批评家，与他们相反，对这些倾向持批评态度¹³。

4. 认知叙事学

认知心理学、人工智能和叙事学长期以来一直拥有一些共同的术语词汇，比如“脚本”和“框架”“故事语法”和“文本处理”，因此它们之间长期存在彼此交换的现象并不奇怪。曼弗雷德·雅恩（Manfred Jahn）把自己的研究称为“认知叙事学”，他将叙事学的“过程转折”追溯到20世纪70年代晚期迈尔·斯顿

伯格 (Meir Sternburg) 和孟纳赫姆·佩里 (Menakhem Perry) 的开山之作 (Jahn, 1999: 169)。戴维·赫尔曼 (David Herman) (1997: 1049) 开创的“叙事话语的认知研究”也与此有密切的关系。他引用了玛丽-劳勒·瑞安 (Marie-Laure Ryan) 的《可能的世界、人工智能和叙事理论》中的重要例子, 他还以像莫妮卡·弗卢德尼克 (Monika Fludernik) 的“自然”叙事学这样的同族发展为例子 (Herman, 1999: 23, 注释 7)。赫尔曼和雅恩都强调认知处理方式, 并且都采用了人工智能的一些术语, 他们还有一个共同之处是都力求将理论建立在结构主义叙事学一些部分成功的案例之上, 他们把自己的立场描写为“后经典的”而不是“后结构主义的” (Herman, 1999: 1048-1049; Jahn, 1999: 169)。事实上, 赫尔曼在特纳关于混合、故事和寓言的“开创性”研究中发现了错误, 因为他忽视了叙事学几十年的重大发展, 因此对叙事的阐释“不够细致完善” (Herman, 1999: 22)。

赫尔曼将自己的《脚本、序列和故事》(1997) 视为认知叙事学的“导论”, 他在这篇论文中提出, 人工智能研究领域中发展出来的图式、脚本和框架这些观念有助于阐明读者阅览叙事文本的过程。叙事“能力”被重新定义为理解过程中的不同层面 (或不同阶段) 的“处理策略的嵌套结构”。读者将既有的框架和图式应用到特定的文本阅读中, 这些贮存在心中的表象让读者能够将特定的序列理解成故事, 置于熟悉的体裁中, 同时联系文本表达和形式方面的特征来判断“叙事性”的类型和程度 (Herman, 1997: 1053)。赫尔曼注意到“叙事能够以非常不同的方式储存于世界知识中” (同上: 1054), 他还进一步提出, 由于体裁的不同和时代的不同, 既定的叙事和文化的传统脚本之间的关系会因此不同, 这个观点提出了一种文学史研究方法, 即强调“随着世界原型变化的叙事形式的变迁比较” (同上: 1055)。赫尔曼在其它文章中提到, 意识形态是一种“超越自我”的叙事, 这种叙事“将他们在具体时间和地点中的根基模糊化”, 试图让他们自己置身于历史变迁之外, 也置于批评之外 (Herman, 1999: 33)。这些关于文学史和意识形态批评超出了文学认知批评中通常存在的偏见, 即关于共时性优越于历时性的假设。

雅恩还利用认知处理来建立“真正以读者为中心”的叙事学 (Jahn, 1997: 441)。除了采用人工智能中的框架和脚本概念, 雅恩还借用了雷·杰肯道夫 (Ray Jackendoff) 提出的“优先原理”来解释读者实时阅览的计算模式或模糊模式, 他还启用了斯顿伯格 (Sternberg) 和佩里 (Perry) 早期研究出来的“普罗透斯原则 (Proteus principle)”“优先效应”和“近因效应”等概念。按照雅恩的理念, 读者叙事情境的內化体系拥有“典型特征”或者“默认特征”, 这种体系在阅读过程中与特定的经验相结合, 属于能以多种方式实现的“条件集合” (同上: 446)。优先原则并不是为读者提供一套固定不变的准则, 而是给读者一系列分级的选择 (优选甲, 然后选乙, 然后选丙……), 如果这些选择不合适, 读者也

可以逐一放弃。比如“赛马跑过谷仓倒了”（the horse raced past the barn fell）这类“花园路径”句是为了在初次阅读过程中产生不恰当的首选项而创造的，这类句子在困惑和干扰中逐渐显示读者在文本阅读时的认知机制的正常运转（Jahn, 1999: 170）。例如，雅恩在阅读詹姆斯·瑟伯（James Thurber）的《沃尔特·米蒂的秘密生活》时指出，读者通常在故事开端的“默认首选项”是，将他们遇到的第一个虚构世界看作文本的“真实世界”，而在梦中、幻想中、插入故事中等遇到的其它世界会在后面加入。《沃尔特·米蒂的秘密生活》这本书的有趣之处在于它在开篇就违反了这个原则，故意用“花园路径”句引导读者误以为米蒂的幻想世界是他的真实世界（正如米蒂自己很想这样做一样）。《沃尔特·米蒂的秘密生活》设计了“首选项规则系统故障”，使读者暂时和米蒂共同感受他的本体混乱感（同上：184-86）。

与特纳《文学的心灵》阐述的认知修辞学相比，认知叙事学虽然带来了更丰富、更细微的“故事”感，但与前者一样有局限性，也没有提出“文学性”的理论。和其它叙事学派一样，认知叙事学偏于向考察被赫尔曼称之为“叙事性”的东西（Herman, 1997: 1048），他没有阐述一种或者一系列文学文本的特殊品质，就这点来说和前面所讨论的认知诗学形成鲜明反差。还有一个鲜明的反差是认知叙事学相对缺少对实证研究的兴趣。尽管雅恩指出花园路径效应这样的处理现象是“经验上可测”的事实（Jahn, 1999: 191），他在别的地方还提到“成熟的”“普通的”读者所采用的“认知策略”的区别（Jahn, 1997: 464），但赫尔曼和雅恩构建的“研究策略”并没有包括实证的因素（Herman, 1997: 1053）。认知叙事学与认知修辞学、认知诗学的不同之处还在于对具身的心灵没有兴趣。认知叙事学主要与人工智能和心灵的计算理论相联系，不关心具身问题也毫不奇怪。于此相反，接下来讨论的两组批评家都认为心灵在人类大脑和身体中的实体化对于理解文学文本的创作和阅读过程中至关重要，虽然他们各自的重点不同。

5. 认知接受美学

这里的“认知接受美学”这个概念专门用于描述艾伦·艾斯洛克（Ellen Esrock）和伊莱尔·斯卡利（Elaine Scarry）的研究成果，她们各自都撰写了重要著作，阐述文学阅读中大脑图像的形成。她们两人的研究以明显不同的方式将传统的哲学美学所关心的问题[包括“美学价值”的问题（Esrock, 1994: 1）]和文学批评、读者反应理论关注的问题以及感觉体验和图像生成之间的关系结合起来。她们两人都在认知心理学和神经科学领域寻求关键的术语和模式，让文学想象的研究与视觉和大脑图像研究进行对话。然而，从方法论、结构和总体基调方面来说，他们的著作截然不同。

艾斯洛克在《读者的眼睛：作为读者反应的视觉成像》一书中给自己设定了

一些独立的却又彼此密切关联的任务，其中一个探索 20 世纪美学理论、文学批评和读者反应理论中的成像的“边缘化”（Esrock, 1994: 78）。这就引出了非常重要的问题，即阅读方法的历史多变性会受到读者在阅读文学文本时的期待、“态度”、读者所接受的文学训练的类型和多少等因素的影响（同上：93）。除了个体变化，人们可以期待的是，读者如何规律地、专注地地在视觉上想象文学叙述的历史变化还依赖于成像是被特定文化、批评和教学机构边缘化还是受到重视。艾斯洛克书的第二部分主要讨论了成像的认知和神经心理学研究，力求为文学学者解开实证图像研究之谜。她还在书中讨论了和心理分析理论相关的图像的情感层面问题，同时还以伊塔洛·卡尔维诺的《看不见的城市》作为范例，演示在读者心中引起的一系列成像反应。艾斯洛克在这个领域为今后研究建立了一系列的参数，但也有人可能希望有更多的扩展分析。她从阅读体验的多个维度给脑成像确立了重要的角色，这些维度包括方便记忆的程度、空间叙述的清晰性、情感反应、特定虚构世界的具体性以及读者对作品含义的感觉。

斯卡利（Scarry, 1999）的《由梦而书》开篇突兀，既没有序言或引言，也没有信条或辩解。她理所当然地将艾斯洛克未解决的问题作为确定的论点。例如，在关于图像的争辩中（争论的问题：为了产生“图像”效果，心灵一大脑究竟依靠的是类似大脑影像还是象征性的编码），艾斯洛克是一位谨慎的不可知论者（Scarry, 1999: 16-17），而斯卡利却直接接受了斯蒂芬·科斯特林（Stephen Kosslyn）关于类似图像的深入人心的观点，并奋力促进这个观点的发展（同上：255-56, 注释 5）。她的重要观点是，“想象的模仿”受到一定的“限制”，依赖“实际感知”的神经和认知机制（同上：50）。“伟大的感官作家”战胜了从亚里士多德到萨特时代的美学哲学家一贯强调的大脑图像的稀薄性，通过深刻地对这些限制和机制进行研究，用他们的语言描绘再现“大脑如何运行的脚本”，以便获得生动的效果（同上：21,244）。对斯卡利来说，最好将这些描述当作读者在成像时执行的指令——因此才会有“由梦而书”这样的标题——这些指令能让读者“将白日梦从根本上转变成生动的图像”（同上：31）。斯卡利以一个训练有素的虔诚读者的身份重读“伟大作家的作品”。她在反思和大量实践的基础上列出了一系列可信的指令，描述了从荷马时代至今的诗人和小说家如何创造出文学作品的生动性、坚硬度、亮度以及“伸展、褶曲和倾斜”等运动（同上：6,111）。

虽然不是全部，但大部分斯卡利所举的例子都很有说服力。她在整本书中经常利用思维实验——其中有些实验设计独特巧妙——以便读者就能够检验斯卡利通过自己阅读实践总结出来的各种方法，并试图得出类似结果。这为斯卡利的观点获得了类似实证的保障：“如果测量一个论点是否有力的标准是否能产生实际效果，那么我们会看到它至少取得了部分的成功。”（Scarry, 1999: 256）随着读者不懈地、“持续地”试图再现这部著作描述的效果，阅读成为长时间的“想象

认知”的练习（同上：65, 243）。然而，这种方法在直观性上获益的同时失去了客观性，使任何读者在进行书本的“精神奥林匹克运动会”的过程中可以随便推翻斯卡利的任何一个观点，甚至全部观点（同上：195）。对这个读者而言，一些思维实验获得巨大的成果，而对于另外一些读者，尤其涉及花的实验，却产生了否定的结果。这些毁誉参半的结果触及了艾斯洛克讨论过的读者反应的个体和历史变化的问题。例如，斯卡利似乎对花特别感兴趣，因此她讨论过的一些特定种类的花的描写的生动性可能是她广泛经验的产物，也是在大脑中想象萱草花和鸢尾花的乐趣所致（否则的话，在提到花的时候我会显得非常迟钝和无动于衷）。但是，一些更普遍的练习——比如，在大脑中让轻薄的物体在坚实物体的表面滑行以便显示这个表面的坚硬，想象一个固体的阴影在活动使这个固体看起来更形象生动——（再次重申，起码对我而言）产生令人信服的结果，这也许是因为这些练习对更广泛的日常经验具有效应。

还有一个相关问题，涉及接受方式的历史变化：我们需要先假设从荷马的听众到希尼（Heaney）的默默的读者都一致地全盘接受斯卡利的理论。她隐含的答案是感知的过程，也是想象的过程，可能体现了过去短短几千年进化中的一致性。然而她也承认训练的作用——她的专著本身可以使读者随着阅读的深入变得更敏感和敏锐——以及文化变化可能会大大改变图像成形的实践，如标志着当代城市生活的“令人眼花缭乱的新科技”带来的视觉浸泡作用（Scarry, 1999: 249）。最后，一些相对不那么依靠视觉的读者可能会希望更多地关注其它“感知类型”。艾斯洛克曾顺便提过这些感知类型，尤其是听觉和运动感觉，不过要阐述这些可能需要重新写一本书（同上：204）。尽管如此，这些未解决的问题并没有降低斯卡利的研究成果的重要性。通过区别、描述和教授读者怎样再现显著的文学效果，斯卡利树立了“优质阅读”的典范，这是前人没有做到的，这种阅读对斯波尔斯基来说使文学批评更有说服力。

6. 认知唯物主义和历史主义

还有一些“认知”批评家将人类精神生活的具身特性和文学作品的创造和接受连系在一起。在《自然的缺口》（1993）一书中，斯波尔斯基（Ellen Spolsky）为文学认知批评设立了明确的任务。通过折中而聪明地利用神经科学、计算机科学和神经哲学对大脑功能的研究成果——包括杰肯道夫（Jackedoff）的“优选”模式，杰里·福多（Jerry Fodor）的“模块”假设，杰拉德·埃德elman（Gerald Edelman）的“神经群选择”理论，丹尼尔·丹尼特（Daniel Dennett）关于“有缺口的”意识的观点——斯波尔斯基提出“大脑本身的结构”保证了一定的认知不稳定性并因此产生灵活性（Spolsky, 1993: 40）。认知模块之间传递信息并不是完全严密的（用进化论主义者的话说，也不应该完全严密），而是部

分地共通，因此允许修正的可能性，使变化不断进入心灵—大脑系统。模块内部不同的处理层面 [如同戴维·马尔 (David Marr) 提出的视觉系统内的 3D 层面和 2 1/2D 层面] 表现出相似的缺口和信息的无法完全传递。如果埃德elman的想法是对的，那么心灵—大脑一直到神经层面都是模糊而充满缺口的。结果将导致摩擦——模块之间、不同处理层面之间、彼此竞争的神经群之间——使大脑处于紧张状态，随时准备录入新的信息（因为它所创造的虚拟世界并非平滑无缝的），但大脑的结构也使它能够寻找有创造力的方式为不可避免的缺口架起桥梁。和特纳一样，斯波尔斯基也在隐喻中找到有效的例子证明大脑独特的创造力，不过斯波尔斯基主要感兴趣的是新颖的隐喻，它们记录了大脑对一系列不断变化的缺口的临时反应，而特纳感兴趣的是使日常认知得以实现的传统隐喻模式。相应地，斯波尔斯基对揭示文学和日常生活之间的连续性的思维过程和作品没有多少兴趣，相比较而言，她更感兴趣的是“敏锐头脑的英雄主义的努力”，这种努力记录在“一种文化的最富有想象力的文本中”，在认知的缺口之间架起桥梁（同上：2）。

斯波尔斯基的研究计划和认知修辞学之间还有一个区别在于她希望能补充而不是取代后结构主义文学研究方法，就像解构主义和新历史主义那样。斯波尔斯基一方面充分肯定心灵的发展对于文化构建具有重大作用，另一方面她认为人类的心智（通过进化而来）的结构对意识形态和文化的影响具有破坏作用。感知和解释系统的缺口和不连续性构成了“我们通过基因遗传下来的认识论机构的必然方面和内在方面”，始终允许创造、改变和异议的可能性 (Spolsky, 1993: 192)。因此，“唯物主义的、基于生物学的认知科学”能起到“对当前唯物主义历史研究的制衡作用”，因为这种认知科学截然相反地强调文化的建构和对意识形态的挑战。尽管目前的历史的或文化的唯物主义的形式都把身体本身视作一种“文化构建”，不再将生物学和心理学看作“本质化的语篇” (Fuss, 1989: 50)，但斯波尔斯基在生物学的、基于人脑的心灵理论中发现了另外一种唯物主义，这种唯物主义承认人类具身化的结果。然而，基于人脑的唯物主义并没有走向“决定论”，而是阐述了“创新的重要入口”和对意识形态的抵制能力，这些都是文化唯物主义难以解释的公认的困难 (Spolsky, 1993: 192-193)。

伊丽莎白·哈特 (F. Elizabeth Hart) 也设法借用“语言主体的唯物的具身理论”补充“后现代的”视野中的语言、主体性和文化的概念，她这里的理论是从认知语言学衍生出来的。哈特没有像特纳那样，用认知语言学来替换许多建立在后结构主义理论基础上的当代理论，相反，她提出了一种介于语言的认知理论和“文化、历史的后结构主义理论”之间的“杂交”，这个杂交形成的“中间”立场比其中任何一种单独的理论都更有力 (Hart, 1995: 3)。哈特在她题为《物质、系统及早期现代研究：唯物主义语言学概要》(1998) 这篇重要论文中论述了这个中间立场。后结构主义者们试图在早期的现代文学和文化研究范围内建立“可行

的历史唯物主义辩证法”，但哈特已经注意到，这无疑是死路一条；她提出以认知语言学和相关的具身理论纠正源自索绪尔、德里达和拉康的“残余的形式主义”理论。后结构主义理论忽略语言和文化的“认知以及生物的基础”（Hart, 1998: 314），支持本质上属于索绪尔语言学的“微妙的自上而下的形式主义”，持有唯心主义的“概念”观，后结构主义必然导致“总体化的”、无根基的、隐蔽形式主义的“语言系统”（同上：318, 321-2）。唯物主义语言学承认语义系统的“根基”在“物质认知系统”中——也就是在大脑和身体中——这个系统为“自下而上”主体性、意识和文化的理论提供了基础（同上：328）。同时，它又保留了过去几十年来后结构主义思想“对意识形态构成主义特征的深刻见解”，并能够意识到“源自主体的历史偶发事件的小规模的隐喻过程”——就像特纳讨论的“小空间故事”——和“在文化层面起作用的大规模的意识形态过程”之间的关联（同上）。

很明显哈特提出的想法非常吸引人：她的理论一方面能让文学批评家坚守近些年文学和文化理论中有价值的发现，另一方面它能够进一步促成更科学缜密的唯物主义理论，使之与认知神经科学的唯物主义相一致，而不是暗中相斥。和其它一些文本中提到的有发展前景的研究一样，哈特的体系迄今为止还只是一个纲要，因此要看它进一步的发展才能对它做完整的评价。然而，一个值得一提的潜在问题是，哈特的体系明显地偏爱“自下而上”的模式，可能会忽视自上而下和自下而上的模式与过程之间的动态的相互作用，强调这种作用是大量认知和计算机理论的重要特点，对于特纳、雅恩和斯波尔斯基这些批评家来说具有举足轻重的作用（Hart, 1998: 316）。框架、脚本、隐喻图式、优选原则系统等等都非常重视自上而下的处理过程——不论最初是否以自下而上的模式创建起来——这些理论实际上构成了最早用来界定认知科学之为“认知”的重要方面。然而，她当前的理论完全没有排除将来会对这一问题感兴趣，而事实上本书中的哈特论文显示，她已经建设性地插手被雅恩称为“自上而下或自下而上的阐释过程的机制”（Jahn, 1997: 441）。

玛丽·克莱恩（Mary Crane）（2000: 7）赞同斯波尔斯基和哈特的观点，认为大脑是“话语进入身体的物质场所”，她还将自己对主体性、语言和文化的研究置于认知理论和后结构主义理论之间。哈特常常局限于简短的阐释性研究，斯波尔斯基在《自然的缺口》一书中选择对一般意义的文学而不是文学作品进行阐述，而克莱恩在《莎士比亚的大脑》（2000）¹⁴一书中对一位顶尖的经典作家进行完整而详尽的解读。克莱恩选取莎士比亚的戏剧，不仅将她的文学认知批评运用于长期作为丰碑的莎剧文本研究，她还和让人望而却步的阐释传统做了持久的对话。出于和哈特相似的理由，克莱恩特别关注后结构主义批评的不同方面：她（Crane, 2000: 17）“从认知的角度强调思想的具身特点”，提出了“更加激进

的唯物主义”，并为莎士比亚的文化唯物主义研究提供了新的视野。和斯波尔斯基一样，克莱恩（同上：21）想利用“生物主体与文化的互动”来制衡“主体形成过程中文化扮演的重要角色”；一位既定作家的语言体现了“生理的和文化的制约因素之间的冲突”，允许一定的（个人的和作者的）能动性和文化变化的可能性（同上：32）。

克莱恩在书中至少从三个不同的方面将生理学的因素加诸文化之上。首先，她借用认知语言学（也有小部分后乔姆斯基心理语言学）从理论上阐释了一种根本上新的方法去理解莎士比亚的复杂而卓越的语言运用。克莱恩大胆提出，“莎士比亚大脑”的典型活动体现在他文本语言的结构之中，而且这种特点以可解析的方式出现，最突出的是“一词多义和原型效应”，这使克莱恩能够为先前批评家在某些戏剧中注意到的语言模式和“意象群”的研究提供了新方法（Crane, 2000: 4）。克莱恩对《第十二夜》的解读是一个很好的范例。其中她讨论了“suits”这个词的不用含义——“feudal suits”（封建时代的制服）、“law suits”（法律诉讼）、“love suits”（求婚）、“behavior that suits”（恰当的举止）、“suits of clothes (including theatrical costumes)”（整套的服装）（包括剧院戏套装）——体现了在莎士比亚的语言大脑中“复杂的一词多义网络”的运作，这种运作方式使他能够灵巧地将看似对立的观念交织在一起，这些观念包括“满足和支配，真实身份的掩饰和展示”（同上：102）。正如这里列出的例子所反映的，克莱恩尤其感兴趣的语义网络和意识形态、欲望和文化塑造——后结构主义莎士比亚研究的主要内容——以及戏剧本身的剧场性和表演联系在一起。而且克莱恩没有把这些问题仅仅视作莎士比亚的戏剧反映出来的既定的静态文化现象，而是当作因语言变化而引起并反映出来的社会和意识转变的迹象。莎士比亚的语言参与了这种变化，为后来的批评家提供了记录，显示出大脑的“语言处理功能”如何影响变化，这与目前认知科学家所研究的内容相似（同上：15, 25）。

克莱恩还运用认知科学和神经生物学关于语言、自我和意识的理论来批判后结构主义理论的某些极端观点。例如，“动因”（agency）可能是虚幻的（如同大部分后结构主义评论家坚信的那样），如果事实真是如此，它似乎并不是现代中产阶级的建构而是一种进化的幻觉，显示出不同文化和时代的“语言的最基本的层面”（Crane, 2000: 22）。自我和意识也许主要是由“话语”构成的，但话语本身却受到认知概念系统的限制（正如认知语言学认为的那样），这个系统最终建立于“前话语经验的具身体验”之上（同上：8）。这些基本的理论差别促成了一种总体上更加以作者为中心的、人文主义的莎剧阅读，以区别于最近流行的悲观的、灰暗的阅读。另一方面，克莱恩（同上：176）肯定地下结论说：“（《一报还一报》中的）维也纳没有人因为拥有开放的脆弱的身体而获得自由”。克莱恩对《一报还一报》的解读重点在剧中“pregnant”（怀孕）一词不同词义的使

用之间的类似双关的联系，借此揭示了第三种基本策略，启发式地利用当今关于具身化自我的神经生物理论，更加丰富地演示了“早期现代体液生理学”。莎士比亚对这种理论非常熟悉，他的观点还带有“前笛卡尔式和盖仑式的唯物主义”（同上：14, 17）。当时，笛卡尔理论的错误还没有传播开，莎士比亚对思维一身体相互关系的盖仑式理解可能和达马西奥（Antonio Damasio）的后笛卡尔式的阐释之间存在更深刻的契合，相比之下，与哈特指出的包含了潜在的唯物主义的 后结构主义解读差异较大。

克莱恩积极介入后结构主义批评理论，对莎剧的解读非常新颖，她的《莎士比亚的大脑》这本书也许能够比目前任何一本文学认知批评的著作引起更多专业读者的注意，就算无法彻底改变他们，至少能够让他们不再抵触。一些原本相信文学认知研究前景的读者，现在可能发现克莱恩在她领域中对读者显得过于慷慨地谦让，尤其是她拒绝承认对认知方法的任何特别保证（不论是实证的或是其它形式的）。另一些读者可能对这种实体化的“认知理论”避而不谈，因为这种理论将彼此冲突的（并存在潜在矛盾的）模式融入单一的有时候甚至界定模糊的实体中。例如，克莱恩宣称“按照认知理论”，语言“建立在固有的句法能力和规定之上，而意义来自特定文化中人的身体的生活经验之上”（Crane, 2000: 42），因此，克莱恩似乎将（乔姆斯基的）生成的句法概念和（莱考夫的）语义学概念结合起来，这种结合不论是乔姆斯基还是莱考夫都不相信能协调一致（不管有些结合在抽象层面上看多么令人期待）。然而虽然并非不能质疑，克莱恩在《莎士比亚的大脑》中精心构建的认知学和神经科学模式的结合将为那些对这一领域还不太了解的人提供一个好的立足点。另一些人表示欢迎，因为它能激发更进一步的理论改良。

克莱恩从认知科学和神经科学中借用了一些概念，从“早期现代认知理论”的视角阐述了主体的“可渗透性”（Crane, 2000: 170）（斜体是作者所改——原文注）。在这个过程中，克莱恩的研究逐渐转向我和弗朗西斯称之为“认知历史主义”的范畴（Richardson & Steen, 2002: 5）。认知模式和理论能开启对较早时代关于心灵和语言的文学、哲学和科学语篇的全新的阅读方式，不是因为早期概念是当前概念的“先河”，而是因为新的兴趣、概念、术语和方法可以给历史记载带来全新的视角。克莱恩最经典的例子是对《哈姆雷特》的解读，她同时运用了认知神经科学和后结构主义关于可表演性（performativity）的理论，来演示莎士比亚用戏剧的方式探索“内在性”时对主体性的一系列相互竞争的建构（同上：116）。当前主体性的“生理学的”和“表演学的”研究方法之间的张力有助于产生“各种不同类型的认知主体性”，这种主体性为莎士比亚所用，并展现在《哈姆雷特》的情节中（同上：124）。在《柯尔律治和具身心灵的梦》中，我同样运用了当代相互竞争的“无意识”的概念（心理分析的和认知的）来构建新的视

角审视柯尔律治对非意识精神生活的新思路，并将这种思路放在和浪漫主义时期的科学心理学之间的关系中进行思考。哲学家约翰·萨顿（John Sutton）在与“历史认知科学”相关的著作中，在与最近的连接主义记忆观进行比较之后，阐述了“早期现代神经哲学家”理论中的“17世纪法国连接主义”（同上：1, 16）。也许有着这样的麻烦，前笛卡尔的（克莱恩）、后笛卡尔的（理查德森）、和笛卡尔的（萨顿）“神经哲学”似乎都与当代认知神经科学的模式相似，彼此没有什么区别。但事实上，目前互相竞争的认知和神经科学模式之间存在很大差异，学者们最好能够采用一系列相互竞争的新视角研究过去。只要不将当前的模式和理论单纯地强加于早期的思想，而是严格地从历史的意义上重建过去的观念，认知历史主义应该最终能别开生面地补充以心理分析和后结构主义为指导的心灵与语言的研究。

7. 结论

综上所述，当前大量重要而创新的研究正在整个文学认知批评领域展开。对于新兴领域的评价通常在结束的时候都推荐这个或者那个作为未来的方向，特纳、斯卡利、哈特和克莱恩都作为大有前途的个案脱颖而出¹⁵。然而，除了这些重要（而且多样）的先例，最近迈阿尔、雅恩、斯蒂恩和赫纳迪以及赫尔曼的研究成果都表明，在广义的认知批评的不同领域中正在形成意义重大的新方法。因此，我们有充分的理由期待新的领域继续滋养出多样化的批评模式和方法。但是，正如在进化论文学理论标题下进行的大量研究表明的那样，有些路最好不要走。如果广泛浏览上述令人信服的研究成果，我们会发现它们在方法论、理论和实际主题方面有一种默契，已经形成了一个非常重要的领域。我们可以总结出若干最重要的共同点，这些特点列举如下：

（1）由于没有令人信服的排他的唯物主义或者自然科学的“一致性”作为依据，文学认知批评采用了非简化论的立场。它坚信文学和文化层面的阐释的永久价值，尽管它同时也在不断寻求和其它层面的最有说服力的阐释间的和谐性，这些层面包括：语言学、人类学、心理学、认知科学、神经生物学等。

（2）认知批评强调许多语言活动的隐喻性，承认文学活动和日常认知之间的连续性，并且设法解释具有创新性的比喻的特征，探讨文学性和审美价值。当前“混合”理论研究的成功反映了大家对语言创新和文学性越来越浓厚的兴趣，这和早期只强调“我们赖以生存的隐喻”形成鲜明对比。

（3）审视文学创作中的认知活动的恒常特征是文学认知批评的独特方面。然而对文学的普遍性的理解不能和文学赖以产生的具体的社会文化语境割裂开来。认知的方法和语境的方法最好是互补而不是彼此对立。

（4）对认知过程的兴趣使批评家不是拒绝承认理性的感情部分和文学反应

的情感方面。

(5) 虚构的表象的怪诞特征或者说“离线”特征始终被认知批评家看在眼里，他们并不期望虚构的剧情或行为直接反映了生活世界的原型。同时，虚构性本身依赖于语境：在这个场景中是虚构的在另一个场景中却可能是理论上的（或是思想上的）（Spolsky, 2001）。

(6) 认知批评同样也排斥天真的现实主义。例如，它并没有把 20 世纪重要的先锋派传统看作反常的或误导的，并加以否定，相反它设法理解这种传统对严肃的艺术家和素养良好的观众的吸引力。它也没有指定某些文学活动的形式（如律诗）作为“自然的”、标准的形式，并贬低其它形式（比如自由诗）。这些是区分认知批评和（许多现有的）进化论文学理论的关键因素。

然而，尽管这个重要领域有共同的基础，在文学批评和理论方面采取认知方法的评论家也需要关注它们的差异——如果要想曲解它们。实证研究者需要自问，特定研究设计的限制条件和实验室阅读试验的虚拟性是否准确地筛选出了其它认知批评家在其思辨性研究中关注的复杂性和微妙之处。就这一点而言，这些思辨批评家可能希望完全避开实证的观点，或者最好能从实证主义者那里学会如何测试观点。不论怎样，训练有素的反思和富有洞见的直觉不应被忽视，也不应该轻视学科专长的价值。例如，研究叙事的认知批评家应该和叙事学家积极沟通对话。修辞学、诗学和读者美学各自都拥有丰富的学科历史，因此如果认知批评家不希望重犯错误或重申他们自己领域的自明之理，就必须积极关注。

文学认知批评和当前处于主导地位的后结构主义理论之间的关系上存在一定的分歧，认知批评家们使出浑身解数设法或反驳、或替换或发展后结构主义理论。斯波尔斯基、哈特和克莱恩的研究都清楚地表明了其优势——不论是理论的精密性还是言辞的说服力——在于它选择性地吸收了几十年文学理论发展的深刻见解，而不是不加区别地摒弃整个时代的研究成果。他们认可渗透在文学文本中的社会文化，并且运用唯物主义、新历史主义和女性研究中常见的术语进行分析，这就平衡了，有时候甚至促成了，他们对共同的、不变的或几乎普遍的认知功能和过程的辨别，这些功能和过程使最初的文化习得成为可能。一种类似的冲动使认知批评家越来越关注文学文本的思想功用以及文学语言的语用和交际意义¹⁶。那些研究通过心灵与大脑在文学、哲学、科学中的表象以便探索认知科学的“前历史”的学者，已经用（新）历史主义的眼光讨论意识形态与话语交流，进而探讨主体，而主体问题本身又因为最近一波对具身化的、以大脑为基础的、唯物主义的主体性理论的兴趣而受到人们的重视。众多学者和研究人员可以一起努力发展认知批评这一共同事业，这种认知批评在设法阐释各种复杂的文学和叙事文本的结构和功能的同时，还高度关注文化研究与意识形态批评。

注释：

1. 背景资料参见 Mary Crane & Alan Richardson. *Literary Studies and Cognitive Science: Toward a New Interdisciplinarity*[J]. *Mosaic*, 1999 (32):123-140.
2. 现代语言协会讨论组关于文学的认知研究方法的讨论申请书可见于以下网址：
<http://www.bc.edu/~richarad/lcb/fea/pet.html>.
3. 1960年之前，罗曼·雅各布森（Roman Jakobson）部分受到对“语音象征主义”兴趣的驱使，他提出“编码的关联性”比“任意性”更适合描述能指/所指关系。
4. 发展心理学中的认知研究的概述，可参见 Gopnik 等人的研究
5. 相关研究成果的定时更新的文献目录可见于“文学、认知和大脑”网页，网址：
<http://www2.bc.edu/~richarad/lcb/bib/annot.html>.
6. 我使用“软”类别这个词是和认知范畴理论相一致的，参见 Taylor 的书了解概要。
7. 最新的认知语言学概览以及按子领域编排的有参考价值的文献目录，参见 Lakoff 和 Hardy 的作品。
8. 霍布斯 (Hobbs) 和单克 (Schank) 的研究尤其相关。
9. 论述概念隐喻和混合理论的最新运用（有时也有原创性的批评）的各种论文，参见 Hardy 的论文。
- 10 然而，一些认知心理学家通过试验来演示（或证明）认知语言学的原理，可以特别参见 Gibbs(1994) 的 *Poetics of Mind*。
11. 正如我在其它地方提到的（Crane & Richardson, 1999: 133），特纳（Federick Turner）是文化的进化理论早期推动者，他独立地提出了关于诗行的“普遍的”理论，这一理论可媲美楚尔（Tsur）的理论（虽然没有那么细致）（F. Turner, 1985: 61-108）。
12. 例如，塞弥尔·萨基（Semir Zeki）（1999: 1）坦言：“艺术有着广阔的领域，这个学科还处于幼年时代，神经学尚无法对之进行评价，”然而他又说：“这不足以构成不朝这个方向努力的理由”。
13. 了解进化心理学领域内这些趋势的评论文章，可参见 Spolsky（2001）的“Why and How”，Richardson 的“Rethinking”以及 Hogan（2003: 191-202）的 *Cognitive Science*。
14. 最近，斯波尔斯基（Spolsky, 2001）在她的专著 *Satisfying Skepticism* 和这册书中的论文中，提出了对莎士比亚、西德尼及其他早期现代作家和艺术家作品的具有创新色彩的认知解读。
15. 参见 Bizup & Kintgen（1993）、Richardson（1999）的“Cognitive Science”和 Jackson（2000）的论文的结尾部分，他们更早就总结过认知批评。我这篇文章参考了他们的成果。
16. 关于文学、认知和意识形态的最新重要研究成果，可参见 Steen（2002）的“The Politics of Love”，Zunshine（2002）的“Rhetoric, Cognition, and Ideology in A. L. Barbauld’s Hymns in Prose for Children(1781)”以及 Patrick Hogan 在本书中的论文。

注释：

①②处为本文作者翻译。

参考文献：

- [1] Abelson, Robert P. Artificial Intelligence and Literary Appreciation: How Big Is the Gap?[G]// László Halász. *Literary Discourse: Aspects of Cognitive and Social Psychological Approaches*. Berlin: de Gruyter, 1987: 38-48.
- [2] Beaugrande, Robert de. Schemas for Literary Communication[G]// László Halász. *Literary Discourse: Aspects of Cognitive and Social Psychological Approaches*. Berlin: de Gruyter, 1987: 49-99.
- [3] Bizup, Joseph M. & Eugene R. Kintgen. The Cognitive Paradigm in Literary Studies[J]. *College English*, 1993 (55): 841-857.

- [4] Brooks, Peter. Aesthetics and Ideology: What Happened to Poetics?[G]// George Levine. *Aesthetics and Ideology*. New Brunswick: Rutgers UP, 1994: 153-167.
- [5] Carroll, Joseph. The Deep Structure of Literary Representations[J]. *Evolution and Human Behavior*, 1999 (20):161-173.
- [6] Carroll, Joseph. *Evolution and Literary Theory*[M]. Columbia: University of Missouri Press, 1995.
- [7] Cooke, Brett. Biopoetics: The New Synthesis[G]// Cooke & Frederick Turner. *Biopoetics: Evolutionary Explorations in the Arts*. Lexington: ICUS, 1999: 3-25.
- [8] Crane, Mary Thomas. *Shakespeare's Brain: Reading with Cognitive Theory*[M]. Princeton: Princeton University Press, 2000.
- [9] Crane, Mary Thomas & Alan Richardson. Literary Studies and Cognitive Science: Toward a New Interdisciplinarity[J]. *Mosaic*, 1999 (32):123-140.
- [10] Damasio, Antonio. *Descartes's Error: Emotion, Reason, and the Human Brain*[M]. New York: Avon, 1994.
- [11] Dissanayake, Ellen. *Art and Intimacy: How the Arts Began*[M]. Seattle: University of Washington Press, 2000.
- [12] Easterlin, Nancy. Do Cognitive Predispositions Predict or Determine Literary Value Judgments? Narrativity, Plot, and Aesthetics[G]// Cooke & Frederick Turner. *Biopoetics: Evolutionary Explorations in the Arts*. Lexington: ICUS, 1999: 241-261.
- [13] Easterlin, Nancy. Psychoanalysis and The Discipline of Love[J]. *Philosophy and Literature*, 2000 (24):261-279.
- [14] Easterlin, Nancy. Voyages in the Verbal University: The Role of Speculation in Darwinian Literary Criticism[J]. *Interdisciplinary Literary Studies*, 2001 (2): 59-73.
- [15] Edelman, Gerald. *Bright Air, Brilliant Fire: On the Matter of Mind*[M]. New York: Basic Books, 1993.
- [16] Esrock, Ellen J. *The Reader's Eye: Visual Imaging as Reader Response*[M]. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1994.
- [17] Freeman, Donald C. "Catch[ing] the Nearest Way": Macbeth and Cognitive Metaphor[M]. *Journal of Pragmatics*, 1995a (24):689-708.
- [18] Freeman, Margaret. Metaphor Making Meaning: Dickinson's Conceptual Universe[J]. *Journal of Pragmatics*, 1995b (24):643-666.
- [19] Freeman, Margaret. Poetry and the Scope of Metaphor: Toward a Cognitive Theory of Literary[G]// Antonio Barcelona. *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective*. Berlin: de Gruyter, 2000: 253-281.
- [20] Fuss, Diana. *Essentially Speaking: Feminism, Nature, and Difference*[M]. New York: Routledge, 1989.
- [21] Gardner, Howard. *The Mind's New Science: A History of the Cognitive Revolution*[M]. New York: Basic Books, 1985.
- [22] Gibbs, Raymond W., Jr. *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- [23] Gibbs, Raymond W., Jr. Taking Metaphor out of Our Heads and Putting It into the Cultural World[G]// Raymond W. Gibbs, Jr. & Gerard J. Steen. *Metaphor in Cognitive Linguistics: Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference, Amsterdam, July 1997*. Amsterdam: Benjamins, 1999: 145-166.
- [24] Gopnik, Alison, Andrew N. Meltzoff & Patricia K. Kuhl. *The Scientist in the Crib: Minds, Brains, and How Children Learn*[M]. New York: William Morrow, 1999.

- [25] Grady, Joseph E., Todd Oakley & Seana Coulson. Blending and Metaphor[G]// Raymond W. Gibbs, Jr. and Gerard J. Steen. *Metaphor in Cognitive Linguistics: Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference, Amsterdam, July 1997*. Amsterdam: Benjamins, 1999: 101-124.
- [26] Hardy, Donald. *Cognitive Approaches to Figurative Language*. A Special Issue[J]. *Style*, 2002, 36 (3).
- [27] Hart, F. Elizabeth. Cognitive Linguistics: The Experiential Dynamics of Metaphor[J]. *Mosaic*, 1995 (28):1-23.
- [28] Hart, F. Elizabeth. Matter, System, and Early Modern Studies: Outlines for a Materialist Linguistics[J]. *Configurations*, 1998 (6): 311-343.
- [29] Herman, David. Parables of Narrative Imagining[J]. *Diacritics*, 1999 (29):20-36.
- [30] Herman, David. Scripts, Sequences, and Stories: Elements of a Postclassical Narratology[J]. *PMLA*, 1997(112): 1046-1059.
- [31] Herman, Vimala. Deictic Projection and Conceptual Blending in Epistolarity[J]. *Poetics Today*, 1999 (20): 523-541.
- [32] Hernadi, Paul & Francis Steen. The Tropical Landscapes of Proverbia: A Cross-Disciplinary Travelogue [J]. *Style*, 1999 (33): 1-20.
- [33] Hobbs, Jerry. *Literature and Cognition* [M]. Stanford: Center for the Study of Language and Information, 1990.
- [34] Hogan, Patrick Colm. *Cognitive Science, Literature, and the Arts: A Guide for Humanists*[M]. New York: Routledge Press, 2003.
- [35] Hogan, Patrick Colm. Literary Universals[J]. *Poetics Today*, 1997, 18 (2): 223-249.
- [36] Holland, Norman N. *The Brain of Robert Frost*[M]. New York: Routledge, 1988.
- [37] Jackson, Tony. Questioning Interdisciplinarity: Cognitive Science, Evolutionary Psychology, and Literary Criticism[J]. *Poetics Today*, 2000 (21): 319-347.
- [38] Jahn, Manfred. Frames, Preferences, and the Reading of Third-Person Narratives: Towards a Cognitive Narratology[J]. *Poetics Today*, 1997 (18): 441-468.
- [39] Jahn, Manfred. "Speak, Friend, and Enter": Garden Paths, Artificial Intelligence, and Cognitive Narratology[G]// David Herman. *Narratologies: New Perspectives on Narrative Analysis*. Columbus: Ohio State University Press, 1999:167-194.
- [40] Jakobson, Roman. Closing Statement: Linguistics and Poetics[G]// Thomas A. Sebeok. *Style in Language*. Cambridge: MIT Press, 1960:350-377.
- [41] Lakoff, George & Mark Johnson. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*[M]. New York: Basic Books, 1999.
- [42] Miall, David S. Anticipation and Feeling in Literary Response: A Neuropsychological Perspective[J]. *Poetics*, 1995 (23): 275-298.
- [43] Miall, David S. & Don Kuiken. The Form of Reading: Empirical Studies of Literariness[J]. *Poetics*, 1998 (25): 327-341.
- [44] Oakley, Todd. Conceptual Blending, Narrative Discourse, and Rhetoric[J]. *Cognitive Linguistics*, 1998 (9): 321-360.
- [45] Ramachandran, V. S. & Sandra Blakeslee. *Phantoms in the Brain: Probing the Mysteries of the Human Mind*[M]. New York: William Morrow, 1998.
- [46] Richardson, Alan. Cognitive Science and the Future of Literary Studies[J]. *Philosophy and Literature*, 1999 (23): 157-173.
- [47] Richardson, Alan. Coleridge and the Dream of an Embodied Mind[J]. *Romanticism*, 1999 (5): 1-25.

- [48] Richardson, Alan. Rethinking Romantic Incest: Human Universals, Literary Representation, and the Biology of Mind[J]. *New Literary History*, 2000,31 (3): 553-572.
- [49] Richardson, Alan & Francis F. Steen. Introduction: Literature and the Cognitive Revolution[J]. *Poetics Today*, 2002 (23):1-8.
- [50] Scarry, Elaine. *Dreaming by the Book*[M]. New York: Farrar, Strauss, and Girous, 1999.
- [51] Schank, Roger C. *Tell Me a Story: Narrative and Intelligence*[M]. Evanston: Northwestern University Press, 1995.
- [52] Spolsky, Ellen. *Gaps in Nature: Literary Interpretation and the Modular Mind*[M]. Albany: State University of New York Press, 1993.
- [53] Spolsky, Ellen. *Satisfying Skepticism: Embodied Knowledge in the Early Modern World*[M]. Aldershot: Ashgate, 2001.
- [54] Spolsky, Ellen. Why and How to Take the Fruit and Leave the Chaff[J]. *Substance*, 2001 (30):177-198.
- [55] Steen, Francis F. Grasping Philosophy by the Roots[J]. *Philosophy and Literature*, 2000 (24): 197-203.
- [56] Spolsky, Ellen. The Politics of Love: Propaganda and Structural Learning in Aphra Behn's Love Letters Between a Nobleman and His Sister[J]. *Poetics Today*, 2002 (23): 91-122.
- [57] Storey, Robert. *Mimesis and the Human Animal: On the Biogenetic Foundations of Literary Representation*[M]. Evanston: Northwestern University Press, 1996.
- [58] Sutton, John. *Philosophy and Memory Traces: Descartes to Connectionism*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- [59] Taylor, John R. *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory* (2nd ed.) [M]. Oxford: Clarendon Press, 1995.
- [60] Tsur, Reuven. *Poetic Rhythm: Structure and Performance*[M]. Berne: Peter Lang, 1998.
- [61] Tsur, Reuven. *Toward a Theory of Cognitive Poetics*[M]. Amsterdam: North-Holland, 1992.
- [62] Tsur, Reuven. *What Makes Sound Patterns Expressive: The Poetic Mode of Speech Perception*[M]. Durham: Duke University Press, 1992.
- [63] Turner, Frederick. *Natural Classicism: Essays on Literature and Science*[M]. New York: Paragon House, 1985.
- [64] Turner, Mark. *Death Is the Mother of Beauty: Mind, Metaphors, and Criticism*[M]. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- [65] Turner, Mark. *The Literary Mind*[M]. New York: Oxford University Press, 1996.
- [66] Turner, Mark. *Reading Minds: The Study of English in the Age of Cognitive Science*[M]. Princeton: Princeton University Press, 1991.
- [67] Turner, Mark & Gilles Fauconnier. A Mechanism of Creativity[J]. *Poetics Today*, 1999 (20): 397-418.
- [68] Zeki, Semir. *Inner Vision: An Exploration of Art and the Brain*[M]. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- [69] Zunshine, Lisa. Rhetoric, Cognition, and Ideology in A. L. Barbauld's Hymns in Prose for Children (1781)[J]. *Poetics Today*, 2002 (23):123-140.

责任编辑：蒋勇军

文学阅读的感与知

——《文学阅读、认知与情感》评介

杨绍梁

(云南师范大学 外国语学院, 云南 昆明 650092)

摘要: 在传统的文学批评实践中, 我们都是从文学文本的内部去阐释作品的文本特征或结构对读者阐释文本产生的影响。然而, 随着跨学科研究的兴起, 西方学者开始将文学研究的焦点从文本内部转向文本之外, 迈克·伯克的新作《文学阅读, 认知与情感》就是典型的例证。在该著作里, 作者尝试探讨与读者密切相关的因素对读者阅读文学文本的影响。

关键词: 文学阅读; 认知; 情感

The Emotions and Cognition of Literary Reading: A Review of *Literary Reading, Cognition and Emotion*

YANG Shaoliang

Abstract: In traditional literary criticism practices, we usually try to interpret how the internal aspects of a literary work influence the reader's reading effects. However, with the rising of interdisciplinary research, Western scholars begin to focus on the aspects outside a literary work. Michael Burke's theoretical work *Literary Reading, Cognition and Emotion* is a typical example, in which, he tries to dig out how those factors closely related to the reader influence his literary reading.

Key words: literary reading; cognition; emotions

0. 引言

近年来, 从认知视角对文学作品进行研究变得越来越热门。迈克·伯克在2011年出版的新作《文学阅读、认知与情感》, 以全新的视角探讨了在文学阅读过程中, 读者的认知与情感之间的关系。全书内容详实、论证严谨、逻辑清晰。其思想内容和研究方法极富创新性, 不仅给文学研究者颇多启发和借鉴, 而且还为文学研究者指出了一条新的科研之路。

作者简介: 杨绍梁, 男, 云南师范大学外国语学院教师, 博士, 主要从事叙述学和认知诗学研究。

全书共分为 11 章，第一、二章主要为理论介绍，为后面章节的研究做理论铺垫；第三章到第六章主要分析了读者的五个情感输入；第七章研究了读者的五个情感输入在文学阅读中的四个阶段（不阅读、阅读前、阅读中、阅读后）（151）的分布情况以及这五个情感输入与读者的认知的关系；第八到十章主要分析了小说的结尾对读者构建文本意义和情感的重要性，并以菲兹杰拉德的著名小说《了不起的盖茨比》的结尾为例进行了深入细致的分析；第 11 章深入地分析了读者在阅读文学作品结尾时的欢愉（disportation）情感，并对之进行了定义和阐释其产生的原因。

1. 内容简介

在第一章里，作者主要对文学阅读与记忆的关系作了详细的介绍，从认知心理学的角度深入地分析了人类的记忆系统与文学阅读的这两种过程的关系。开篇作者就提出了自己这部著作的目标：“揭开文学文本是如何在读者的脑海中形成持久的读后效应的(lingering after effects)以及这些持久的读后效应究竟是什么？”

（1）影响读者文学阅读的情感认知的因素在作者看来主要有三种，即“文本因素，如文体、修辞、主题等；情景因素，如阅读的地点、时间等；认知—情感因素，如读者在阅读时的心情以及文学阅读在读者头脑中所激发的文学心智意象”（literary mental image）（2）。作者通过梳理前人的研究成果指出，读者在阅读文学作品时，主要遵循着两种阅读过程，一种是“自上而下（top-down）”的阅读过程；一种是“自下而上”（bottom-up）的阅读过程。读者在阅读时，会同时运用这两种阅读过程，它们都对读者建构文本意义起到重要的作用。

在第二章——观看、思考和感觉（Seeing, Thinking and Feeling）里，在对前人的研究成果进行了梳理的基础上，作者对人的视觉行为与认知和情感间的关系进行了系统而深入的分析。在作者看来，认知在读者处理阅读和理解活动中起着决定性的作用。而人的认知和感知又与人类头脑中的一个重要的神经组织有关，即镜像神经元（mirror neuron）（37），这一神经组织对人的感知起着重要作用。正是有了镜像神经元，人才能够进行语言交流、理解他人的意图、体验别人的感受。所以，作者指出：“与镜像神经元活动相关的两个核心问题是记忆和情感”（38）。

在第三章里，作者对读者在阅读文学作品时，读者头脑中所呈现的文学阅读意象（literary reading imagery）做了实证性的研究。作者认为，读者阅读文本时，头脑中的心智意象很有可能源于“读者潜意识里的过去经历，过去的某个地点和过去深爱的人”（57）。作者通过研究总结出了读者在阅读文学作品时，头脑中构建的心智意象的八个特点：（1）在阅读文学作品时，读者往往会经历一种文学阅读的意象（LRI）；（2）这些意象通常是模糊的、不清晰的；（3）这些意

象是运动的、动态的；（4）这些意象与读者自己孩提时的记忆或意象联系在一起；（5）在这些运动的场景中，读者是一个主动的参与者；（6）读者孩提时的主要照料者的某些方面会出现在意象中；（7）孩提时读者自己的成长地点会出现在意象里；（8）这些意象跟对读者有重要的情感意蕴的事件有关（7）。作者通过运用读者—反应的问卷调查的研究方法分别对这八个特点进行了实证性研究。

在第四章，作者主要对读者阅读文本前的情绪（mood）和阅读过程中读者所处的地点（location）两个情感输入进行了实证性的研究。作者认为，其实，“读者在阅读一部文学作品之前的情绪对其将要进行的阅读有极大的影响”（86），并且，这一情绪“必须与读者的欲望（desire）和期待（anticipation）相联系起来”（Burke, 2011: 89）；同时，“情绪还是一种情感形式的期待”（89）。同样，读者在阅读作品时所处的具体地点也会对阅读效果起到重要作用（94），特定的作品只有在特定的地点阅读才能构建出理想的文本意义（99）。

在第五章——文学主题的情感本质里，作者对文学文本的主题及其情感本质进行了实证性的探究。在作者看来，文学作品的“主题不仅是关于写在纸张上的文字内容，更重要的还是读者头脑中的神经元”（119）。这充分说明作者所说的“主题”主要是读者在阅读文本时的一种情感主题输入，即一种自上而下的文本处理过程。作者将读者头脑中的文学主题分为三类：第一类是首要的文学主题，包括童年、家、母亲和死亡；第二类是次要的文学主题，包括乡愁/距离感和不能交流性（incommunicability）；第三类为其它主题，包括外部的童年地点（exterior childhood locations）、父亲形象、兄弟姐妹和承诺等（111）。

在第六章里，作者对他提出的文学阅读的最后一个情感输入——文体（style）进行了详细而深入的研究。通常情况下，文本的文体对读者的情感意义构建的影响都是自下而上的（bottom-up）的。作者看来，读者在阅读过程中，文体也可能以自上而下的模式对读者的文本理解产生影响。通过分析，作者指出，读者之前阅读的文本文体特征以及在生活中所经历的一切韵律和节奏，都会以图式（schemata）的形式贮存在自己的记忆系统中，当读者沉浸在具体的文学作品里时，读者头脑中的这些文体图式就会无意识地影响着读者对文本意义的构建，尤其是对文本的情感意义的构建（128-129）。

在第七章，作者就前面提出的五个情感输入（affective inputs）（主要包括文学意象、情绪、地点、主题和文体）与情感认知（affective cognition）的关系进行了深入剖析。这五个情感输入对读者的阅读情感认知的影响主要分为四个阶段：不阅读时（non-reading）、阅读之前（pre-reading）、阅读中（reading）、阅读之后（post-reading）（151）。分析后，作者以表格的形式向我们展现了五个情感输入在这四个阶段中的分布情况，前两个阶段和最后一个阶段都是一种自上而下的情感认知过程。而在阅读过程中，这五个情感输入都是同时以自上而下

和自下而上的方式对读者的情感认知产生影响。

在第八章中，作者对文学作品，尤其是小说的结尾（literary closure）与读者的顿悟（epiphany）间的关系进行了研究。作者认为，一部小说的结尾部分往往是最为重要的，主要有三个原因：“其一是作家通常对自己小说的结尾总是给予足够的重视，他们往往会对小说的结尾重复地检查和改写，以使其能够达到完美的美学效果；其二是因为读者在读一部小说时，通常也会对小说的结尾给予首要的重视，小说的结尾相对于其他部分往往被前景化；最后，一部小说的结尾对于分析小说的文体结构比小说的其它部分更为合适，并且小说结尾经常是整部小说内容的化身和象征”（162-163）。

第九章和第十章，作者以菲兹杰拉德的著名小说《了不起的盖茨比》（*The Great Gatsby*）的结尾进行了深入地认知解读。在第九章里，作者通过问卷调查的方式，对受试者进行提问来证实自己的观点。在第十章，作者通过运用认知文体学（cognitive stylistics）的分析方法对《了不起的盖茨比》的结尾进行了细致的分析。作者在分析时主要运用了认知语言学中的意象图式理论（image schema theory）和认知语法（cognitive grammar）。作者通过对小说结尾的每一个句子都进行了细致的意象图式和心理扫描分析后，把每个句子的语言所表达的节奏变化状况通过表格清晰地罗列了出来。通过表格，可以清楚地看出，小说整个结尾的文体节奏，其语言所要表现的节奏就像大海的潮汐一样，而这样的变化节奏极大地影响着读者在阅读文本时的情感认知（229）。

在最后一章里，作者对读者在阅读一部文学作品的结尾过程中以及之后所产生的情感认知（affective cognition）现象进行了开创性的解读。作者把读者在阅读文学作品结尾时所处的高度的情绪化状态叫做“欢愉”（disportation）（232），这种欢愉的情感只有在各种意象—图式融合之后，变成一种像水流一样的流动起伏状态时才会出现，其持续的时间只有数秒的时间（239）。这种欢愉情感在数秒的时间内会经历三个阶段：“（1）欢愉的开始和迅速加强；（2）逐渐达到顶峰；（3）逐渐减弱，并慢慢在读者内心回荡直至消失”（239）。

2. 短评

本书的特点主要体现在以下几方面：

第一，内容上，本书是典型的跨学科研究。在第一、二章的理论介绍里，作者兼收并蓄，从认知语言学、心理学等学科中提取有用的理论为自己的研究所用，尤其是在探讨人的记忆系统与人的认知和情感的关系时，作者大量地借用了心理学方面的知识进行充分的论证，这样的论证不仅使其研究有丰富的理论基础，而且更重要的是，心理学这种偏理的学科向来就是客观性比较强的学科，以这些学科的理论为基础进行的研究论证更能令人信服。

第二，研究方法上的创新性。在以往的文学研究传统里，文学研究通常都是一种比较主观的研究，与理工科的实证性研究形成了鲜明的对照。但是，作者在这部著作里，一反传统的研究理念，对英语文学专业的大学生（他们都是文学爱好者）进行问卷调查。这实际上是借鉴了理工科实证的研究方法进行文学研究，颇具新意。虽然，简单的问卷调查并不能算作科学的实证研究，但这也比传统的文学研究得出的结论要客观得多。正如迈阿尔所说：“……文学研究的实证科学将带来一种库恩主义的研究范式转化（Kuhnian Paradigm shift），构建一个完全独立于阐释学假设的科学的文学研究项目”（Miall, 2007: 95）。每个话题和问题的提出，作者首先跟理科学者一样，对之提出了自己的假设性和推测性结论，而后对受试者进行问卷调查之后，对受试者的回答进行细致的分析、总结，看实验的结果是否与自己先前的假设相符。这种典型的理工科式的研究方法，逻辑更加清晰严密，更具有客观性和说服力，开创了文学研究的新途径。

第三，在研究成果上具有开创性。本著作探讨的主要问题是文学阅读过程中读者的认知与情感之间的关系。对于这样一个非常“文学”的话题，作者以认知语言学、心理学的理论为基础，从文学阅读的自上而下和自下而上两个范式进行研究，利用实证的研究方法，开创性地提出了如读者阅读文学作品的五个情感输入（文学心智意象、读者阅读前的情绪和地点、文学主题、文体）等概念。在最后几章，作者对文学作品的结尾，尤其是小说的结尾进行了深入细致的研究，并指出，读者通常会对小说的结尾给予足够的重视，而且会得到最多的顿悟和欢愉情感（disportation）。这些都是以前未曾提出过的概念。

近年来，跨学科研究已经成为了学术研究的趋势，在文学研究领域，文学的认知研究更是越来越受到学界的重视和“青睐”。在这样的大趋势下，迈克·伯克在2011年适时出版的《文学阅读，认知与情感》从全新的视角对文学阅读进行了开创性的研究，给人予极大的启发。这部学术著作论证充分、逻辑清晰、思路严谨，方法新颖，在很多方面颇具创新性。相信这部著作将给国内的文学研究爱好者带来很多启发。

参考文献：

- [1] Burke, Michael. *Literary Reading, Cognition and Emotion* [M]. New York and London: Routledge, 2011.
- [2] Miall, David S. *Literary Reading: Empirical & Theoretical Studies* [M]. New York: Peter Lang Publishing, Inc., 2007.

责任编辑：文永超

女性主义理论与认知科学的结合发展

——《神经女性主义：女性主义理论与认知科学的交叉问题》述评

杜 坤

（四川外国语大学 研究生院，重庆 400031）

摘 要：女性主义批评在发展过程中广泛融合和吸收了从形式主义、符号学到马克思主义、新历史主义、后结构主义、后殖民主义等批评的思路与方法，而神经女性主义研究与女性主义批评所依赖的学科背景、方法路径、研究内容大有不同。2012年出版的《神经女性主义：女性主义理论与认知科学的交叉问题》，研究领域主要涉及女性主义哲学科学、神经科学、心理学、医学、计算机科学、生物学等学科。书中的每位作者都在这些学科领域内用不同的方法探讨神经女性主义关注的一些问题，并出现了一些新的概念和术语，拓展和深化了女性主义研究。

关键词：神经女性主义；女性主义科学哲学；性与性别；具身体验

The Development of Feminism Combined with Cognitive Science: A Review on *Neurofeminism: Issues at the Intersection of Feminist Theory and Cognitive Science*

DU Kun

Abstract: Feminist criticism widely absorbed the thoughts and methods from the other theories such as formalism, semiotics, marxism, new historicism, structuralism, postcolonial criticism and so on in the development process. But the neurofeminism relies on the different discipline background and method, so the research contents are quite different from the feminism. In 2012, a book, named *Neurofeminism: Issues at the Intersection of Feminist Theory and Cognitive Science*, was published. Its studies mainly involve a great number of subjects, such as feminism philosophy of science, neuroscience, psychology, medicine, computer science, biology and others. Each author in the book used different methods to explore some problems concerned by, and there are some new concepts and terminologies which expand and deepen the study of feminism.

Key words: neurofeminism; feminism philosophy of science; sex and gender; embodiment

作者简介：杜坤，女，四川外国语大学研究生院博士研究生，讲师，主要从事英美文学和认知诗学研究。

0. 引言

随着近代科技和医学的发展，研究者们从心理学、生物学、解剖学、病理学、生理学、神经科学和认知科学等多个学科角度论证男女大脑结构和功能的差异，涌现出大量关于性、性别、大脑、心智、神经、感知、认知、哲学科学等方面的文章和著作，其中一些研究与女性主义批评理论结合，进一步从科学的角度支撑女性主义批评的论证，例如米拉·赫德（Myra J. Hird）的《性、性别和科学》（*Sex, Gender, and Science*, 2004），科迪莉亚·法恩（Cordelia Fine）的《性别的错觉：我们的大脑、社会和神经性别歧视是怎样产生差异的》（*Delusions of Gender: How Our Minds, Society, and Neurosexism Create Difference*, 2010），等等一系列相关著作不胜枚举。这些研究成果将当代女性主义文学批评理论的发展引入新的方向——神经（认知）女性主义。

《神经女性主义：女性主义理论与认知科学的交叉问题》（*Neurofeminism: Issues at the Intersection of Feminist Theory and Cognitive Science*, 2012）（后文简称《神经女性主义》）是第一部将女性主义视角引入脑科学领域的论文集，明确提出将女性主义理论与认知科学结合。主要研究讨论神经女性主义的四大问题：性与性别的差异、伦理道德、科学哲学和具身体验（sex and gender differences, ethics, philosophy of science, and embodiment）。首先，性别是一种特殊的社会情境，对科学理论类型的发展有重要影响。区别性与性别的目的是反对男女身体或行为差异在生物学上确定性，而且神经科学研究中性别影响是早期女性主义批评的一个重要组成部分。（Bluhm, Jacobson & Maibom, 2012: 6-7）。其次，女性主义神经科学是最早批判以男性为主的理论和假设，并成为神经科学研究一个重要里程碑，被称为“无意识的女性主义经验论”（spontaneous feminist empiricism）（Harding, 1986）。可以说，女性主义者将批评的矛头不仅局限于社会学和文化的层面，而且深入到哲学和认识论的层面。从那时起，女性主义认识论与科学哲学就成为一个既定的研究领域，为女性主义批评提供了理论依据，并且一些研究者指出性别歧视和性别角色影响进化理论的发展和社会生物学的新兴领域。科学哲学试图更好地了解社会价值观的方式和科学影响下的背景假设，其与女性主义神经科学研究结合下的复杂的跨学科研究就旨在把生物学与心理学和行为研究联系在一起，因而女性主义科学哲学就显得尤其有用和重要（Birke, 1986; Doell & Longino, 1988; Sterling, 1992）。再次，神经科学的女性主义视角对于具身认知的问题也有重要意义。具身女性主义思想远远领先于主流哲学（Campbell, Meynell & Sherwin, 2009）。主流哲学和女性主义思想中的具身体验有一个区别：主流哲学中的具身体验往往是相对不合群的，许多哲学家对自我仍然是单独研究。而一些女性主义者发现身体可以被看作是一个纯天然的产品，从根本上未被社会的显著特征改变（Bordo, 1993; Young, 2005）。女性主义者往往采取社会互动或认知

理论的一些方法研究。

1. 内容简述

《神经女性主义》收集了 11 篇论文。作者们目前都是结合女性主义哲学科学、认知科学、神经科学、心理学、医学、计算机科学等学科的研究方法和成果，从性与性别差异、伦理道德和情感 and 神经女性主义的研究方法三个方面进行分析研究。

1.1 性与性别差异研究

20 世纪以前，男女两性的性别差异被看成一个客观事实，但在 20 世纪之后这一认识受到女性主义的质疑。尤其是近十年以来，神经科学不断宣布的关于大脑性别差异研究的新发现，促使女性主义学者认真地思考大脑的性别差异问题。传统女性主义批评家主要从女性视角切入，注重文化意义上的性别差异，男性是作为参照物和对立物纳入研究视野。早期女性主义者倾向于缩小甚至取消两性之间的差异。然而，男女差异无论是从生理上还是文化上都客观存在的。认识到这一点，女性主义批评者们在研究上发生了策略性转变。他们从生理到文化进行具体研究，对女性特质给予积极正面解释，进而强调性别差异的多元化，不仅是群体性的，也是个体性的。而在女性主义神经科学研究中，大脑性别差异的研究也一直备受关注。研究者结合神经影像呈现的大脑图像以及研究数据，如核磁共振成像对男女大脑和思维的研究，从科学的角度考察男女大脑差异，进而解释性别差异特征。然而，由于社会和政治原因，以及女性主义运动的影响，人们在解释这些差异时颇为谨慎。例如，在“图像真实的政治：在 fMRI 中定位对象”中，作者利蒂希娅·梅内尔（Letitia Meynell）主要关注神经影像中核磁共振成像技术对“性与性别差异”研究，从美学角度出发分析图像的生成。她认为大脑图像扼要展现男女的大脑思维，在理解性别差异的成像研究中作为一个至关重要部分，具有一定的说服力。而在当前神经影像学中熟悉女性主义的研究者一直缺乏对图片科学功能的说明。梅内尔针对理解图片提出一个概念性图像设计（conceptual landscape），认为大脑和大脑图像之间的实际差距比表面差距大得多，这种差距可以促进建构抽象的、具体的细节。罗宾·布鲁姆（Robyn Bluhm）在“超越神经性别歧视：是否有可能保护女性大脑？”这篇文章中则着眼于性与性别差异方式，讨论女性主义者为什么给予神经性别歧视独特关注，以及性别歧视是否以及如何发生。针对一些神经科学家对于大脑性别差异的解释，女性主义学者也发出警惕“神经性别歧视论”的呼声，强调这种孩子出生时便已配备性别差异硬件的研究不仅在研究方法论上是错误的，结果也是否定性的，缺少社会文化的变量，因而具有增加男女性别不平等的风险。布鲁姆也表明过于简单化（通常是错误的）的神经影像会极大地影响对大脑的理解和性别行为，而且神经生物学解释男女之

间的区别也不是取信。在“再看酷儿大脑”（Re-Queering the Brain）中，伊莎贝拉·杜尚哲（Isabelle Dussauge）和埃内里斯·凯撒（Anelis Kaiser）依据神经影像学检测大脑的激活模式，以及讨论神经科学研究中经典问题——天赋论（innatism）、决定论（determinism）、简化论（reductionism）和本质论（essentialism），考察了大脑中性与性别差异和同性恋大脑，而且揭示了这一差异对性行为 and 性取向的研究产生怎样的影响，为酷儿理论研究提供了有价值的资源。他们二人还提出目前在神经科学中使用的性与性别和性取向概念，并建立新的科学概念基础。金杰·霍夫曼（Ginger Hoffman）在“如果可能的话，神经科学可以告诉我们性别差异”中则是在生物学和哲学领域内讨论，认为男女大脑的一个物理性区别可能并不是行为差异的证据，因为在精神哲学中认为大脑活动或结构上的差异不一定意味着心智活动或行为上的差异。霍夫曼还进一步质疑神经数据（neuro-data）是否能够提供“特殊”的证据证明基本的性别差异。

1.2 伦理道德和情感研究

在女性主义研究视角中，对大脑性别差异的研究结论引发出许多伦理学争论，也导致女性主义神经伦理学（feminist neuroethics）的问世。神经女性主义一方面要以女性主义视角解释神经科学实践中的问题，另一方面也需要探讨伦理学的神经科学，包括以女性主义视角，基于神经科学的新发现解释人们的道德认知、道德选择和评价等道德活动和伦理选择。传统伦理观体现的男性视角通常发生在他们主导的公共生活，例如，人类合作的博弈论模型（Game theoretic models of human cooperation）和利他主义呈现出典型的男性视角。许多女性主义批评家认为，伦理道德研究延伸到个人领域通常被理解为女性研究，这个领域可能构成一个比传统男性主导的、更好的社会道德模型。进而，一些研究者尝试结合心理学、认知科学等学科对性别、伦理道德和情感研究对传统研究进行挑战。例如，海蒂（Heidi Lene Maibom）在“不同的声音？”中质疑了传统的关怀伦理（ethics of care）特征。作者认为“care”包含人类一系列的态度、动机和感觉。传统的关怀伦理认为女性比男性有更多的同情心，比男性想的更多、感受的更多、做的更多。然而，心理学和神经科学中认知和情感特征研究的证据并不支持这一结论。当道德困境涉及到人际关系，男女都会产生同情心。当与陌生人冲突时，男女都更倾向于理性的权利和正义。对他人强烈的情绪似乎并没有带来更多的亲社会或利他行为。如果从认知和情绪反应的类型和对他人情感的态度分析，情况也并没有太大的改善。虽然男女双方都同意女人是比男人更善解人意，但实际的差异是很难找到。不仅如此，有些研究者如丽贝卡·杨（Rebecca Jordan-Young）和拉法埃拉（Raffaella Rumiati）在他们的文章“天生就有性别歧视？神经科学中的性别/性别的方法”中认为由于关于男女差异的证据有很大问题，性别的本质分歧不可能在短期内得到解决，而且有很多相似之处多于差异。研究人员需继续关注

差异，建议研究者将其理解为一种文化框架或作为个体的认知结构。因此，他们认为理解当代神经科学中性与性别差异的主导范式以及大脑的性与性别和行为研究需要一个更复杂的伦理方法。佐丹奴·格罗西（Giordana Grossi）和科迪莉亚·法恩在“两性本质区别的发展中胎儿睾丸激素的作用：一些基本问题”中关注性别之间胚胎睾丸素（fT）、大脑和行为的差异的关系。他们以西蒙·科恩（Simon Baron-Cohen）的极端男性大脑孤独症假说为依托揭示移情的女性化，评估科恩提出男女对于移情和系统化能力方面的一个重要区别，以及胚胎睾丸素组织大脑类型的参数，并强调当前实证研究的方法上、概念上的不足。

1.3 神经女性主义的研究方法

神经女性主义科关注的重要问题是大脑“性别差异”的神经科学发现及其解释，更要试图从不同角度针对已有的相关发现提出问题和做出新的解释。因此，一些研究者对神经女性主义研究提出一些方法和框架。例如，在“视为一种社会现象：女权主义理论和认知科学”这篇文章中，安妮·雅各布森（Anne Jacobson）提到一些女性主义者怀疑认知科学提出的认知的基本方法，并从视觉例证分析探索那些破坏我们理解社会本质的认知能力的因素，阐释了感知与普通图像视图之间产生的差距。吉莉安·爱因斯坦（Gillian Einstein）的“在神经科学中：探索生物的多样性”中依据她的女性主义哲学科学的研究方法和成果以及CAG技术，对受试人员进行定性和定量研究，结果表明这些测试对女性的神经系统和身体的影响是同时的，而不是分别影响。同时她为女性主义科学哲学的发展提供一些建议，尤其是神经系统研究方法的性质。罗伊（Deboleena Roy）在“世界政治和大脑：女权主义和神经科学共同形成的实践”中借鉴比利时科学哲学家伊莎贝尔·斯唐热（Isabelle Stengers）的研究成果，提出一个植根于女性主义和神经科学的生态实践。他提出旨在寻找一个全球政治性的无误的大脑（a cosmopolitically correct brain），而不是男性、女性大脑或是同性恋大脑，这就意味着神经科学与女性主义能够达成一致。辛西娅·克劳斯（Cynthia Kraus）在通过争议和冲突分析神经科学、医学、性别和社会的联系：女性主义/酷儿大脑科学研究的“分歧型框架”概述了神经科学、医学、性别与社会的研究成果，提出了一个分歧型框架（dissensus framework），即集中在冲突和争议研究的关键性框架，并以此框架解释一个有争议的问题：大脑和生殖器哪个是双性人形成性别身份的最重要的器官。

2. 主要特点

三位编者^①在“简介”中概括性的指出了《神经女性主义》的一些特点。首先，研究领域的新颖性。它是第一部将批判的女性主义视角引入脑科学领域的论文集。

目前，认知文学研究的各种著作和论文很多，其中大多反映了相关领域最新

研究成果或进展，比如认知历史主义、认知酷儿理论、认知后殖民主义等等，但是这些理论至今尚无专门论述，但本文集是第一部冠名“神经女性主义”的研究文集。

其次，研究视野宽泛、理论与方法的丰富、跨学科性强。论文集的作者地域分布广泛，来自美国、加拿大、瑞典、德国、意大利、澳大利亚的高校和科研机构，具有不同的学术背景，从侧面反映了当前的认知科学与文学理论的结合不是个别国家或地区的部分研究者的兴趣使然，而是一种全球化的趋势，已经遍及欧洲、美洲、亚洲以及大洋洲。因而，文集中的每篇文章都包含了很多研究领域的材料和视角，例如女性主义哲学科学、神经影像学、心理学、医学、计算机科学等，而且研究的问题涉及两到三个单方面的。再次，在理论深化方面，文集提出了一些新的阐释框架、分析方法或概念，对理论发展具有重要意义，例如神经科学文学（neuroscientific literature）、心理文学（psychological literature）、神经生物文学（neurobiological literature）、女性主义神经伦理学等。但本文集的理论批评实践并没有紧密结合。若将研究领域的新术语和新概念在理论思辨之中结合文本的实例分析，则更为新颖，既能反映该领域的新成果，又提供了文学研究的新的可能性。

3. 结语

神经女性主义发展的新趋向尚如晨曦中的朝阳，所关注的重点颇为现实和直接，例如女性主义神经科学家对于大脑性别差异的追问，以及对于这些发现的解释和它们对社会生活、人际关系、性别关系影响的伦理分析。虽然目前，神经女性主义研究还处于探索阶段，尚未形成系统的理论和方法，但是用神经女性主义批评方法重新审视文学、文化产品，深入探讨文学、心智、性与性别、认知研究的观念、方法和过程本身中的问题，打破狭隘的学科认知，把神经科学与人类社会、历史和文化紧密结合起来，强调人的大脑也是社会、历史和文化的产物，为当代女性主义文学批评理论的发展做出了贡献。

注释：

- ① 本书三位编者分别为罗宾·布鲁姆（Robyn Bluhm）：美国奥多明尼昂大学哲学副教授，伦理学与公共事务学院院长；安妮·雅各布森（Anne Jacobson）：美国休斯顿大学哲学与电子计算机工程教授，神经工程学与认知科学研究中心主任；海蒂（Heidi Lene Maibom）：加拿大卡尔顿大学哲学系副教授。

参考文献：

- [1] Bordo, S. *Unbearable Weight: Feminism, Western Culture, and the Body* [M]. Berkeley: University of California Press, 1993.
- [2] Campbell, S., Meynell, L. & S. Sherwin. *Embodiment and Agency* [M]. Pennsylvania: The

- Pennsylvania State University Press, 2009.
- [3] Doell, R. G. & H. E. Longino. Body, Bias and Behavior: A Comparative Analysis of Reasoning in Two Areas of Biological Science [J]. *Signs*, 1988(2): 206-227.
- [4] Lynda, B. *Women, Feminism and Biology: The Feminist Challenge* [M]. London: Wheatsheaf, 1986.
- [5] Robyn, B., Anne, J. J. & Heidi L. Ma. *Neurofeminism: Issues at the Intersection of Feminist Theory and Cognitive Science* [G]. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2012.
- [6] Sandra, H. *The Science Question in Feminism* [M]. New York: Cornell University Press, 1986.
- [7] Sterling, A. F. *Myths of Gender: Biological Theories about Women and Men* [M]. New York: Basic Books, 1992.
- [8] Young, I. M. *On Female Body Experience: "Throwing Like a Girl" and Other Essays* [M]. New York: Oxford University Press, 2005.

责任编辑：冯 军

广西认知诗学分会成立大会 暨 2017 全国认知诗学研讨会综述

2017年10月20日至22日，广西外国文学学会认知诗学分会成立大会暨2017全国认知诗学研讨会在美丽的北部湾滨海城市——广西钦州市隆重举行。本次会议由广西外国文学研究会主办，钦州学院人文学院承办，上海外语教育出版社协办。来自四川外国语大学、中南大学、海南大学、海南师范大学、广西大学、广西师范大学、重庆三峡学院、湖南文理学院等近20所高校的60余名专家学者出席了本次会议。

此次会议分为两个议程，第一个议程是广西外国文学研究会认知诗学分会成立大会，第二个议程是2017全国认知诗学研讨会。

1. 广西认知诗学分会成立大会概况

2017年10月21日上午8时30分，广西认知诗学学会成立大会暨全国认知诗学研讨会开幕式开始，由钦州学院党委副书记陈锦山副教授致欢迎词。广西外国文学研究会会长、广西大学外国语学院院长祝远德教授致开幕词并宣布广西认知诗学学会机构名单。认知诗学分会的组织机构名单如下：四川外国语大学熊沐清教授（全国认知诗学学会会长）和广西大学祝远德教授（广西外国文学研究会会长）为学会的顾问；广西师范大学外国语学院刘玉红教授当选为会长。全国第一个省级广西外国文学研究会认知诗学分会正式成立，标志着认知诗学研究将在广西这片土地上开花结果，将共同推进认知诗学研究在中国的发展。

在两天的会议中，四川外国语大学博士生导师熊沐清教授、海南师范大学外国语学院副院长方志彪教授、广西师范大学外国语学院刘玉红教授、钦州学院人文学院林澜副教授和张媛飞副教授等分别作了精彩纷呈的主题报告，展现了各自的研究特色和研究成果，赢得与会学者的阵阵掌声。最后，大会由刘玉红会长致闭幕词，强调学会成立后，将从读书开始，认真研究认知诗学的理论和方法，积极实践，积极参与相关活动，积极写作。在闭幕式上，刘玉红会长宣布：2018广西认知诗学学会年会的承办单位为桂林理工大学；随后，桂林理工大学外国语学院副院长陈湘柳教授向与会代表发出了盛情邀请，相约桂林。

2. 广西认知诗学研讨会概述

此次研讨会的学术成果涵盖了以下几个方面：认知诗学原理与方法研究、认知诗学与界面研究——多模态认知诗学、认知诗学原理与文本分析研究以及认知诗学与文学教学、翻译研究等，从多个维度展现了与会学者在认知诗学和认知文学研究上取得的丰硕成果。主要内容如下：

2.1 认知诗学原理及方法

四川外国语大学博士生导师熊沐清教授带来了有关认知诗学原理及研究方法精彩讲座。

熊沐清教授以“认知诗学背景下如何进行文学的认知研究”为题，从认知科学的分类、认知的涵义出发，引经据典、深入浅出地向与会代表们系统地介绍了认知诗学与认知文学研究的渊源、流派、范式、核心概念、主要内容、文本分析技巧及入门方法等，向与会代表们系统地介绍了认知诗学和认知文学研究的相关理论和知识，也介绍了当前国外认知诗学和认知文学研究的最新动态。讲座由浅入深，由点及面，条理清晰，生动具体，循序渐进，引人入胜，为广大学者打开了一片认知研究的广阔天地。

熊教授的大量外文著作研读和总结整理，为我们厘清了认知诗学与认知文学研究之间的关系，这对于认知诗学的学科发展起到了非常重要的引导作用。此外，熊教授还拟出了学习与研究认知诗学“八步走”的方法和步骤，即：熟悉文学基础理论知识、学习文学批评基本原理与方法、明白认知诗学对初学者的适应性问题、了解认知科学基本原理、掌握认知诗学基本知识、阅读认知诗学原著、阅读文学作品、研究和写作。他的建议对于初入门者或只具有某方面背景的研究者（如语言学、文学或文化）来说非常实用。最后，熊教授运用认知诗学的原理和方法对柳宗元的《江雪》、英国诗人马维尔的 *To His Coy Mistress* 和美国小说家福克纳的 *A Rose for Emily* 等名篇进行了细致入微的多角度、多层次深入剖析，发掘出前人未曾关注到的文本涵义、语言形式、文体理据或是审美效果，令人耳目一新，充分显示出认知诗学和认知文学研究方法对各种文学体裁的强大阐释力，为与会者在认知理论与文本分析方面作了一次生动而精彩的示范。

2.2 文学文本的认知分析

从此次研讨会的发言和提交论文来看，数量最多的还是关于运用认知诗学以及认知理论和概念、方法研究文学的文章，其中大多数是应用型研究，这也再次证明了认知诗学对文学文本强大的解释力和可操作性。

根据所选取的文本类型和特点，可以从两方面进行概述。一方面是认知理论与英美小说相结合的文本分析。如广西师范大学刘玉红教授的主题讲座“‘生活是一条河’：《士兵之家》的根隐喻研究”，她从概念隐喻这一视角分析了海明

威的短篇小说名作《士兵之家》，提出小说的根隐喻是“生活是一条河”，由此衍生出三种隐喻性表达“生活是平淡的河水”“生活是曲折的河道”和“生活是向前的河流”，由此说明主人公克雷布斯努力摆脱战争的阴影，追求新生活的积极乐观的态度，这与以前研究的悲观基调截然不同。此文本分析发现了新的原因，读出了小说的新意，符合熊沐清教授谈到的“当我们运用认知诗学进行研究时一定要做到“五新”中的一新”，（五新，即：发现新的涵义、发现新的特征、发现新的美、发现新的侧面、发现新的原因或证据），因此给人耳目一新的感觉。又如海南大学方志彪教授题为“论认知生态批评观——以《厄舍府的倒塌》为例”的讲座，运用认知生态批评研究美国小说家爱伦·坡的恐怖小说《厄舍府的倒塌》，带大家全新的认知体验。

另一方面是运用认知科学理论对戏剧文本的认知解析。如重庆理工大学冯军老师的主题讲座《认知诗学入门：从选题到文本分析——以莎剧《李尔王》中多佛悬崖场景为例》，运用“符象化”“想象”“认知模拟”“移情”等修辞学、文学、认知科学中的核心概念对莎士比亚四大悲剧之一《李尔王》进行认知读解，通过对莎士比亚的《李尔王》中的多佛悬崖场景的认知分析，指出莎士比亚在《李尔王》多佛悬崖场景中运用符像化(ekphrasis)修辞手段塑造了一个三维立体空间，充分激发了读者的视觉想象、听觉想象、动觉想象，解释了想象对文学阅读体验的重要性，而想象的基础是作者对语言文本的符像化处理，符像化程度越高，越容易激发读者的想象。又如广西师范大学外国语学院研究生刘飞鹏从文学批评的角度分析哈罗德·品特的记忆剧《昔日》，指出安娜与迪利通过构建“昔日”的记忆来对凯特进行凝视，以获得自己控制凯特的权力。男主人公迪利在凝视中展现出对父权对女性的贬低与控制欲；访客安娜意图通过凝视来控制与规训同性；女主人凯特则积极主动地运用反凝视策略，摆脱被规训的地位，否认凝视主体的存在，建构起自己作为一名独立自主的新女性形象。

2.3 认知诗学与界面研究

认知文学研究的视域已经超越了传统的文学范畴，进入了音乐、影视等其他艺术领域，形成了广泛的界面研究。这一研究态势在本次研讨会也得到了体现。钦州学院人文学院赵亚丽老师的《国产电视纪录片时间的多模态认知表征研究》就是一种认知文学的界面研究。作者在该文中从读者认知体验的角度，探究多模态表征与读者认知加工之间的关系。此文以央视纪录片《一带一路》为语料，系统考察了“时间”概念的多模态表征方式，通过概念转喻和隐喻来建构时间概念，如太阳和光线、灯烛等照明设施、灰色画面、铃声等通过单域映射表征时间；而“时间运动是镜头运动”和“时间运动是物体运动”通过跨域映射表征时间，阐释了多模态表征方式的体验基础和认知效果，将认知诗学置于更广阔的跨学科和后现代文化的界面研究中。

另一种认知的界面研究是运用认知科学理论对地域文学进行认知分析。林澜副教授以中国古代诗歌中北部湾地区特有的地域意象为研究对象,运用认知诗学的“偏离”理论分析了“合浦杉叶”“合浦还珠”“伏波”“铜柱”等,详细阐释了这些地域意象的偏离现象及偏离后产生的丰厚内蕴以及抵御抗击外敌的精神。张媛飞副教授则以《壮族麽经布洛陀》这一壮族民间经典文学为研究对象,运用认知语言学的意象图式理论,以壮族民间概念“绞”为例,分析了《麽经》中“绞”的四种意象图式及四种隐喻意义,阐释壮族民间隐喻产生的内在认知机制和原因,探究壮族原始思维模式的特点,促进对壮族传统观念文化的进一步研究和理解。

2.4 认知诗学与文学教学、翻译研究

近年来,越来越多的国内外学者开始将认知诗学的相关原理与方法应用于语言、文学和翻译的教学及相关研究中,且已取得相当的成果。本次研讨会上,也有学者进行了这方面的尝试。其中,广西师大刘玉红教授从认知诗学的角度解析英语课文的三个层面:体裁、篇章结构和词句。首先从原型及范畴化理论看故事性文本和非虚构性文本共有的文学性,接着从图形/背景动态关系看英语教学的浅层向深层的转化,最后从隐喻的认知观考察词句的语境义,将传统的为语言而教学语言转化为为人的发展而教学语言。实践证明,这一新的理解可有效调动学生的学习兴趣,激发他们深层次的学习动机。刘教授把认知诗学的原理和方法渗透到英语教学过程中,为我们的英语教学特别是英语文学教学带来了许多启示。

林澜副教授的《认知诗学视域下印尼新马对中国古代故事的翻译改写研究》一文,运用认知诗学中的“偏离”理论分析了印尼土生土长华人和新马峇峇华人19世纪到20世纪所翻译的中国古代故事中的偏离现象,如删减、多语混用、本土化改写等,指出偏离意味着创新。

3. 总结

为期两天的认知诗学研讨会为不同研究领域的英语专家、学者们提供了一个难得的跨学科和跨领域交流的平台,促进了不同领域学者之间的交流,也为认知诗学研究在我国的扩展和深化作了良好的铺垫。本次大会的研讨内容涵盖了认知诗学研究的主要领域,为广大致力于或即将致力于认知诗学研究的学者及研究生们提供了丰盛的学术大餐,开阔了眼界,让与会者多方面、多角度地体验了认知诗学作为一门新兴发展学科的独特魅力。本次大会也集中向广西地区高校的老师 and 学者们宣传和推广了认知诗学,激发了老师和研究生们对认知诗学的浓厚兴趣,进一步巩固和扩大了认知诗学在广西地区的影响力,同时也壮大了国内认知诗学研究队伍,对于推动认知诗学在中国的发展具有重要作用。大家期待在2018年

的第二届广西认知诗学分会年会上能看到更多、更新、更广的跨学科、跨领域认知研究成果，不断为认知诗学研究这片广袤的土地注入新鲜的养分，让认知诗学研究的土壤孕育出更加丰硕的果实！

撰稿：张媛飞（钦州学院人文学院）